

PATRIMONIO MUNDIAL

EL PATRIMONIO AFRICANO y su desarrollo sostenible

Macizo de Ennedi
Chad

Grand-Bassam
Côte d'Ivoire

**Parques nacionales de
Bwindi y Rwenzori**
Uganda

Mosi-oa-Tunya/Cataratas Victoria
Zambia/Zimbabwe



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Convención
del Patrimonio
Mundial

ISSN 1020-4539

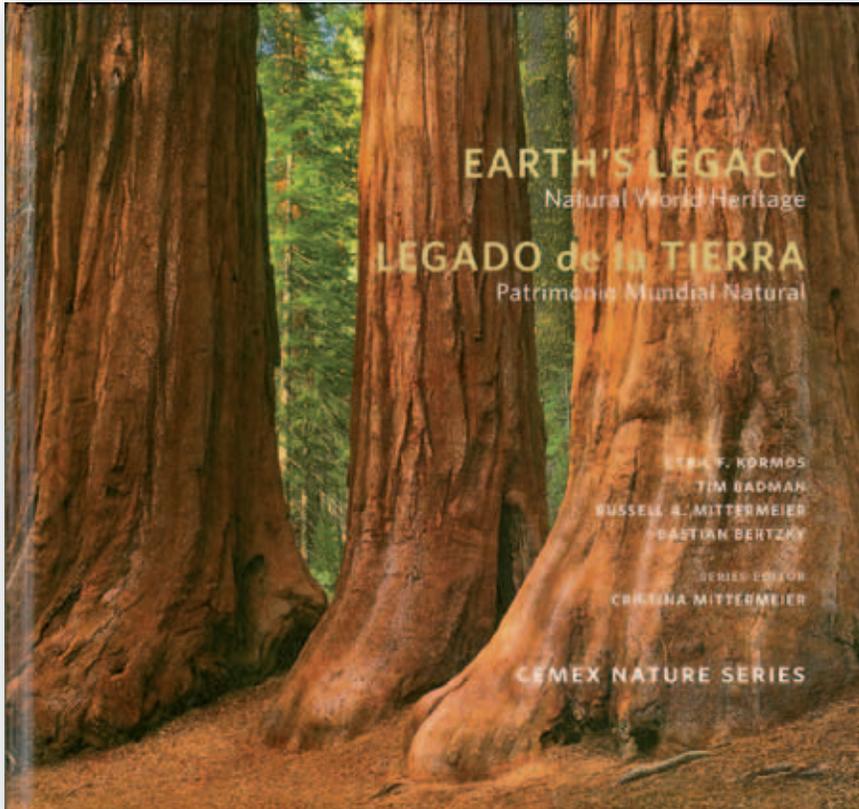


3 059630 103824



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Legado de la Tierra



42,00 €, 2015, 320 páginas, fotografías

29 x 31 cm (tapa dura),

ISBN 978-0-9947872-0-0

(Edición multilingüe: inglés/español)

CEMEX / Earth in Focus Editions

■ Los Sitios del Patrimonio Mundial son reconocidos como los espacios más destacados del planeta; lugares que no sólo son importantes para algunas personas o para un país, sino para toda la humanidad. Estos asombrosos sitios están inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO para ser permanentemente protegidos.

■ *Legado de la Tierra: Patrimonio Mundial Natural*, el tercer tomo en la Serie Naturaleza de CEMEX, es una celebración a la extraordinaria belleza y diversidad del patrimonio natural de nuestro planeta y nos participa del esfuerzo sostenido de la Convención del Patrimonio Mundial, por salvaguardar las irremplazables maravillas naturales de la Tierra para beneficio de las futuras generaciones.

Pedidos DL Services – C/O Michot

Chaussée de Mons 77 Bergense steenweg,

B 1600 Sint Pieters Leeuw, Bélgica

Tel.: (+ 32) 477 455 329

E-mail: jean.de.lannoy@dl-servi.com

Gastos de envío por correo ordinario:

Europa: € 5.50; resto del mundo: € 10.00

o www.unesco.org/publishing (Pago securizado)



Portada: Macizo de Ennedi, paisaje cultural y natural, Chad.

En este número nos es grato centrarnos en el patrimonio de África y su desarrollo sostenible. La diversidad y riqueza del patrimonio africano son extraordinarias, desde sus ecosistemas inmensos hasta su arquitectura moderna; desde la memoria de la esclavitud y el patrimonio colonial hasta los paisajes culturales y lugares sagrados.

Preservar este patrimonio es una tarea ambiciosa y desafiante. Una vez dejados atrás los esfuerzos iniciales de inventariar este patrimonio, tenemos que tener objetivos que no solo se centren en ganancias a corto plazo, sino trabajar hacia una visión más amplia, esto es un desarrollo sostenible a largo plazo y con beneficios para las comunidades locales. Parte de esto supone alentar la reinversión de los ingresos económicos de los sitios en la conservación del patrimonio y la interpretación de las mejores prácticas.

Los esfuerzos eficaces para preservar este patrimonio significan que todos podremos trabajar juntos, y que los diversos actores deben colaborar para su conservación, no solo a nivel local o nacional, sino atravesando fronteras para reforzar la paz y la seguridad.

Tal y como señala George Okello Abungu en el artículo de presentación del número, ya no parece discutirse la cuestión de si el patrimonio puede utilizarse de modo sostenible para el desarrollo, ahora la cuestión del patrimonio como posible motor para el desarrollo y beneficio de la comunidad ha cobrado el máximo protagonismo.

En este número de *Patrimonio Mundial* analizamos la cosecha sostenible por los miembros de las comunidades locales en los alrededores de Mosi-oa-Tunya – Cataratas Victoria (Zambia / Zimbabue); el desarrollo del turismo en el Parque Nacional de la selva impenetrable de Bwindi y el Parque Nacional de los Montes Rwenzori (Uganda); el sitio mixto del Macizo de Ennedi, paisaje cultural y natural (Chad), inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial este año; y el pueblo N’zima y la preservación del distrito francés de la ciudad histórica de Grand-Bassam (Côte d’Ivoire).

También destacamos la labor de los artesanos de Tombuctú, cuya pericia en la preservación de su arquitectura de tierra se transmite de generación en generación. En una entrevista mantenida con Webber Ndoro, director del Fondo del Patrimonio Mundial africano, aprendemos sobre los logros y planes del Fondo para su futuro al tiempo que celebra su décimo aniversario.

Confío en que disfrutarán descubriendo el rico patrimonio de este continente, con la esperanza de progresar juntos en la preservación de sus tesoros en el futuro.

Mechtild Rössler

Directora del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO



Sumario

Revista trimestral publicada simultáneamente en inglés, francés y español por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), París, Francia y Publishing for Development Ltd., Londres, Reino Unido.

Directora Editorial

Mechtild Rössler

Directora del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO

Jefe de Redacción

Vesna Vujicic-Lugassy

Redacción

Helen Aprile, Gina Doubleday

Editor

Richard Forster

Editor de Producción

Caroline Fort

Edición de textos

Cathy Nolan (inglés), Chantal Lyard (francés), Luisa Futoransky (español)

Consejo Editorial

ICCOM: Joseph King, ICOMOS: Regina Durighello, UICN: Tim Badman, Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO: Nada Al Hassan, Feng Jing, Edmond Moukala, Mauro Rosi, Petya Totcharova, Isabelle Anatole Gabriel Vinson, UNESCO Publishing: Ian Denison

Asistente Editorial

Barbara Blanchard

Publicidad

Efrén Calatrava, Fernando Ortiz, Fadela Seddini, Peter Warren

Portada

Foto: © Adam Polczyk / University of Cologne
Diseño: Recto Verso

Redacción

Centro del Patrimonio Mundial, UNESCO
7, Place de Fontenoy, 75007 París
Tel. (33.1) 45 68 16 60 – Fax (33.1) 45 68 55 70
E-mail: g.doubleday@unesco.org
INTERNET: <http://whc.unesco.org>

Publicidad, producción

PFD Publications Ltd
Chester House - Fulham Green
81-83 Fulham High Street - London SW6 3JA
Tel: +44 2032 866610 - Fax: +44 2075 262173
E-mail: info@pfdmedia.com

Suscripciones

DL Services sprl, Jean De Lannoy
c/o Entrepôts Michot - Bergense steenweg 77
B 1600 St Pieters Leeuw - Bélgica
Tel: +32 477 455 329
E-mail: subscriptions@dl-servi.com



Primer Plano Patrimonio africano y su desarrollo sostenible

6



9



18



22



36



38

Primer Plano

6

Patrimonio africano y su desarrollo sostenible

6

El tema del patrimonio africano y su desarrollo sostenible se ha convertido en una de las cuestiones más debatidas últimamente, tanto dentro como fuera del continente.

Conservación basada en conocimientos

indígenas: Mosi-oa-Tunya/ Cataratas Victoria

16

El diálogo y la toma de decisiones colectiva en el desarrollo a través de la participación de actores es una estrategia prometedora si se incorpora en los programas de gestión del Patrimonio Mundial.

Los N'Zima y el distrito francés de Grand-Bassam

22

Las autoridades de Côte d'Ivoire trabajan en aumentar la sensibilización entre la sociedad civil y la juventud con respecto a la importancia de cuidar y proteger los bienes del patrimonio mundial del país.

Macizo de Ennedi, Chad

Una joya cultural y natural

30

La inscripción del macizo de Ennedi en la Lista del Patrimonio Mundial es un gran orgullo no sólo para los autóctonos sino también para todos los chadianos; además, animará a muchos otros pobladores locales a participar en la conservación del sitio y mejorar su gestión.

Riqueza y conservación: Parques nacionales del Bosque impenetrable de Bwindi y de los Montes Rwenzori

38

Sin embargo, a pesar de los retos, los Parques nacionales del Bosque impenetrable de Bwindi y de los Montes Rwenzori han demostrado que los recursos naturales pueden dar lugar al desarrollo sostenible y la conservación medioambiental.

Las ideas y opiniones expresadas en los artículos son las del autor y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO. Las denominaciones empleadas y la presentación de los datos que contiene esta publicación no implican de parte de la UNESCO juicio alguno sobre la situación jurídica de los países, territorios, ciudades o zonas o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

Informe Especial 44

Tombuctú: el futuro de los albañiles tradicionales

La reconstrucción y restauración del patrimonio arquitectónico de tierra de Tombuctú puso de manifiesto el papel primordial que tienen los artesanos locales y los albañiles tradicionales en todo el proceso. Además, puso de manifiesto la amenaza que pesa sobre esta profesión, esencial para la conservación del patrimonio de construcción en tierra de Tombuctú.



44

Foro 51

Entrevista 52

Entrevista con Webber Ndoro, Director del Fondo Africano del Patrimonio Mundial (AWHF).

Convenciones 54

Banco Africano de Desarrollo – Encarar el patrimonio cultural a través de medidas de salvaguarda integrales.

Noticias 59

Preservación 60-65

Reunión del Patrimonio Mundial de Sudán del Sur supera conflicto; Patrimonio Mundial en el CMC; UNESCO: Las Convenciones de Cultura son más importantes que nunca; Celebrando 40 años de preservación del patrimonio; CAWHFI: Una red de zonas protegidas excepcionales; Constitución de la Asociación del Patrimonio Mundial de los Países Nórdicos; Naturaleza-cultura en Asia y el Pacífico.

Sitios en Peligro 66-67

Salvaguardando los Bosques lluviosos de Madagascar; Restauración e reinstalación en Tombuctú.

Difusión 68-73

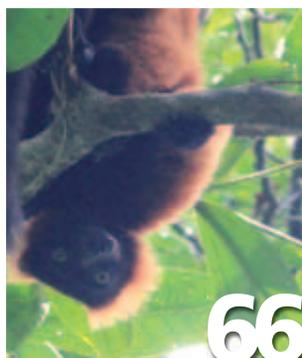
Nepal: Reapertura de los museos tras el terremoto; La "Obra arquitectónica de Le Corbusier" inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial invita a la cooperación transnacional; Inscripción de dos sitios indios en la Lista del Patrimonio Mundial; Red de Apoyo a los Sitios del Patrimonio Mundial natural africano; Nombramiento de subdirector de la División de Patrimonio; Conferencia de la UNESCO sobre vínculos entre museos y sitios del Patrimonio Mundial; El caso del Patrimonio Mundial perdido, episodio 19.



60



65



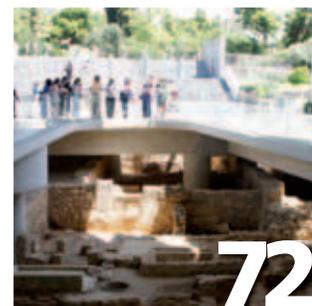
66



67



70



72

Impreso y en Internet 74

Calendario 75

Formulario de Suscripción 77

Próximo número 79

Descarga la aplicación Patrimonio Mundial

Disponible para iPad, Android y tabletas Kindle Fire. Con la aplicación, no sólo se pueden leer artículos exclusivos escritos por expertos sobre el terreno, sino también ver videos de los sitios más espectaculares del mundo. Descarga la aplicación de la revista *Patrimonio Mundial* desde iTunes, Amazon y Google Play.



Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura



Convención del Patrimonio Mundial



Patrimonio africano y su desarrollo sostenible

George Okello Abungu
Okello Abungu Heritage Consultants (Kenya) y
Académico Visitante (2016), Getty Research Institute (EE.UU.)

En el Parque Nacional de Serengeti (República Unida de Tanzania), las inmensas manadas de millones de herbívoros —ñus, gacelas y cebras— y los predadores que les siguen en sus migraciones anuales en busca de abrevaderos estables, ofrecen uno de los más impresionantes espectáculos del mundo de la naturaleza.

© Harvey Barrison



El tema del patrimonio africano y su desarrollo sostenible –o patrimonio africano y el desarrollo sostenible– se ha convertido en una de las cuestiones más debatidas últimamente, tanto dentro como fuera del continente. Las discusiones no se han limitado exclusivamente a los especialistas en patrimonio, sino que traspasaron los linderos tradicionales, atrayendo especialistas, académicos, comunidades, ONG, empresas e incluso Estados Partes deseosos de abrir sus recursos patrimoniales como fuentes de creación de riqueza y mitigación de la pobreza, más allá de las actividades turísticas habituales. Ya no se cuestiona si el patrimonio puede utilizarse de modo sostenible para el desarrollo; el verdadero tema es cómo, en lugar de cuándo.

El patrimonio cultural o natural siempre ha formado parte del desarrollo nacional para todos los Estados Partes africanos de la Convención de 1972, al contribuir a las economías nacionales a través del turismo en parques, visitas a paisajes culturales y otras empresas comerciales. Sin embargo, se ha prestado menos atención a investigar las complejidades de equilibrar patrimonio y desarrollo. En muchos países, particularmente en África con su peculiar gestión centralizada del patrimonio –a menudo a través de organismos del Estado y con la exclusión de las comunidades, debido a la apropiación colonial– la mayoría de los lugares patrimoniales podrían gestionarse simplemente por el patrimonio. Hoy por hoy, sin embargo, debido al aumento poblacional, a mayores demandas con respecto a los recursos y a comunidades más esclarecidas que reclaman la devolución de sus derechos históricos, la cuestión del patrimonio como motor para el desarrollo y beneficio de la comunidad ha cobrado el máximo protagonismo.

La calificación de Patrimonio Mundial no ha impedido que los sitios mantengan estas expectativas y demandas. Todo lo contrario, los parques, a menudo grandes, con sus recursos minerales recién hallados son un objetivo, al igual que los antiguos paisajes urbanos o poblaciones vivientes con su arquitectura atractiva y las oportunidades que ofrecen se han convertido en objetivos, de nueva expansión y desarrollos. Todo

esto se persigue en nombre de aprovechar los recursos del país para crear riqueza y mitigar la pobreza y necesidad rampante. En un continente dotado de abundancia de recursos, entre ellos su patrimonio cultural y natural, y sin embargo todavía un continente de adversidad, nada vende mejor que un llamado a recurrir a nuevas fuentes de riqueza y a la creación de bienestar. En este caso, el enfoque ha sido centrado en el patrimonio y los recursos patrimoniales.

El debate sobre la conservación del patrimonio y el desarrollo sostenible no puede

avanzar para asegurar la conciliación de la conservación del patrimonio y el desarrollo sostenible en el continente.

El tema de la conservación del patrimonio y su desarrollo sostenible

En su discurso pronunciado en la Conferencia de Parques de 2002 en Johannesburgo, el presidente Nelson Mandela comentó “Para qué conservamos si no es para la humanidad”. Su afirmación puede interpretarse de dos maneras. En primer lugar, es la responsabilidad de todos; pero en segundo lugar, es posible que la conservación propiamente dicha sin beneficio humano no alcance sus objetivos.

En un continente con un pasado colonial de apropiación de recursos de las comunidades, y su exclusión de la gestión de los mismos, la conservación, especialmente de los parques y otros recursos patrimoniales a menudo se considera una continuación de esta agenda colonial en beneficio de unos pocos “forasteros”. También se ha considerado que beneficia a la élite ya dotada de recursos y tiempo para explorar, disfrutar y descubrir en lugar de los miembros de la comunidad que trabajan duro.

A nivel local, en las mentes de muchos, los bienes inscritos como Patrimonio Mundial a menudo se han considerado como pertenecientes a la UNESCO, en lugar de a los Estados Partes o las comunidades que habitan en los mismos o sus alrededores. El lenguaje de la Convención es ajeno a la persona común; el reglamento impuesto para asegurar la protección de los Valores Universales Excepcionales (VUE) de los bienes, y su impacto en las vidas de las comunidades, a menudo resultan impopulares. Esto se manifiesta incluso más y crea una situación de conflicto cuando este reglamento afecta a las necesidades de los Estados Partes, por ejemplo la declaración de sitios del Patrimonio Mundial como zonas de exclusión para las industrias de extracción, o la regulación estricta de los desarrollos en paisajes urbanos históricos protegidos.

En África, los debates sobre la conservación del patrimonio y el desarrollo sostenible en y alrededor de los bienes del Patrimonio Mundial se han visto influenciados por las



El Arenal de Namib (Namibia) es un ejemplo excepcional de las consecuencias escénicas, geomorfológicas, ecológicas y evolutivas de los procesos eólicos que interactúan con la geología y la biología.

© Julien Lagarde

ser más pertinente y oportuno que hoy día en el continente africano. Para un continente de logros con grandes civilizaciones del pasado, algunos de los parques más grandes colmados de vida silvestre y un electorado de jóvenes dinámicos ansiosos por romper las cadenas de la pobreza y del desempleo, resulta tentador el uso de recursos de riqueza alternativos incluyendo el patrimonio y sitios patrimoniales.

A causa de los minerales, tierras y otros recursos naturales abundantes y sin explotar de África, ha empezado una nueva lucha por parte de los poderes desde dentro y fuera del continente. Este artículo analiza las complejidades, así como las oportunidades ofrecidas a través de este debate sobre el patrimonio africano y su desarrollo sostenible; sugiere modos posibles de



Mercado frente a la Gran Mezquita de Djenné (Malí).

© Sara y Tzunki



La Ciudad vieja de Lamu (Kenya) es el ejemplo más antiguo y mejor conservado del establecimiento Swahili en África del Este.

© Marcelo Druck

experiencias históricas de la enajenación y apropiación de recursos, y por los descubrimientos actuales de otros potenciales económicos dentro de o adyacentes a sitios del Patrimonio Mundial cuya explotación no necesariamente es conforme a la Convención y sus principios. Esto se ha reforzado por la tendencia en el modo de pensar y la práctica con respecto al patrimonio, que refleja un alejamiento de una inquietud única de preservarlo a toda costa, hacia un enfoque más abierto que será más instrumental para aprovechar el desarrollo.

La cuestión de la coexistencia del patrimonio y el desarrollo sostenible en ocasiones ha resultado en conflictos entre los Estados Partes y el Comité del Patrimonio Mundial, acabando algunos sitios en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro. Debido a estos conflictos, Estados Partes de África en ocasiones se han negado a inscribir sitios alegando que la misma podría perjudicar su agenda de desarrollo. Dos ejemplos bastarán. El presidente de un Estado Parte africano eliminó un sitio de la consideración de inscripción, afirmando que “la UNESCO no nos permitirá siquiera arar nuestras tierras si (el sitio) se inscribe”. Otro ejemplo; un ministro responsable del Patrimonio Mundial de un Estado Parte, también africano (y miembro del Comité del Patrimonio Mundial) se negó a firmar un expediente de candidatura de ampliación de un sitio del patrimonio natural y respondió a la solicitud, exclamando: “¡tendrán que pasar sobre mi cadáver!”.

A pesar de los argumentos diversos y a veces conflictivos, el papel del patrimonio en el desarrollo nacional no es ninguna novedad en numerosos países africanos. Todo lo contrario, muchos han mantenido los parques creados durante los tiempos coloniales, han creado nuevos, y han conservado sus paisajes urbanos históricos y sitios y monumentos diversos, para que sirvan como atracciones turísticas y contribuyan a las economías nacionales. Muchos han ingresado en la Lista del Patrimonio Mundial.

Con respecto a la Convención de 1972, Estados Partes africanos han sido partícipes en todos los niveles, incluso como miembros del Comité del Patrimonio Mundial. El continente cuenta con un gran patrimonio tan intenso y diversificado como

sus poblaciones. África es un reservorio de recursos y conocimientos patrimoniales. Las grandes migraciones del Serengeti y Mara, las cataratas humeantes de Mosi-ao-Tunya o las cataratas Victoria, el extenso arte rupestre del Sáhara, las pirámides de Egipto, las iglesias excavadas en la roca de Lalibela, los extensos pantanos del Sudd en Sudán del Sur, los bosques impenetrables de la República Democrática del Congo, Uganda y Ruanda con su población de gorilas, las magníficas mezquitas de Tombuctú



Situadas en una región montañosa del corazón de Etiopía, once iglesias medievales fueron excavadas y esculpidas en la roca. Las Iglesias de Lalibela fueron inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial en 1978.

© Marc Veraart

y Djenné son tan solo un vistazo de un patrimonio rico y relativamente intacto.

A pesar de sus riquezas, África se enfrenta a retos, incluyendo la constatación de que cuenta con la menor cantidad de bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial y la mayor cantidad de sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro. Guerras y conflictos, caza furtiva, abandono y gestión deficiente, y los caprichos del cambio climático han seguido causando daños a los bienes. Las poblaciones asociadas con el Patrimonio Mundial o que habitan en sus alrededores a menudo han seguido siendo excluidas, con beneficios escasos o nulos. A menudo surge la pregunta de ¿qué parte de este patrimonio se traduce en recursos para el bienestar de las poblaciones, y en sustento

para las generaciones presentes y futuras?

Para abordar algunas de estas cuestiones, especialmente con respecto a la buena gestión de sitios del Patrimonio Mundial, participación de la comunidad, movilización de recursos, mejor representación del patrimonio africano en la Lista y reducción de bienes inscritos en la Lista en Peligro, el Comité del Patrimonio Mundial introdujo una serie de medidas, incluyendo la Estrategia Global para una Lista del Patrimonio Mundial equilibrada, representativa y creíble. Aunque no ha resuelto muchos problemas como la representación de los sitios, ha contribuido a la creación de programas y actividades para mejorar la gestión del patrimonio africano y para empezar a abordar cuestiones de conservación y desarrollo. El programa África 2009 contribuyó a la capacitación de profesionales en patrimonio y administradores de sitios en el continente.

Junto con las recomendaciones de la Información Periódica para África y las iniciativas de representantes de delegaciones permanentes de países africanos en la UNESCO, se efectuaron grandes progresos incluyendo la creación del Fondo Africano del Patrimonio Mundial (AWHF). Sus objetivos incluyen la capacitación de profesionales del patrimonio, el aumento de la representación de los sitios en la Lista del Patrimonio Mundial y la reducción de bienes en la Lista en Peligro. Como parte de los programas de conservación del patrimonio y del desarrollo sostenible y trabajando con el Centro del Patrimonio Mundial, los Órganos consultivos y varios socios, el Fondo ha contribuido considerablemente a la capacitación y a la puesta en marcha de planes de apoderamiento de las comunidades en sitios del Patrimonio Mundial y en sus alrededores.

Así, el debate sobre la conservación del patrimonio y el desarrollo sostenible en África se ha incrementado con el tiempo, alcanzando su cúspide actual posiblemente a causa de los muchos y a menudo conflictivos intereses de conservación y uso. La cuestión del patrimonio como recurso que debe conservarse de modo sostenible sin poner en peligro el desarrollo se ha reconocido y debatido en todo momento en numerosos foros.

Por lo actuado en ONU Estocolmo, ONU Río 1 y 2 y UN Johannesburgo 2002 relativo al medio ambiente y el desarrollo sostenible se reconoció ampliamente el papel y uso

potenciales del patrimonio para el desarrollo sostenible. Tales actos fueron seguidos por la conferencia organizada por el AWHF, la República de Sudáfrica y la UNESCO en septiembre de 2012, en Johannesburgo, para debatir el Patrimonio Mundial y el desarrollo sostenible, "Viviendo con el Patrimonio Mundial en África". De todas las reuniones surgieron recomendaciones para hallar modos de armonizar la conservación del patrimonio y el desarrollo sostenible en África.

Objetivo 4 del Plan de acción para la región africana 2012-2017 puso de manifiesto la necesidad de "desarrollar e implementar estrategias para permitir a los Estados Partes afrontar de modo eficaz los retos de equilibrar la conservación del patrimonio y las necesidades de desarrollo".

En noviembre de 2015, la Asamblea General de los Estados Partes de la Convención del Patrimonio Mundial adoptó un "Documento de política sobre la integración de una perspectiva de desarrollo sostenible en los procesos de la Convención del Patrimonio Mundial". El documento refleja los objetivos de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas. El Comité del Patrimonio Mundial ratificó este documento en su 39ª reunión celebrada en Bonn, Alemania. El Comité instó al Centro del Patrimonio Mundial a que sensibilizara los Estados Partes, según procediera, con respecto a la adopción de la política y sus repercusiones, especialmente en cuanto a la necesidad de establecer mecanismos de gobierno apropiados para alcanzar el equilibrio necesario.

Posteriormente, el Centro del Patrimonio Mundial organizó una reunión de expertos en París, reuniendo a especialistas del Patrimonio africano, el AWHF, las instituciones de Formación en Patrimonio en África y el Centro para intercambiar ideas sobre el camino a seguir. Se elaboró un documento conceptual sobre el Patrimonio Mundial como motor para el desarrollo sostenible en África, redundando en una conferencia organizada en mayo-junio de 2016 por la UNESCO y el gobierno de Tanzania con el apoyo del gobierno de China.

Mientras tanto, la Unión Africana, a través de su "Agenda 2063: el África que queremos" de 2015 preveía un "África integrada, próspera y pacífica, impulsada por

sus propios ciudadanos y representando una fuerza dinámica en la arena internacional", citando el patrimonio como uno de los recursos que redundaría en dicha situación.

En abril-mayo de 2016, con motivo de las celebraciones del 10º aniversario del AWHF, un taller mantenido en Maropeng, Sudáfrica sobre "Patrimonio Mundial Africano... Pensando el Futuro" hizo hincapié, entre sus recomendaciones, en el equilibrio entre la conservación y el desarrollo en el continente, reiterando el papel central de las comunidades en la conservación de su patrimonio



El Sitio rupestre de Tadrart Acacus (Libia) muestra las considerables modificaciones experimentadas por la fauna y la flora a lo largo de ese periodo de más de 120 siglos, así como las distintas formas de vida de las poblaciones que se asentaron sucesivamente en esta región del Sahara.

© Jim Trodel

cultural y natural. Esto es coherente con el artículo 5.1 de la Convención del Patrimonio Mundial: adoptar una política general, cuyo objetivo sea dar al patrimonio cultural y natural una función en la vida de la comunidad.

Esto es prueba de que el reconocimiento de la conservación del patrimonio y su desarrollo sostenible –o conservación del patrimonio y desarrollo sostenible en África, que es todo uno– representa una realidad cuyo momento ha llegado. Ya no podemos seguir conservando meramente por conservar. Tampoco podemos desarrollar sin conservar el patrimonio de modo sostenible en África y demostrar que la conservación del patrimonio y el desarrollo no están intrínsecamente opuestos.

Un porvenir de mejores prácticas

Este debate sobre el patrimonio africano y su desarrollo sostenible brinda una oportunidad excelente para que el continente reflexione no solo sobre sus retos del pasado sino también sobre sus logros y potencialidades, marcando el camino a seguir y poniendo en uso su gran riqueza de recursos sin perjudicar la conservación del patrimonio de modo sostenible. Ofrece la oportunidad de aprender del pasado y de seleccionar lo que funciona, para asegurar el desarrollo sostenible de sus economías y la conservación sostenible de su rico patrimonio, subsiguientemente asegurando su transmisión intacta a las generaciones futuras.

Esto solo puede lograrse en un estado de paz que incluya la "Agenda 2063: el África que queremos" de la Unión Africana. ¿Cómo podemos lograrlo en un espacio de conflictos, guerras, pobreza y necesidad? África se enfrenta a problemas difíciles que van más allá del desarrollo: cuestiones de derechos de la población, de Estados-Nación y de comunidades desfavorecidas que han sido marginalizadas a lo largo de las generaciones, intentando negociar espacios en un mundo competitivo donde no pueden confiar ni en sus propios "representantes".

Existe la necesidad de un África orgullosa que proteja y promueva su patrimonio al mismo tiempo que apodere a su gente con una vida mejor. Un África con armas de fuego calladas que convierta las aspiraciones futuras en realidad presente. Donde los niños no conozcan los sonidos de explosiones de morteros y bombas o violaciones, enfermedades y hambre, sino paz, abundancia y también ocio. Donde se les permita a los niños ser niños. Donde valoren la naturaleza: bosque, monte, cuevas como obsequios de la naturaleza legados a ellos para su disfrute y valoración, en vez de usarse como lugares para esconderse de la tortura y privación de sus derechos. Donde la diversidad de las culturas se convierta en motivo de orgullo, inspiración y de compartir en lugar de fuente de conflictos. Donde el patrimonio contribuya a todos estos aspectos.

África tiene que priorizar su desarrollo. Ya se enfrenta a desafíos ligados a las industrias extractivas, la construcción de represas,

Estadísticas contrapuestas

Es bien sabido que el continente africano es la cuna de la humanidad. Su diversidad cultural y natural tan solo es igualada por su larga historia, sin embargo, a pesar de la riqueza del patrimonio natural y cultural que posee, este continente sigue siendo desconocido y poco apreciado por la comunidad internacional.

Actualmente, la región africana continúa estando subrepresentada en la Lista del Patrimonio Mundial con solo un 9% (90 sitios) en los bienes inscritos; sin embargo, los sitios africanos forman el 31% de los bienes en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro. De los 192 Estados Partes que forman la Convención del Patrimonio Mundial, el 27% está compuesto por países africanos.

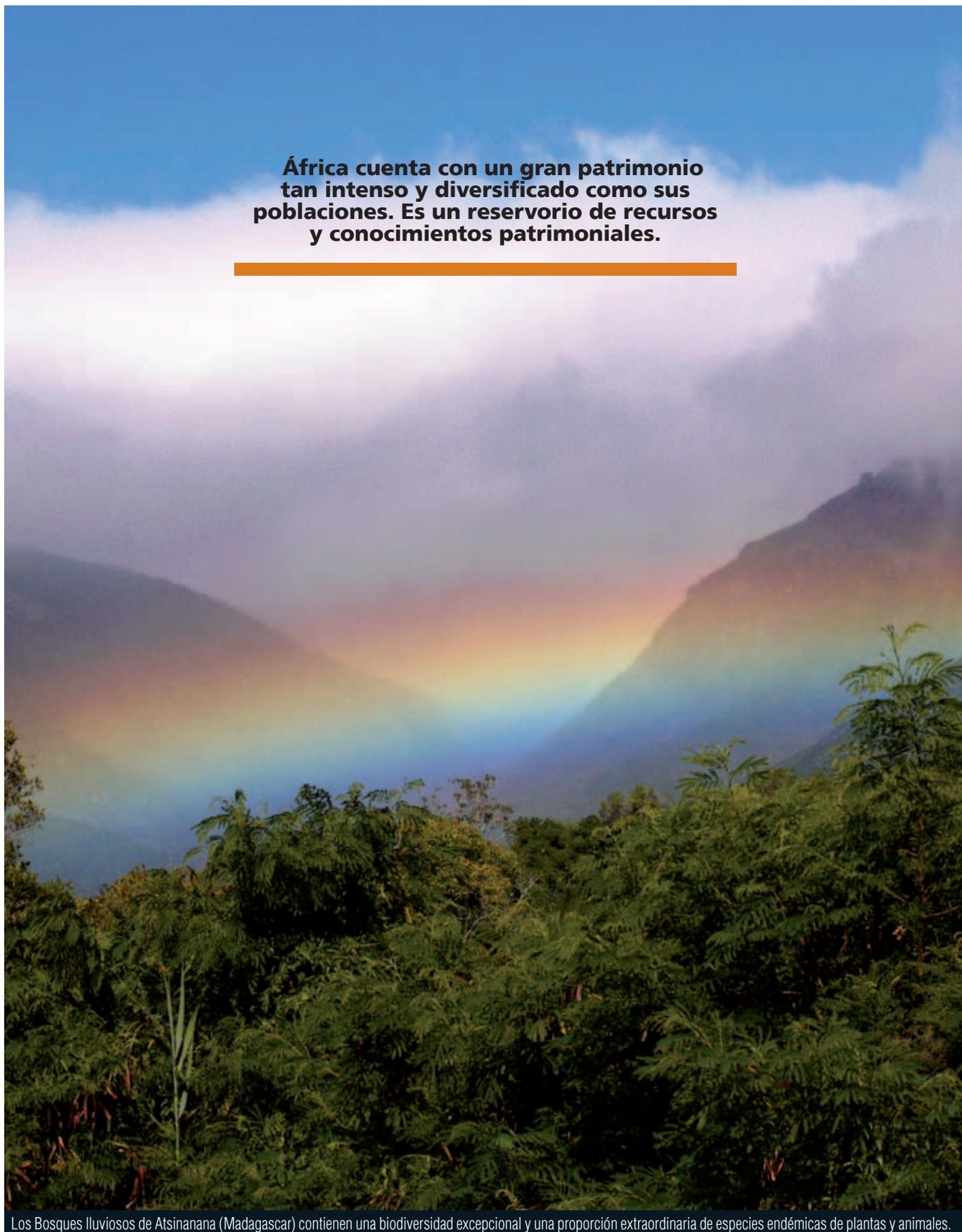
El Patrimonio Mundial africano se caracteriza por ser un conjunto mixto de bienes naturales y culturales (38 sitios naturales, 48 culturales y 4 sitios mixtos) que puede servir de modelo a otras regiones. A pesar de sus espectaculares características y de los importantes compromisos adquiridos y esfuerzos realizados a nivel nacional e internacional para proteger este frágil patrimonio, los sitios africanos siguen enfrentándose a numerosas dificultades provocadas, entre otras causas, por los conflictos armados, el terrorismo, la caza furtiva, la falta de gestión adecuada en el terreno, el cambio climático, y la natalidad desenfrenada.



El Gorila de montaña (*Gorilla beringei beringei*), en peligro crítico, se encuentra en el Parque Nacional de Virunga (República Democrática del Congo).

© Joseph King

África cuenta con un gran patrimonio tan intenso y diversificado como sus poblaciones. Es un reservorio de recursos y conocimientos patrimoniales.



Los Bosques Lluviosos de Atsinanana (Madagascar) contienen una biodiversidad excepcional y una proporción extraordinaria de especies endémicas de plantas y animales.

© Our Place

mega puertos y desarrollos de infraestructura de transporte, que se consideran dañinos para el patrimonio. Por otra parte, tiene el peligro de pobreza y falta de desarrollo con la existencia de recursos inmensos. Para abordar estos dilemas, África primero tiene que “centrarse” con una visión continental. Necesita un enfoque común en el espíritu de Ubuntu, el concepto humanista africano que afirma que “sois porque somos” e incorpora el dicho nigeriano de “si quieres ir rápido, ve solo, pero si quieres ir lejos, ve con otros”.

Los profesionales, administradores de sitios y activistas del patrimonio tienen que empezar a pensar más allá de sus espacios de responsabilidad para preguntarse qué son las mejores prácticas. Tienen que reconocer que la exclusión de las voces de la comunidad de los sitios del Patrimonio Mundial, la tendencia de tratar al patrimonio como un fenómeno prestigioso en lugar de un activo funcional que puede mejorar la vida de las comunidades, y el exceso de centralización de las decisiones sobre el Patrimonio Mundial, dejadas en manos del aparato gubernamental, pueden suponer una amenaza para el uso y la protección equilibrados y sostenibles.

Existe la necesidad de contar con un lenguaje común que entiendan y respeten las comunidades para sus sistemas de ges-

tión tradicionales (TMS por su sigla en inglés). La jerga del patrimonio, expresiones como Valor Universal Excepcional (VUE), Autenticidad e Integridad siguen siendo ambiguas, no conceptualizadas y definidas desde la perspectiva y realidad africanas. Sin embargo, son las palabras que usan aquellos que involucran a las comunidades, en vez de comunicar en un “lenguaje” que refleje sus sentimientos, aspiraciones y experiencias.

TMS comprende los conocimientos que ecologistas como Brockman (1997), Berkes et al. (2000) y Hammersmith (2007) han identificado como un medio clave de gestión ecológica que engloba el uso sensato y sostenible. La falta de reconocimiento de los TMS ha puesto en peligro, hasta recientemente, la competitividad de África en las mejores prácticas globales relativas a la gestión del patrimonio. Y sin embargo representa resiliencia arraigada, probada en el tiempo, basada en valores que integran la indivisibilidad fundamental de la cultura y la naturaleza, y lo material e inmaterial, tan vitales para el entendimiento africano del patrimonio. Como sistema de gestión centrado en las personas, TMS fomenta respeto, partenariados y compartición. Es capaz de conciliar la conservación y el desarrollo, y sitúa las comunidades en el centro, confirmando

el dicho “no para nosotros sin nosotros; si lo haces por mí sin mí, estás contra mí”.

El Banco del Patrimonio en Malí; las mujeres que cultivan verduras para vender a los hoteles turísticos en el sitio del Patrimonio Mundial de las Cataratas Victoria en Zambia y Zimbabue; los ancianos Kaya en Kenya fortalecidos de sus conocimientos y medios para el ecoturismo; compartición de recursos en Bwindi: todos estos proyectos, y otros, son prueba de que incluso pequeños emprendimientos pueden cambiar positivamente las actitudes de la comunidad y conllevar apoderamiento económico.

Trabajar con las comunidades y utilizar sus conocimientos no es meramente una de las alternativas en África. Es la clave para liberar el potencial de la conservación equilibrada con el desarrollo equilibrado. Sus TMS no deben congelarse en el tiempo, sino imaginarse y expandirse en modos poderosos de gestionar y conservar el patrimonio. Negarle a la generación presente el uso legítimo de sus recursos es una negación de los derechos humanos. Asimismo, la destrucción o el uso indebido de los recursos conferidos a la generación presente por la naturaleza o las generaciones del pasado, privando así a las generaciones futuras de su herencia legítima, es una injusticia total. 

La cultura, pilar del desarrollo sostenible

En los debates sobre el desarrollo sostenible y la implementación de los objetivos de la Agenda 2030 adoptada por la comunidad internacional, el sitio que está ocupando la cultura es cada vez más importante. Lo mismo ocurre con el patrimonio cultural en todas sus formas. Y ello es aún más cierto en África, donde la cultura está inseparablemente vinculada al desarrollo y donde el patrimonio cultural deviene un factor en el crecimiento dinámico de las economías africanas. ¿Qué sería del desarrollo sostenible en África sin la visión de la cultura que se reconoce como “el cuarto pilar del desarrollo sostenible”, y especialmente sin el reconocimiento de la importancia vital del patrimonio cultural en el proceso de la construcción de sociedades pacíficas en el renacimiento de África (Agenda 2063 de la Unión Africana)?

El crecimiento económico del continente africano durante los últimos 10 años ha superado ampliamente las expectativas y la emergencia se ha convertido en la palabra clave que simboliza la transformación rápida de las economías africanas. Sin embargo, el crecimiento se basa en la explotación de recursos naturales no renovables, y resulta que no crea suficientes puestos de trabajo, especialmente para la juventud. El reto del desarrollo sostenible es el de la creación de condiciones en las que las economías puedan diversificarse y donde pueda aumentarse el valor de todos los sectores de actividad que generen puestos de trabajo y estimulen la creatividad e innovación.

Es en respuesta a tales desafíos que la UNESCO está presente ante los Estados miembros africanos, por una parte para reforzar la capacidad nacional de brindar protección y preservación del patrimonio mundial tanto cultural como natural, y por otra para organizar la reflexión y promover la concienciación de todos los socios interesados. Con esta perspectiva, la UNESCO organizó la Conferencia internacional para la salvaguarda del Patrimonio Mundial africano como motor para el desarrollo sostenible (31 de mayo – 3 de junio de 2016, Arusha, Tanzania). Esta conferencia es una respuesta directa de la UNESCO a la necesidad de aumentar la sensibilización por parte de las autoridades africanas y del público con respecto al potencial considerable del patrimonio en general, y del patrimonio mundial en particular, en la promoción del desarrollo sostenible en todo el continente africano.

El Día del Patrimonio Mundial Africano, proclamado en noviembre de 2015 por la Conferencia General de la UNESCO y celebrado por primera vez el cinco de mayo de 2016 en África, es una medida cuya finalidad es movilizar las autoridades y comunidades locales para proteger el patrimonio.

Por Firmin Matoko, Asistente Director-General, Departamento Africa, UNESCO

Conservación basada en conocimientos indígenas

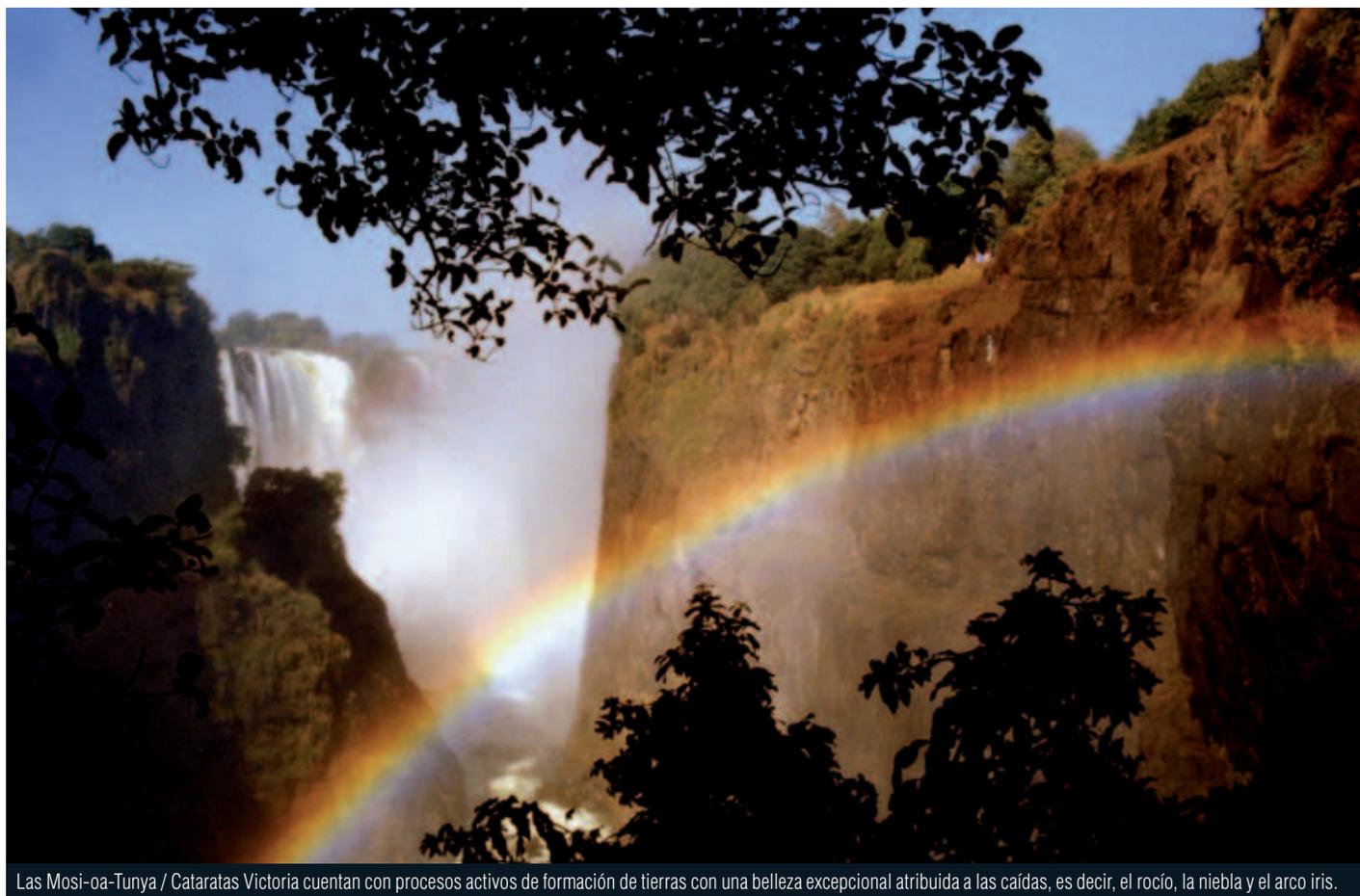
Mosi-oa-Tunya / Cataratas Victoria

Kelvin C. Chanda
Jefe de Conservación (Patrimonio Natural)
Comisión Nacional de Conservación del Patrimonio

El Mosi-oa-Tunya / Cataratas Victoria (Zambia / Zimbabwe) es la placa más grande del mundo de caída de agua y significativa a nivel mundial por sus excepcionales características geológicas y geomorfológicas.

© Charlie Hamilton James / BBC





Las Mosi-oa-Tunya / Cataratas Victoria cuentan con procesos activos de formación de tierras con una belleza excepcional atribuida a las caídas, es decir, el rocío, la niebla y el arco iris.

© Kate

Las culturas de todo el mundo suelen evolucionar en armonía con los entornos ambientales y los recursos bióticos y abióticos inherentes. Mosi-oa-Tunya/Cataratas Victoria, tienen millones de años de edad pero, hasta la fecha, se han mantenido prácticamente intactas mientras siguen sustentando los medios de vida para las poblaciones circundantes.

Por lo tanto, es fundamental incluir a las poblaciones indígenas y sus conocimientos en planes para la gestión y el desarrollo medioambientales apropiados si queremos que nuestros recursos del Patrimonio Mundial mantengan su valor universal. Esto exige el reconocimiento general de los sistemas tradicionales, de la necesidad de diálogo y el reparto de beneficios.

Los regímenes de gestión deficientes, constituyen una trayectoria segura para destruir el Patrimonio Mundial y la biodiversidad que les es asociada, poniendo de esta manera en peligro los Valores Universales Excepcionales (VUE) de los sitios. El efecto

en espiral es la destrucción de los recursos de los que dependen las poblaciones locales para producir por ejemplo, objetos de artesanía, utilizando conocimientos indígenas.

En este artículo se analiza cómo algunos miembros de la comunidad local que habitan en los alrededores de las Cataratas Victoria siguen prosperando mediante el aprovechamiento sostenible de los recursos naturales, utilizándolos para producir artesanías que se venden a los turistas como fuente de ingresos. También se analiza cómo la Comisión Nacional de Conservación del Patrimonio (NHCC), custodio del sitio del Patrimonio Mundial en el lado de Zambia, ha involucrado a pequeños agricultores para cultivar hortalizas como fuente alternativa de medio de vida, reduciendo así el exceso de dependencia de los recursos de flora y fauna en el sitio y contribuyendo indirectamente a su conservación.

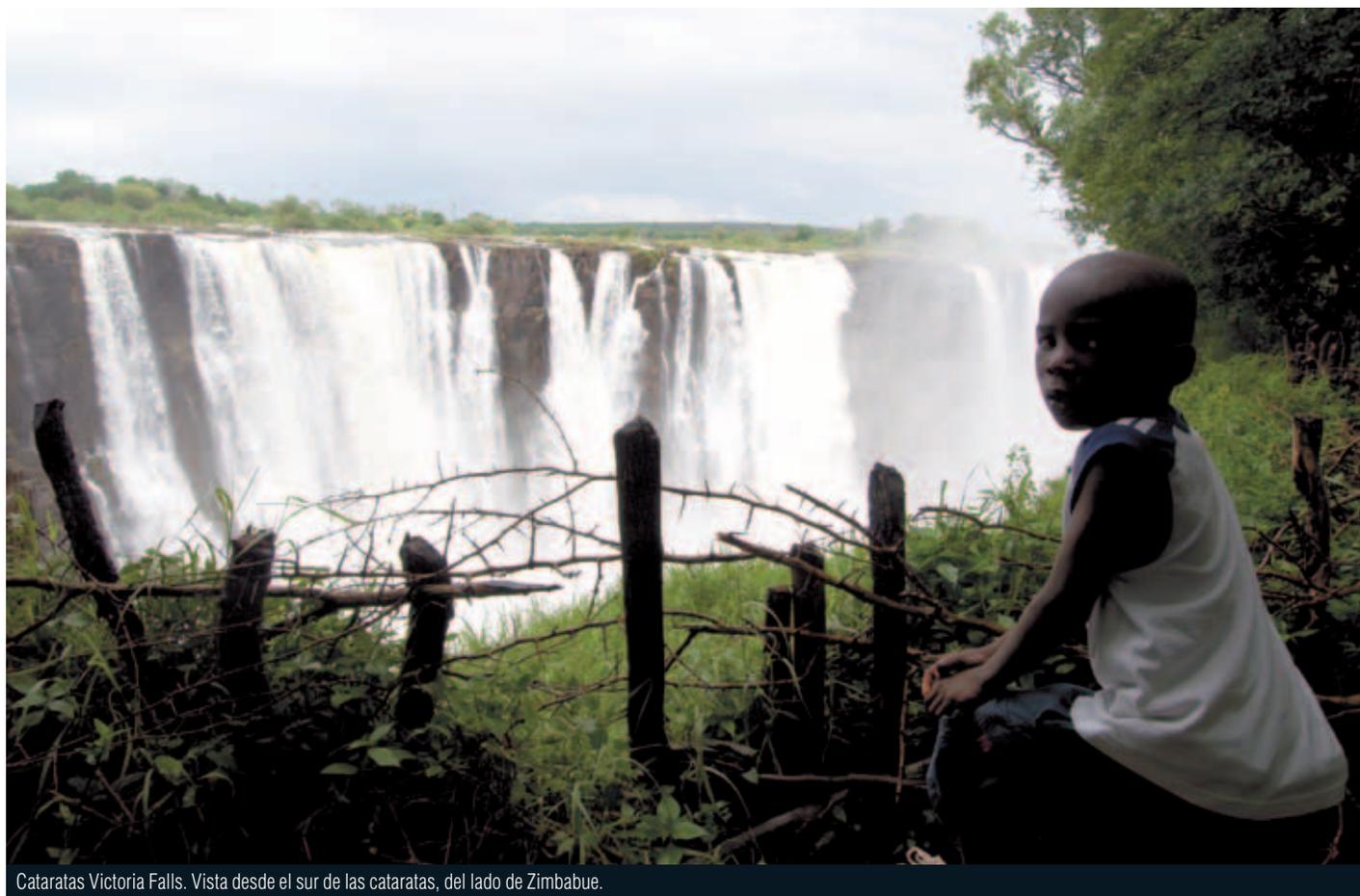
La mayor catarata del mundo

Las Cataratas Victoria son el único sitio del Patrimonio Mundial de Zambia. Inscrito

en 1989, es un bien compartido que cruza el río Zambeze entre la ciudad de Livingstone en el lado de Zambia y la ciudad de Victoria Falls en el lado de Zimbabue.

Las Cataratas Victoria tienen la cortina de agua más grande y más impresionante del mundo, midiendo 1.708 m de ancho (1.200 m en el lado de Zambia, 506 m en el lado de Zimbabue), y ocho gargantas espectaculares. La caída más profunda de este elemento geomorfológico es de 110 m. El primer europeo que vio las cataratas fue David Livingstone en 1855, y las nombró en honor de su monarca, la reina Victoria de Inglaterra. Su nombre más distintivo en la lengua local es Toka-Leya es Mosi-oa-Tunya, "el humo que truena".

Rico en una inmensa diversidad de flora y fauna, el sitio del Patrimonio Mundial de las Cataratas Victoria asegura el medio de vida para un sinnúmero de personas que habitan en sus inmediaciones. Es fuente de fibra, medicinas tradicionales, ingresos percibidos de actividades turísticas, madera para objetos de artesanía y construcción y



Cataratas Victoria Falls. Vista desde el sur de las cataratas, del lado de Zimbabwe.

© Ourplace – The World Heritage Collection

también representa una herencia cultural. Huelga decir que la inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial ha contribuido en gran medida al desarrollo del turismo, y los mayores consumidores de objetos de artesanía local son los visitantes (más de 150.000 en 2012).

Integración de conocimientos indígenas y ciencias modernas de conservación

Forjar lazos fuertes con las comunidades indígenas que habitan en las inmediaciones de zonas protegidas es una oportunidad segura para evitar conflictos y acumular conocimientos sobre cuestiones de sostenibilidad. La Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los pueblos indígenas de 2008 ha marcado un camino claro para tratar acertadamente con los “propietarios” tradicionales de recursos culturales y naturales para lograr la gestión y el desarrollo sostenibles. El artículo 26, en su primera parte, por ejemplo, declara: “Los pueblos indígenas tienen derecho a las tierras, terri-

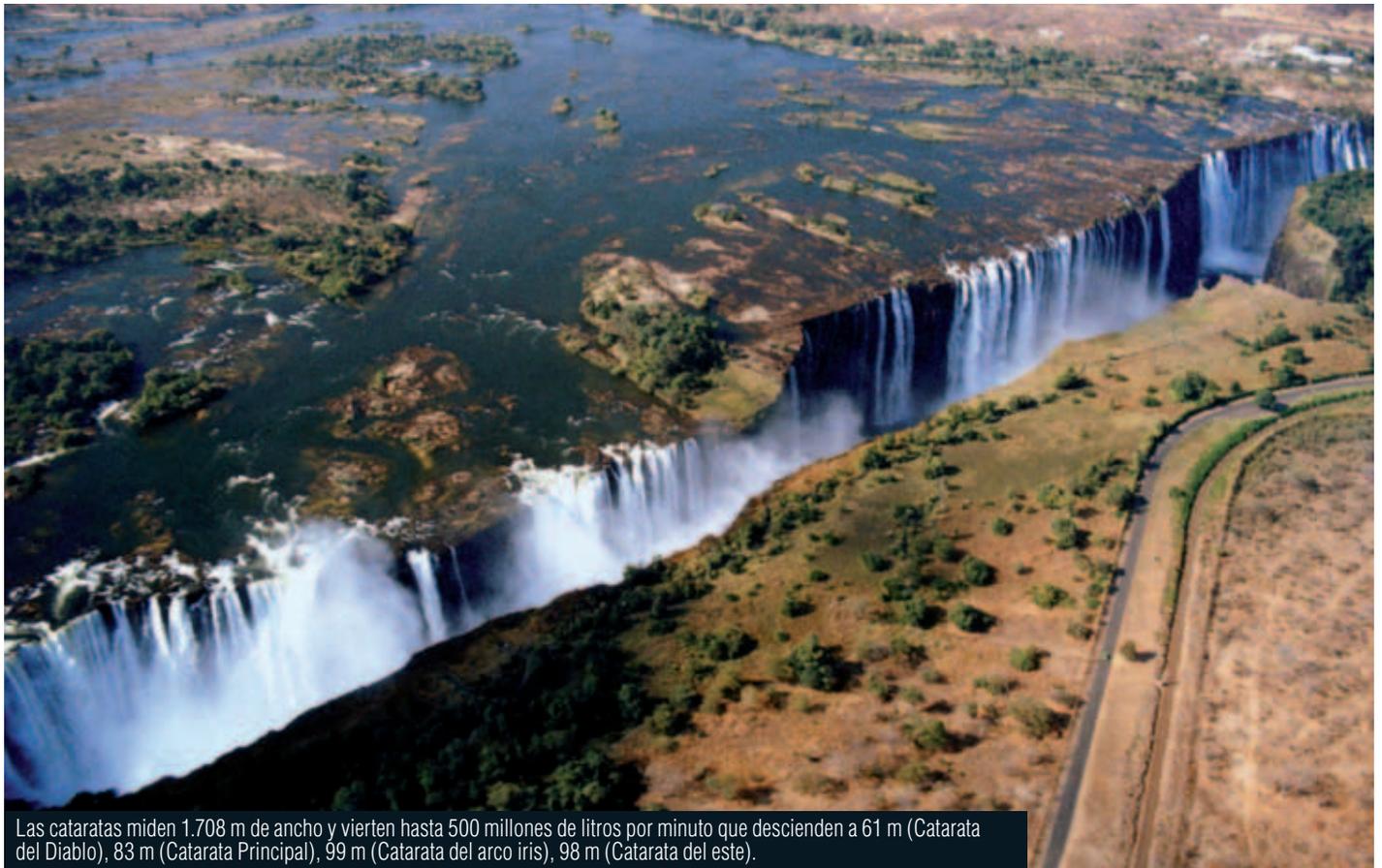
torios y recursos que tradicionalmente han poseído, ocupado o utilizado o adquirido”.

Así, cabe esperar que, aumentar o proporcionar intencionadamente incentivos y beneficios derivados de recursos naturales y culturales inherentes para las comunidades ambientales, a través de Sistemas de Gestión Tradicional (TMS) organizados, mejorará el interés por la participación local en los programas de conservación, a través de la provisión de mano de obra “libre” y conocimientos indígenas o tradicionales. Al incorporar los Objetivos Estratégicos de 2012 del Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO a nivel de sitio del Patrimonio Mundial, que alientan la “participación de la población local en la preservación de su patrimonio cultural y natural”, podrán evitarse fácilmente conflictos en los regímenes de gestión de recursos.

Aunque las pruebas y evidencias científicas proporcionan la piedra angular de las decisiones informadas en la gestión y el consumo de recursos sostenibles, los pueblos indígenas y las comunidades locales

aportan conocimientos complementarios que no pueden ignorarse: los conocimientos transmitidos de generación en generación hasta la era actual. Es plenamente de sentido común que, “si un recurso del Patrimonio Mundial en particular ha existido durante millones de años, durante cuyo tiempo NO se ha puesto en peligro su VUE, tiene que haber existido un tipo de conocimientos entre los pueblos indígenas que fomentaba la existencia perpetua de este recurso en particular antes de que la ciencia contemporánea entrara en juego”.

Como resultado de una estrecha asociación e interacción con la naturaleza, la población local ha desarrollado una sensibilización y un entendimiento de los procesos naturales, de la importancia de la biodiversidad y la conservación de los recursos biológicos. Los conocimientos y capacidades desarrollados de este modo, durante muchos años de adaptación al entorno cambiante y la manipulación de sus tierras, flora y fauna, constituyen un recurso valiosísimo (WWF 2000).



Las cataratas miden 1.708 m de ancho y vierten hasta 500 millones de litros por minuto que descienden a 61 m (Catarata del Diablo), 83 m (Catarata Principal), 99 m (Catarata del arco iris), 98 m (Catarata del este).

© Kate

Utilización de conocimientos tradicionales en las Cataratas Victoria

La estructura geomorfológica del sitio del Patrimonio Mundial de las Cataratas Victoria ha dado forma a las tradiciones y vida cultural de las tribus circundantes. Multitud de personas que habitan los alrededores del sitio de las Cataratas Victoria utilizan TMS y los conocimientos indígenas para gestionar y aprovechar de modo sostenible los recursos naturales disponibles a nivel local para producir artesanías de alta calidad, incluyendo cestas, cuencos de madera decorados y animales en miniatura, que se venden tanto a los turistas internacionales como a los locales.

Junto con las notables contribuciones de la comunidad local a la promoción del turismo en la ciudad de Livingstone con sus objetos artesanales, y existe la necesidad correspondiente de que los gerentes del Patrimonio Mundial elaboren amplios programas de involucración de la comunidad. Esta involucración es un ingrediente esencial en los regímenes de gestión modernos y en el mantenimiento y el realce de la licencia

social –que se define como la aprobación continua de la comunidad local y otros actores, o la aceptación social generalizada– para operar en una sociedad determinada.

En consonancia con este modo de pensar, los gerentes del Patrimonio Mundial en las Cataratas Victoria han puesto en marcha un programa de conservación en forma de proyecto de medio de vida alternativo.

Proyecto de agricultura mixta Lwande en el pueblo Jefe Mukuni

Para operar en cumplimiento de normas de conservación y desarrollo sostenibles internacionalmente aceptables, según se han descrito anteriormente, la NHCC ha integrado recientemente, de modo indirecto, a algunos miembros pobres de la comunidad local en la conservación de la flora y fauna en el sitio de las Cataratas Victoria. El *Proyecto de agricultura mixta de Lwande* se puso en marcha en la aldea Jefe Mukuni, en la ciudad de Livingstone.

El sitio del Patrimonio Mundial de las Cataratas Victoria está rodeado por el pue-

blo Toka-Leya del poblado del Jefe Mukuni. La mayor parte de sus habitantes gana su vida principalmente vendiendo productos hechos de madera, tallados a partir de árboles obtenidos dentro del sitio del Patrimonio Mundial. Con el tiempo esto acabaría en la deforestación, pérdida de hábitat y especies y, en definitiva, afectaría los valores fundamentales del sitio. Por esta razón, la agricultura mixta se consideró el proyecto más apropiado para implementarse en el lugar para aminorar la considerable dependencia a los recursos del sitio (NHCC, 2015).

Este partenariado, aún en sus comienzos, tiene previsto cumplir varios objetivos: salvaguardar la integridad ecológica del sitio asegurando al mismo tiempo los medios de vida para la comunidad local a través de la venta de productos agrícolas; imbuir y fomentar que las personas sean “gerentes locales” de los recursos intrínsecamente hallados dentro de los linderos del sitio del Patrimonio Mundial e identificar y sistemáticamente proporcionar incentivos a nivel de unidades familiares



Pueblo Toka-Leya del poblado del Jefe Mukuni.

© Ninara

que fomenten la participación local en cuestiones de conservación y desarrollo sostenible.

En la actualidad, la granja de 10 hectáreas cuenta con paneles solares, una bomba de agua, conductos de riego principales y por goteo, dos depósitos de agua con capacidad para 5.000 litros cada uno, y vallas de las que cuelgan botellas para repeler a los elefantes (el ruido de las botellas ayuda a mantenerlos alejados). Se cultiva una gran diversidad de plantas alimenticias en el sitio del *Proyecto de agricultura mixta Lwande*. Entre ellas pimientos verdes, chile picante, calabaza, habas, habichuelas, boniatos y tomates.

Con el fin de garantizar la buena administración agrícola, la NHCC lleva a cabo una monitorización periódica y celebra reuniones de actores para asegurar el cumplimiento de normas y reglamentos establecidos. Esencialmente, el *Proyecto de agricultura mixta Lwande* promueve la gestión conjunta entre la NHCC y la población local, con el objeto de alcanzar el consenso y la conservación sostenible, mientras se

estimula el desarrollo socioeconómico entre las familias pobres locales.

Diálogo y planificación

Ante la capacidad limitada del gobierno central, la colaboración con la población local -que a su vez depende directamente de recursos del patrimonio cultural y natural inherentes al sitio del Patrimonio Mundial Cataratas Victoria- es vital para evitar la hostilidad.

El diálogo y la toma de decisiones colectiva en el desarrollo a través de la participación de actores es una estrategia prometedora si se incorpora en los programas de gestión del Patrimonio Mundial. El hecho que los gerentes del sitio no valoren los conocimientos y las necesidades de la comunidad local puede redundar en conflictos e incluso en la destrucción de recursos patrimoniales.

Cuando se implanta la planificación integral entre los gerentes de los sitios y las partes afectadas (especialmente las comunidades locales), *“los resultados son mutuamente beneficiosos y forjan relaciones más*

fuertes... y reducen los impactos y riesgos asociados con la gestión del patrimonio cultural y natural...” (Río Tinto, 2011).

Al igual que en cualquier otro país subdesarrollado de África, no se ha documentado la mayoría de los conocimientos de los nativos de Zambia. La situación hace que a los gerentes del Patrimonio Mundial no les quede más remedio que seguir formulando mecanismos para aprovechar la rica información transmitida de generación en generación.

Por lo tanto, es prudente evitar los métodos de gestión excluyente de modo que podamos explotar plenamente los conocimientos de conservación tradicionales de los nativos e integrarlos con la ciencia moderna en todas nuestras actividades en materia patrimonial. Este es el enfoque mejor para la identificación de recursos, la documentación y planificación para la toma de decisiones equilibradas, así como para prevenir conflictos respecto a la gestión de recursos del Patrimonio Mundial, el desarrollo y el acceso equitativo a incentivos por parte de todos los actores. ☺

Los N'Zima y el distrito francés de Grand-Bassam

Affoh Guenneguez
Miembro afiliado del Centro de Estudios Africanos
Universidad de Leiden, Países Bajos

La Casa Ganamet se clasificó entre el grupo de estructuras pintorescas pertenecientes a los comerciantes ricos cuya inspiración arquitectónica se extrajo de las técnicas locales de construcción.

© Mathieu Duffos





Ciudad histórica de Grand-Bassam.

©Ministère de la Culture et de la Francophonie de Côte d'Ivoire

En Côte d'Ivoire, a 40 km al suroeste de Abidjan, se encuentra la ciudad histórica de Grand-Bassam, inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO desde junio de 2012. Ubicada en una franja terrestre entre la Laguna de Ouladine y el Océano Atlántico, esta ciudad histórica incluye la primera capital colonial, conocida como Quartier France (Barrio Francés) y un pueblo que es hogar de la comunidad N'Zima. Puede considerársela cuna del Estado moderno de Côte d'Ivoire, ya que fue el punto en el que empezó la creación de la colonia de Côte d'Ivoire y también el lugar de un acontecimiento clave en su lucha por la independencia. El puente que conduce hasta el sitio lleva a los visitantes a un paisaje monumental rico en memorias distintas: francesas, costamarfileñas y también N'Zima. La ciudad histórica es, por tanto, hogar de dos tipos de patrimonio. El primero; material, representado por la importancia de la construcción colonial, por la distribución de la ciudad que se ha mantenido igual desde su fundación

y por los N'Zima. El segundo; inmaterial, representado por la presencia del reino de N'Zima, su área social y la celebración de Abissa, considerada una atracción cultural importante en Côte d'Ivoire.

Los N'Zima son un pueblo de África Occidental que principalmente se encuentra en Ghana y Côte d'Ivoire. Los N'Zima costamarfileños son todos originarios de la Ghana moderna, desde donde emigraron en olas sucesivas debido a conflictos que destrozaron el reino de N'Zima. El grupo N'Zima Kôtôkô se asentó en Grand-Bassam en el siglo xv. Ahí fundaron un reino autónomo cuya ciudad principal se encontraba en una franja de tierra donde los franceses fundaron Quartier France, el distrito francés, sede de la administración colonial en 1893. Debido a esto, la primera capital tiene una configuración poco usual porque la población indígena habitaba junto a los europeos.

La reubicación de la capital en Bingerville en 1900, tras una serie de epidemias de fiebre amarilla, trajo consigo el lento declive de Quartier France. Sin embargo, sus edificios coloniales, en ruinas o restaurados,

hacen recordar su pasada grandeza. En la actualidad, Quartier France alberga los departamentos oficiales del Distrito de Grand-Bassam y numerosos hoteles y restaurantes costeros, lo que hace que la zona constituya un sitio muy popular durante los fines de semana.

Habitando junto a Quartier France, y como testigos de su historia, los N'Zima han desarrollado una relación especial con los edificios coloniales. Este símbolo del poder colonial se considera un elemento constitutivo de su identidad. La apropiación de Quartier France es resultado de un largo proceso, iniciado en el periodo colonial y acentuado por la patrimonialización y apoyado por el sistema tradicional.

Distancia y apropiación del pasado

La apropiación de la construcción colonial fue posible debido a que los N'Zima habían conseguido distanciarse de lo que representaba para ellos en el pasado. Una serie de factores condujeron a este cambio de percepción.



La Casa Varlet es representativa de la arquitectura comercial en las colonias.

© Affoh Guenneguez

A nivel nacional, Quartier France se está convirtiendo en un “lugar de memoria” de la lucha por la independencia. En diciembre de 1949, fue escenario del primer gran movimiento colectivo contra las decisiones de la autoridad colonial. Entre 2.000 y 4.000 mujeres se juntaron y marcharon hasta la prisión para exigir la liberación de ocho militantes anticolonialistas. Este acontecimiento se enseña ahora en las escuelas. Se ha erigido un monumento para conmemorarlo a las puertas a la ciudad. Así, Quartier France es también símbolo del orgullo nacional de Côte d’Ivoire.

A nivel local, el distanciamiento empezó durante el periodo colonial, cuando mercaderes N’Zima, enriquecidos por años de intercambios con los poderes coloniales, construyeron casas inspiradas en el estilo colonial. Por lo tanto, vivir en una casa inmensa dejó de ser prerrogativa de las poblaciones europeas, y esto debilitó las categorías rígidas introducidas por el sistema colonial. Hoy por hoy, estas casas se consideran una característica emblemática de la ciudad histórica.

Al final, las construcciones coloniales formaron parte del trasfondo de la vida cotidiana de los N’Zima, haciendo que fuesen algo familiar, casi parte de la naturaleza. Por lo tanto, acabaron sintiendo afecto por estas construcciones.

La “transmisión” de los edificios coloniales

Mientras tanto, la inscripción de la ciudad histórica en la Lista del Patrimonio Mundial cambió las relaciones entre los N’Zima y Quartier France. Al día siguiente de la inscripción, la realeza N’Zima, compuesta por el rey, los jefes de poblados y sus dignatarios, adoptó una postura activa en todas las cuestiones relativas a la construcción colonial.

Así, de inmediato puso en marcha campañas de sensibilización, con la ayuda de los griots de los poblados. Estos griots comunicaron la noticia de la inscripción de la ciudad histórica a los habitantes de cada poblado, insistiendo en que atraería grandes cantidades de turistas. Transmitieron las recomendaciones relativas a la bienvenida que debían darles, hicieron un llamamiento

a todos los habitantes de los poblados para que colaboraran con los profesionales culturales y les instaron a cuidar la ciudad histórica. Por lo tanto, algunos habitantes del poblado ahora se consideran garantes de sus zonas de vivienda. Son muy rápidos a la hora de denunciar daños o deterioros sufridos por la ciudad (como por ejemplo extracción ilegal de arena, reanudación de obras paralizadas por incumplimiento, etc.).

Además, la realeza trabaja estrechamente con la Casa de Bienes Culturales (MPC), que es la autoridad competente para gestionar el sitio y realzar su valor. Los N’Zima participan en todos los acontecimientos que organiza, como reuniones, conferencias y ceremonias relativas a Quartier France. Su presencia llama mucho la atención, porque llegan en gran número, ataviados con trajes tradicionales, y cada acontecimiento empieza con una tradicional danza N’Zima, el Kete o Adowa, como si se pretendiera recordar a los visitantes que la ciudad histórica se encuentra en su territorio.

Finalmente, la realeza está a favor de nuevas conversaciones para aumentar



Rey N'zima, Awoulae Amon Désiré Tanoé, durante la celebración Abissa en 2014.

© Affoh Guenneguez



Quartier France.

© Mathieu Dullos



Pueblo N'Zima durante la celebración Abissa.

© Afloh Guenneguez

el afecto por la construcción colonial. Se identifica con el patrimonio colonial, que considera como propio ya que forma parte de su poblado y por lo tanto de la identidad de los N'Zima. Nos recuerda que la historia de la primera capital está vinculada a su pueblo, y por lo tanto invita a cada residente del poblado a hacer de Quartier France algo suyo. Los N'Zima no diferencian entre Quartier France y sus poblados, que también denominan "Quartier France".

Nueva imagen para Quartier France

Todos los años, en el mes de octubre, los N'Zima celebran Abissa, que es el festival de año nuevo. El festival abarca dos años. Se considera la piedra angular de su sociedad, ya que permite conciliar las disputas pacíficamente. Un grupo de bailarines y cantantes se reúne en el centro del poblado, en Abissa Place, para bailar y denunciar las acciones erróneas del año anterior. Desde 2004, el festival fue organizado por la Asociación Abissa, una organización creada a instancias del Rey para hacer que el acontecimiento sea tanto anual como profesional. La asociación ha conseguido hacer del festival un gran acontecimiento cultural costamarfileño que atrae a miles de participantes cada año, incluyendo personajes políticos prominentes.

Para promover el acontecimiento, la Asociación Abissa utiliza un sistema de

comunicación a gran escala así como los medios de comunicación. A medida que se aproxima el festival, se levantan grandes vallas publicitarias en Abidjan. Desde hace mucho tiempo, los residentes de Abidjan han asociado Quartier France con sus edificios coloniales, playas y restaurantes. Ahora, debido al éxito del festival y su promoción lejos de Bassam, la asociación está creando una nueva imagen para Quartier France que se asocia sistemáticamente con los N'Zima.

El festival también se difunde extensamente en la prensa, la radio y la televisión. Esto ha ayudado a crear la nueva imagen para Quartier France, la que está asociada con los N'Zima, donde cada uno de los artículos sobre Abissa presenta "Quartier France", o "la primera capital", o "la ciudad histórica" como el lugar donde se celebra el festival Abissa, aunque de hecho se celebra principalmente en el centro del poblado de N'Zima, en Abissa Place. Así, hoy por hoy, gracias a su tamaño, promoción y publicidad en los medios, Abissa ha creado un vínculo indisoluble entre Quartier France y la presencia de los N'Zima, constituyendo para ellos gran motivo de orgullo y gran contento.

De cara al futuro

Precisamente porque viven tan cerca de la construcción colonial, los N'Zima han desarrollado un vínculo afectivo con la misma. La declaración del Quartier France

como un bien ha transformado su relación con la primera capital, aumentando su dedicación a su protección. La realeza anima a todos los N'Zima a considerar a Quartier France como algo propio. También han ayudado a producir una nueva imagen para Quartier France, una imagen asociada con los N'Zima a través de la transformación del festival tradicional Abissa. A través de sus acciones, la realeza ha dado un nuevo significado a la construcción colonial, haciendo que forme parte de la comunidad. Así, se afirma como garante de que la protegerá, realizará su valor y la transmitirá a las generaciones futuras.

Sin embargo, a diferencia de la realeza, los habitantes del poblado muestran menos interés por la construcción colonial. Mientras tanto, la juventud tiene un papel muy pequeño en las iniciativas relativas a Quartier France. Para remediar esta situación, las autoridades de Côte d'Ivoire pueden aprovechar la ocasión del Día del Patrimonio Mundial Africano (5 de mayo), establecido por la UNESCO, para aumentar la sensibilización entre la sociedad civil y la juventud en Costa de Marfil con respecto a la importancia de cuidar y proteger los bienes del patrimonio mundial del país, y así promoverlos mejor y transmitirlos a las generaciones futuras. ☺



FOTOGRAFÍAS Y EXPOSICIONES DEL PATRIMONIO MUNDIAL

**ESPECIALISTAS EN PROMOCIÓN Y
PRESERVACIÓN DE LOS SITIOS DEL
PATRIMONIO MUNDIAL A TRAVÉS
DE LA FOTOGRAFÍA ORIGINAL**

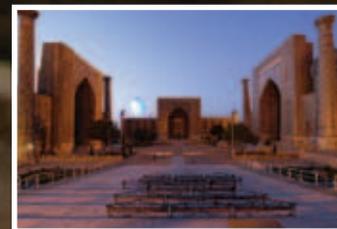
www.ourplaceworldheritage.com

**CONTACTAR GEOFF STEVEN, DIRECTOR EJECUTIVO
geoffs@ourplaceworldheritage.com**

IN PARTNERSHIP WITH THE UNESCO WORLD HERITAGE CENTRE



Creación de viajes para tu imaginación



Samarcanda – Encrucijada de culturas – Uzbekistán

Macizo de Ennedi, Chad

Una joya cultural y natural

Dr. Baba Mallaye

Presidente del Comité técnico para la ejecución y aplicación de la Convención sobre la protección del Patrimonio Mundial en Chad

Dr. Stefan Kröpelin

Director de investigación de los proyectos en Chad

Instituto de arqueología prehistórica de la Universidad de Colonia, Alemania

Arco Aloba.

© Stefan Kröpelin / Comité Technique



Con una superficie total de 1.284.000 km², en pleno corazón de África, Chad es uno de los países más extensos del continente africano.

Con una población cercana a los 12 millones de habitantes, en Chad confluyen diversas etnias y culturas. El país se caracteriza por tres zonas climáticas: la región de Sudán, la región del Sahel y la región del Sahara. Todas ellas están repletas de maravillas naturales y culturales, entre ellas el lago Chad o los yacimientos antropológicos donde fueron encontrados los antiguos homínidos de Djurab, en particular el que reveló al primer australopiteco, al oeste del valle del Rift y especialmente el yacimiento donde se encontró al ancestro de la humanidad, Toumai, el homínido más antiguo conocido, descubierto el 19 de julio de 2001 por un equipo del Centro nacional de promoción de la investigación de Chad (ex CNAR), durante una misión iniciada y organizada por Baba Mallaye, en ese momento director del Centro. Entre las maravillas de Chad también destacan Tibesti, la montaña más alta del Sahara, los lagos de Unianga, primer sitio de Chad inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2012 y muchos otros señalados en la Lista indicativa.

El macizo de Ennedi se encuentra en el Sahara oriental, al noreste de Chad. Su inscripción como un sitio mixto en la Lista, en julio de 2016, ayudará a preservarlo para toda la humanidad, además de promover su originalidad en todo el mundo. Los sitios mixtos representan apenas el 3% del patrimonio mundial y en total existen 33 sitios inscritos, de los cuales tan solo cinco se encuentran en África. La inscripción del macizo de Ennedi es una señal muy elocuente, no solo para el Estado parte, instándolo a preservar otros sitios de valor universal excepcional, sino también en cuanto al equilibrio de la Lista del Patrimonio Mundial en relación con otros continentes. De hecho, África y sus 54 países representan apenas el 12% de los sitios inscritos como Patrimonio Mundial de la Humanidad.

Desde 1999, la estrecha colaboración entre el CNAR y la Universidad de Colonia, Alemania, ha promovido investigaciones de campo fundamentales para elaborar el expediente técnico y el plan de gestión del sitio, en el marco del Comité técnico para la



La piedra arenisca del Macizo Ennedi ha sido esculpida con el tiempo por la erosión del agua y del viento en una meseta con cañones.

© Stefan Kröpelin / Comité Technique

ejecución y aplicación de la Convención sobre la protección del patrimonio mundial en Chad. Gracias a la metodología participativa, la población local ha tenido voz y voto en todas las discusiones y decisiones y todos los procesos. Siendo un país en vías de desarrollo, Chad debe administrar sus principales prioridades, en particular la educación, la salud y la seguridad alimentaria. A pesar de estos desafíos acuciantes, el gobierno de Chad ha decidido apoyar el proyecto desde el principio y ha asumido su responsabilidad plenamente, tanto en la gestión como en la conservación de los sitios.

Macizo de Ennedi

El macizo de Ennedi es una de las seis cadenas montañosas del Sahara, distribuida a lo largo 9 millones de kilómetros cuadrados, salpicada por una decena de sitios declarados patrimonio mundial, la mitad de los cuales figuran actualmente en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro. El Ennedi se encuentra el extremo meridional del centro oriental de este inmenso desierto que domina el norte de África.

El macizo de Ennedi es una meseta triangular de arenisca que se extiende a lo largo de unos 40.000 km², casi el tamaño

de Suiza. El sitio abarca 24.412 km², con un área de amortiguación de 7.778 km², es decir, un total de 32.190 km². Durante millones de años, la erosión del agua y el viento han esculpido esta meseta, tallando cañones y valles que componen un paisaje espectacular. Las napas subterráneas permanentes son fundamentales para sostener el ecosistema del macizo, nutriendo la flora, la fauna y los seres humanos. En las superficies rocosas de los refugios y las cuevas, se han pintado y grabado miles de imágenes que constituyen una de las mayores colecciones de arte rupestre del Sahara.

El valor universal excepcional del macizo de Ennedi se debe a la combinación de tres aspectos notables: la belleza natural, la biodiversidad relictual y el arte rupestre. Si bien cada uno de estos atributos es único y admirable en sí, el genio creativo de la naturaleza se ve coronado con su asociación. Estos atributos se pueden agrupar en los criterios (iii) (testimonio de una tradición cultural y de una civilización viva o extinta), (vii) (fenómenos naturales de una belleza natural extraordinaria) y (ix) (ejemplos eminentemente representativos de procesos ecológicos y biológicos).



Camellos en el guelta de Archei. Es un lugar árido, alejado de caminos trillados. Alcanzarlo por tierra requiere un 4x4 y por lo menos cuatro días de viaje desde N'Djamena, la capital de Chad.

© Adam Polczyk / University of Cologne



Formaciones rocosas en forma de seta en los alrededores del guelta de Archei.

© Stefan Kröppelin / Comité Technique

Belleza natural

El Ennedi está colmado de paisajes de belleza incomparable: siluetas de acantilados, conjuntos de rocas ruiformes, tassilis (mesetas), dunas de arena dorada, valles tapizados de bosques, gueltas (cuenca de agua natural) verdes, inmensas mesetas desérticas estriadas por cintas verdes, circos naturales bordeados por gigantescas rocas rojas, gargantas estrechas y alturas vertiginosas, arcos a veces delicados y esbeltos y otras masivos e imponentes. Algunas gargantas y gueltas generan una especie de santuario tropical, tapizadas de una vegetación exuberante y densa, creando un espectáculo bastante inesperado en el Sahara.

La extraordinaria belleza del macizo nos ofrece numerosas joyas, como por ejemplo, los cañones y gueltas de Archei, Bachikele, Kobue y Maya, el laberinto de Oyo, las rocas en forma de seta de Terkei o el arco monumental de Aloba, el segundo más alto en el mundo con 120 m. Ennedi es un paraíso de sosiego y belleza. El macizo de Ennedi es un reino mágico y se halla intacto desde hace milenios.

Fauna y flora extraordinarias

El Ennedi es un ecosistema realmente único en el Sahara, un auténtico oasis de biodiversidad, poblado por especies sahelianas y tropicales en pleno desierto. Se trata de uno de los últimos entornos en el desierto más grande del mundo que todavía alberga algunas de las especies predominantes durante las fases más húmedas del "Sahara verde". Allí prospera una flora y una fauna relictas, principalmente en las gargantas con sus puntos de agua. El ejemplo más característico es la presencia de cocodrilos en el guelta de Archei. Estos cocodrilos han sobrevivido desde que se interrumpieron las conexiones fluviales, hace milenios. Es el último reducto de sobrevivientes del Sahara, además de una población que habita en el valle del Nilo, en Egipto y en Mauritania. Observarlos en el corazón del desierto es un espectáculo extraordinario que no deja de fascinar a todos los visitantes.

El guelta de Archei rebosa de agua y cumple una función vital para la actividad socio económica de la población nómada local, que deambula entre el territorio

occidental y meridional de Ennedi, dado que la meseta es menos transitada desde hace largo tiempo. A menudo, los nómadas recorren largas distancias para dar de beber aquí a sus rebaños de camellos. Además estas aguas tienen propiedades terapéuticas.

En el vecino valle de Bachikele, también ha perdurado una vegetación floreciente. Conocer este nicho ecológico modelado por muros húmedos y una vegetación y fauna sahelianas de gran variedad, en un entorno desértico, es una experiencia verdaderamente extraordinaria. Desde hace milenios, numerosas especies de plantas han quedado aisladas en este jardín botánico. Para las aves migratorias, este reducto es un punto de agua indispensable a lo largo de su recorrido de ida y vuelta desde el África subsahariana hasta Europa.

Ya que se trata de especies de fauna extintas durante el transcurso del siglo pasado, se ha puesto en marcha un amplio programa de reintroducción en la zona. El programa contempla la introducción de avestruces, gacelas dama, oryx y antílopes addax.



Varios tipos de animales, especialmente el cocodrilo del Nilo (*Crocodylus niloticus Laurenti*) viven en el guelta de Archei.

© Eric Goethals / Comité Technique



Babuino en el guelta Maya.

© Stefan Kröpelin / Comité Technique



Carnero de berbería (*Ammotragus lervia*) en Archei.

© Stefan Kröpelin / Comité Technique



Acacias en uno de los valles del suroeste de Ennedi.

© Stefan Kröpelin / Comité Technique



Miles de imágenes han sido pintadas y talladas en la superficie de cuevas, cañones y refugios, presentando uno de los conjuntos más grandes de arte rupestre en el Sahara.

© Stefan Kröpelin / Comité Technique



Camellos galopantes superpuestos en pinturas de varios miles de años de bovinos y personas prehistóricas.

© Stefan Kröpelin / Comité Technique



La población local está involucrada en la conservación y en la gestión del sitio.

© Stefan Kröppelin / Comité Technique

Arte rupestre: una fotografía del pasado

El arte rupestre del macizo de Ennedi es uno de los más cautivantes del mundo. Con otros vestigios arqueológicos, representa la evolución de la vida humana en el Sahara desde hace mucho tiempo. El arte rupestre es como una fotografía del pasado. Hay grabados de un tamaño extraordinario, pero sobre todo abundan las pinturas de colores, a menudo superpuestas desde los tiempos prehistóricos. Muchos expertos coinciden en que ciertas características del arte rupestre del macizo de Ennedi tienen un valor excepcional, tanto por su estilo, calidad, cantidad, como por su estado de conservación. Seguramente, todavía quedan numerosos yacimientos por descubrir en los cañones y sus ramificaciones y en las extensas mesetas vírgenes.

Las figuras más antiguas datan del periodo de repoblación del Sahara, tras el fin de la última glaciación, hace unos 10.000 años. Gracias a los cientos de miles de sitios con pinturas y grabados rupestres, se puede reconstruir la vida cotidiana y los valores culturales y económicos de las personas que vivían allí, así como las principales etapas del cambio climático y ambiental.

Una secuencia ideal de capas superpuestas se inicia con los grabados de personas arcaicas en medio de manadas de rinocerontes o jirafas, lo que permite deducir que el paisaje de la sabana ya estaba completamente desarrollado al comienzo de la fase húmeda. Estas escenas idílicas son seguidas por pinturas impresionantes del ganado doméstico y escenas pastoriles prehistóricas, ricas en detalles. La siguiente fase presenta jinetes al galope, que pueden relacionarse con la edad de hierro. Las capas superiores muestran camellos "voladores", que fueron introducidos hace menos de 2.000 años en un entorno cada vez más árido. Los dibujos más recientes muestran incluso la llegada de los primeros vehículos, en el siglo pasado. De ese modo, las pinturas ilustran con sumo detalle y sin interrupciones, la adaptación humana a los cambios del entorno en el mayor desierto ardiente del mundo, desde el nacimiento del "Sahara verde", pasando por su desertificación gradual, hasta nuestros días.

Gestión

La inscripción del macizo de Ennedi, asociada con la clasificación del sitio como área protegida, consolida el estado legal de la gestión y su protección. La eficacia de la

conservación y gestión del patrimonio por parte de la población local ha quedado demostrada, tal como lo atestiguan los cocodrilos de Archei, que han sobrevivido durante miles de años. Las tareas de protección y gestión tradicionales también abarcan el arte rupestre, ligado a las costumbres tradicionales, según las cuales son obras de carácter sagrado y como tales, deben ser preservadas. La inscripción del macizo de Ennedi en la Lista del Patrimonio Mundial, que le otorga un reconocimiento internacional, es un gran orgullo no sólo para los autóctonos sino también para todos los chadianos; además, animará a muchos otros pobladores locales a participar en la conservación del sitio y mejorar su gestión. La gestión tradicional se asociará con la gestión institucional, con miras a garantizar el respeto de la autenticidad y la integridad del sitio por parte de todos los visitantes, tanto nacionales como internacionales.

El macizo de Ennedi es una joya natural y cultural única en el mundo. Es un paisaje que nos cuenta la historia climática y cultural de los últimos 10.000 años. Es un testimonio de la época en que el Sahara no era un desierto. Es el "Louvre" del Sahara, el Arca de Noé, un Edén en medio del Sahara. 🌍

Riqueza y conservación

Parques nacionales del Bosque impenetrable de Bwindi y de los Montes Rwenzori

John Makombo
Director de Conservación
Autoridad de Vida silvestre de Uganda

El Parque nacional del Bosque impenetrable de Bwindi es muy significativo como hogar de casi la mitad de la población del gorila de montaña en peligro crítico.

© Ourplace



Hasta no hace mucho, la conservación de la biodiversidad fue un sector poco favorecido en los presupuestos nacionales. Muchos gobiernos han percibido a la conservación como una actividad que no necesariamente contribuye con beneficios materiales a impulsar las economías nacionales. Poco a poco esta actitud está desapareciendo lentamente a medida que cada vez más países se percatan de que la sostenibilidad medioambiental beneficia a las comunidades al ofrecerles medios de vida directamente relacionados con inversiones basadas en la naturaleza.

En la mayoría del África subsahariana, la conservación de la biodiversidad tiene un impacto significativo en la productividad agrícola. Las zonas protegidas en la mayoría de África forman cuencas hidrológicas fundamentales pues aportan millones de litros de agua a los asentamientos tanto urbanos como rurales. Dado que la mayoría de la agricultura africana depende de la lluvia, esto es más pronunciado en zonas adyacentes a los bosques protegidos, que gozan de mayor precipitación resultante de factores de modificación climática local. Estas zonas claramente demuestran que la

protección de los ecosistemas naturales es una fuente fundamental de beneficios que mejoran el medio de vida, un factor vital que aún muchas economías desestiman.

La falta de cuantificación y documentación de estos beneficios ligados al aprovechamiento medioambiental sostenible es el motivo principal por el que algunas zonas silvestres con frecuencia son consideradas como inútiles. Sin embargo, ejemplos como el Parque Nacional de la Selva Impenetrable de Bwindi (BINP) y el Parque Nacional de los Montes Rwenzori (RMNP), ambos sitios del Patrimonio Mundial, evidencian claramente que la sostenibilidad medioambiental puede contribuir considerablemente al desarrollo local y nacional, así como a la reducción de la pobreza.

Protección de la biodiversidad excepcional

Los ecosistemas compuestos por ambos parques forestales se sitúan en el Valle del Rift de Uganda, que es hogar de los lugares críticos de mayor biodiversidad del país. Situado en el suroeste de Uganda, donde convergen los bosques de planicie y de montaña, el Parque Nacional de la Selva Impenetrable de Bwindi tiene una extensión de 32.000 ha. Allí crecen más

de 160 especies de árboles y más de 100 especies de helechos. También existe una gran diversidad de aves y mariposas, así como muchas especies en peligro, entre las que destacan los gorilas de montaña – aproximadamente la mitad de la población mundial de estas magníficas criaturas se encuentra en Bwindi–, así como chimpancés, leopardos y elefantes forestales.

El Parque Nacional de los Montes Rwenzori tiene una extensión de casi 100.000 ha en el oeste de Uganda, y abarca la mayoría de la cordillera Rwenzori, los legendarios Montes de la Luna, incluyendo el tercer pico más alto de África, el Monte Margarita (5.109 m). Los glaciares, las cataratas y los lagos de la región hacen que sea una de las zonas alpinas más espectacularmente bellas de África. El parque cuenta con muchos hábitats naturales de especies en peligro y con la flora de montaña más rica del continente, que engloba especies como lobelia, senecio común y brezo, denominados “cacería mayor botánica de África”.

Ambos parques fueron inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial en 1994, cuando se tuvo claro que su biodiversidad excepcionalmente rica estaba al borde de la extinción debido a la cosecha de recursos insostenible. La caza furtiva, un ejemplo claro de esto, fue

© Jarn Eriksson

Situado en el oeste de Uganda, Parque Nacional de los Montes Rwenzori de 100.000 hectáreas abarca la mayor parte del macizo montañoso de Rwenzori.



la que prevaleció como fuente de alimentos para las comunidades empobrecidas.

BINP y RMNP no solo cuentan con recursos de biodiversidad excepcionales, sino también son fuentes de agua esenciales para los millones de habitantes que viven en sus inmediaciones en Uganda y la República de Democrática del Congo. En los apartados siguientes –basado en información recopilada a través de evaluaciones de documentación, trabajo de campo práctico, reuniones con gerentes de sitios y comunidades, y reuniones con autoridades urbanas e industriales que operan junto a ambos sitios de conservación– analizaremos los diversos modos en que ambos parques han contribuido al desarrollo sostenible en Uganda desde su inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial

Programas de repartición de ingresos y turismo comunitario

En el año 2000, se promulgó la Ley de la vida silvestre para disponer la repartición de beneficios. Se cobra una tasa del 20% sobre las entradas de acceso a los parques procedentes de actividades turísticas con cuyo monto se contribuye a solventar a las comunidades que habitan en las inmediaciones de las zonas protegidas. La

Autoridad de la vida silvestre de Uganda ya ha repartido más de 3,5 millones de dólares a las comunidades para proyectos de desarrollo y mejora de su medio de vida.

El directorio de la UWA aprobó otros 10 dólares más por permiso turístico para visitar los gorilas, entrando en vigor en julio de 2015. Mugenyi et al. (2015) señalan que los beneficios para las comunidades procedentes del parque han aumentado a medida que aumenta el turismo, de UG X 167.755.000 (USD 83.877) en 2003, UG X 496.004.000 (USD 198.402) en 2006 y UG X 661.774.000 (USD 264.709) en 2009. A finales de 2015, la gerencia de los parques ya había pagado un total de UG X 2.388.255.000 (USD 796.085) a las comunidades.

El turismo en el Parque Rwenzori aún no se ha desarrollado al nivel que lo ha hecho Bwindi. Pero a fines de 2015, RMNP ya había distribuido UG X 310.521.350 (USD 103.507) para apoyar a 170 grupos comunitarios en el establecimiento de pequeños proyectos de generación de ingresos.

En Rwenzori, cada uno de los porteadores empleados en actividades turísticas percibe un importe equivalente a USD 30 por un viaje de 7 días de duración, sin embargo, en Bwindi la media es de USD 10 al día. En la actualidad, las estimaciones anuales de

mano de obra no cualificada relacionada con el turismo ascienden a UG X 76.440.000 (USD 25.480), sin contar los alimentos que proporcionan los turistas a los porteadores como remuneración adicional. En Bwindi, este tipo de ingreso directo a las comunidades se estima en UG X 648.000.000 (USD 216.000). Mientras tanto, los ingresos comunitarios procedentes del Campamento de descanso de la comunidad de Buhoma, que es una cabaña turística situada en la sede del parque de Bwindi, ascienden a USD 2,14 millones desde 1994.

En Bwindi y Rwenzori, aproximadamente el 80% del personal procede de las comunidades locales que viven junto a las zonas protegidas. Rwenzori cuenta con 93 empleados locales y Bwindi con 156. A través de estas 249 personas, ambos parques inyectan un equivalente de USD 573.696 anuales en los poblados vecinos.

En un estudio reciente (Namara, 2015) se estableció el empleo de la comunidad de Bwindi en las cabañas turísticas en un 76,2% de personas locales, comunidades adyacentes a la zona protegida llevándose el 80% de los empleos de nivel más bajo, el 65% de los de nivel medio y el 44% de los de nivel alto. Los ingresos anuales percibidos por los empleados de la comunidad del

© LMTP

Situado en el punto de convergencia de los bosques de planicie y de montaña, el parque de Bwindi tiene una superficie de 32.000 hectáreas y es reputado por su rica biodiversidad con más de 160 especies de árboles.





Bwindi es una fuente esencial de agua para los millones de personas que viven cerca de las áreas protegidas.

© Babak Fakhamzadeh

pueblo de cara al público de las 40 cabañas ascendieron en total a USD 151.651, con USD 211.609 para las comunidades locales.

En conjunto, a través de los beneficios económicos y sociales mayores derivados de proyectos diversos, el turismo en Bwindi está generando actualmente más de USD 5,3 millones anuales para el Estado (UWA, 2014). Las comunidades vecinas han recibido hasta la fecha USD 796.085 de los planes de repartición de ingresos de los parques. Se genera una media de USD 13,3 millones anuales a través de los hoteles y las cabañas alrededor de los parques.

Recursos y gestión colaborativa

A las poblaciones locales también se les ha dado acceso a los recursos. En Rwenzori, las comunidades tienen permitido cosechar el bambú seco como uno de los beneficios de ser buenos vecinos del parque. Desde 2012, hasta la fecha las comunidades han derivado de estos recursos el equivalente a USD 11.463. La retirada del bambú seco causa daños mínimos al parque y ha dado apoyo al medio de vida comunitario.

Los Planes de gestión general para Rwenzori (UWA, 2004) y Bwindi (UWA, 2014) reconocen a los parques como cuencas hidrológicas fundamentales. Se han desarrollado una serie de programas hidrológicos por gravitación en los alrededores de estos parques para beneficiar a las comunidades que residen cerca de las zonas protegidas y aquellas situadas en las localidades vecinas.

En los alrededores de Rwenzori, entre 2013 y 2014, UBOS (2015) documentó más

de 1.124 millones de metros cúbicos de agua vendidos a más de 300.000 residentes urbanos en Bundibugyo, Kasese, Bwera y otras localidades cercanas. Esto representa más de USD 936.667 de ingresos para el Estado en la región de Rwenzori.

Agricultura, energía eléctrica y pesca

El abastecimiento constante de agua desde RMNP para regadío en el Plan de riego de Mubuku ha ayudado a los agricultores a producir alimentos durante todo el año. Las comunidades locales declararon haber generado USD 2.666 netos por acre plantado con arroz bajo el programa de regadío. Esto se traduce a USD 2.666 millones en una temporada de cuatro meses para 1.000 acres.

Varios ríos que nacen en los Montes Rwenzori han dado oportunidades para el desarrollo de energía hidroeléctrica. En la actualidad, existen tres grandes centrales hidroeléctricas y dos más pequeñas fuera del parque. Las tres centrales principales generan individualmente una media de 2.000 MW/h al mes, y las más pequeñas 1 MW cada una. La existencia de tres grandes centrales eléctricas ha aumentado la producción industrial. Otra central de 6 MW se halla en proceso de construcción.

La sostenibilidad de los recursos de pesca de los Grandes Lagos africanos Jorge y Eduardo, y en parte del Lago Alberto, depende del bosque de RMNP que proporciona el agua a través de sus sistemas fluviales. Los recursos de pesca son una fuente de alimento importante para las comunidades adyacentes al parque.

Resultados positivos

Las iniciativas de conservación basadas en recursos naturales descritas anteriormente han conseguido convertir a las comunidades vecinas en asociadas en lugar de enemigas de los parques. El cambio en actitud puede atribuirse a que los habitantes se han percatado de que, desde que el bosque se convirtió en parques nacionales y sitios del Patrimonio Mundial, han aumentado los beneficios para la comunidad. La hostilidad surgida al principio ha pasado a la historia, y en su lugar las comunidades se están centrando en obtener más beneficios a través de la gestión forestal colaborativa con la UWA.

La actitud positiva de los habitantes como resultado de las diversas intervenciones ha contribuido a la protección de los recursos de los parques a través de la vigilancia comunitaria. La tendencia alcista de la azotada población de gorilas de montaña, cuya cifra ha aumentado de aproximadamente 250 en 1987 a 400 en 2011, es prueba de que el sistema funciona.

Superación de las amenazas

El reto principal al que se enfrenta la gestión de recursos naturales en Bwindi y Rwenzori es la siempre creciente población humana en los alrededores, que está sometiendo a presión los recursos de los parques. Otros obstáculos para los progresos en materia de conservación incluyen el apoyo político local inadecuado para resistir el apremio de otros desarrollos alrededor de Bwindi, y la insuficiencia de recursos económicos para apoyar las operaciones en Rwenzori. Debido a la inexistencia de zonas de amortiguación alrededor de los parques, el control de animales problemáticos para impedir el robo y destrucción de cultivos, es un dilema recurrente. Mientras tanto, el cambio climático está causando el decrecimiento de los glaciares en Rwenzori en tanto que los incendios forestales se hacen más frecuentes en Bwindi.

Sin embargo, a pesar de los retos, BINP y RMNP han demostrado que los recursos naturales pueden dar lugar al desarrollo sostenible y la conservación medioambiental. Se abriga la esperanza de que su ejemplo servirá en la formulación de políticas para beneficiar la gestión medioambiental sostenible que realce el desarrollo nacional y la reducción de la pobreza. 🌱



Rwenzori es un importante patrimonio cultural y suministra a las comunidades locales varios recursos silvestres.

© Brian Harries



El bosque de Bwindi es un oasis situado dentro de una de las zonas rurales más densamente pobladas del país.

© Travel Aficionado



Los Batwa en el Bosque impenetrable de Bwindi.

© Brian Harries

Fuentes

Mugenyi O, Amumpiire A and Namujuzi F (2015): Conservación sostenible en el Parque Nacional impenetrable de Bwindi y mejoramiento del bienestar de la comunidad; *Crear una situación de ganar-ganar aumentando la participación de la comunidad en la imposición de permisos para gorilas y fortalecimiento de la gobernanza en la distribución de ingresos*. Un documento de política de IIED

Namara A (2015): *Turismo relacionado con el empleo de la población local alrededor del Parque impenetrable de Bwindi*, Uganda. Informe de investigación del Grupo de enseñanza sobre pobreza y conservación

Roe D., Nelson, F., Sandbrook, C. (eds.) 2009: *Gestión comunitaria de los recursos naturales en África: repercusiones, experiencias y orientaciones futuras*, Cuestiones sobre recursos naturales N° 18, Instituto internacional para el medio ambiente y el desarrollo, Londres, Reino Unido

UBOS (2015): Censo de población y vivienda, 2015 resumen estadístico

UWA (2004): Parque Nacional de las montañas Rwenzori-- Plan general de gestión 2004 - 2014

UWA (2013): Plan estratégico de la autoridad de la fauna de Uganda 2013 - 2018

UWA (2014): Plan general de administración del Parque Nacional impenetrable de Bwindi 2014 - 2024

Tombuctú

El futuro de los albañiles tradicionales

Alpha Diop
Presidente de ICOMOS-Mali

Los residentes de Tombuctú (Mali) pasan por la Mezquita Djingareyber.

© UN Photo/Marco Dormino





Construida en el siglo XIV, la Mezquita de Sankore fue, como la mezquita Djingareyber, restaurada por el Imam Al Aqib entre 1578 y 1582.

© Johannes Zielcke

Durante la ocupación de Tombuctú por grupos armados en el periodo de abril 2012 a febrero de 2013, el patrimonio cultural material e inmaterial de esta legendaria ciudad padeció graves amenazas y severas degradaciones. En particular: se destruyeron 14 mausoleos; se prohibió la práctica tradicional de enlucido anual de las mezquitas, más de 4.200 manuscritos antiguos fueron quemados o robados y el monumento de Al Farouk, el mismísimo símbolo de la ciudad, fue destruido.

La reconstrucción y restauración del patrimonio arquitectónico de tierra de Tombuctú puso de manifiesto el papel primordial que tienen los artesanos locales en general y los albañiles tradicionales en particular, en todo el proceso. Además, puso de manifiesto la amenaza que pesa sobre esta profesión, esencial para la conservación del patrimonio de construcción en tierra de Tombuctú.

El papel de los albañiles tradicionales

Una de las ventajas surgidas de la reconstrucción de los mausoleos es la implicación de la joven generación en las obras a través de la organización de talleres-escuelas. De hecho, durante las obras, los maestros albañiles formaron a los aprendices transmitiéndoles la esencia de sus conocimientos y pericias ancestrales vinculados a la cultura de la construcción.

Esta formación, más que nada práctica, tenía por objeto continuar las prácticas constructoras tradicionales, formar nuevas capacidades en la preservación del patrimonio arquitectónico de tierra, y contribuir a la recuperación económica mediante la creación de

actividades que generen ingresos y puestos de trabajo remunerados (a tiempo total o parcial).

Cabe recordar que en Tombuctú cada edificio estaba sometido a la supervisión técnica de una familia de albañiles tradicionales. Esto sigue siendo así para los mausoleos y las tres grandes mezquitas incluidas en la Lista del Patrimonio Mundial.

Esta tradición, aplicada en Tombuctú desde la antigüedad, ahora está amenazada pues con la aparición de nuevos materiales y técnicas de construcción, las “familias de albañiles tradicionales” han ido poco a poco desapareciendo.

Las nuevas tendencias, que priorizan a los materiales descritos como modernos, ponen en peligro el mismísimo futuro de la profesión del albañil tradicional. Además, están amenazados los conocimientos los materiales locales en general y el material de tierra en particular, así como las técnicas inherentes a tal tipo de construcción. Esto se debe a que no tenemos conocimiento de la existencia de ningún centro de formación especialmente dedicado a la transmisión de dichos saberes y pericias en varias áreas, especialmente los místicos y espirituales acumulados a lo largo de los siglos, y existen muy pocas oportunidades que permitan asegurar dicha transmisión.

Lo corriente es que se enseñe a los jóvenes albañiles la utilización de materiales de construcción modernos como cemento, hormigón, hierro, chapas corrugadas, etc., la mayoría de ellos provenientes de la importación. Las escuelas de formación profesional en la ciudad no ofrecen ninguna enseñanza específica respecto al patrimonio arquitectónico de tierra.

Mayor protección en Malí

El 15 de noviembre de 2012, cuando el patrimonio cultural maliense estaba siendo amenazado por grupos rebeldes que avanzaban, Malí depositó su instrumento de adhesión al Segundo Protocolo de la Convención de La Haya de 1954 para la Protección de los bienes culturales en caso de conflicto armado ("Segundo Protocolo"). El depósito del instrumento de adhesión fue acompañado de una petición expresa de aplicación del Segundo Protocolo con efecto inmediato, de conformidad con su artículo 44.

El depósito de este instrumento de adhesión marcó el inicio de una cooperación fructífera entre la Secretaría de la Convención de La Haya de 1954 para la Protección de los bienes culturales en caso de conflicto armado en el ámbito de la salvaguarda del patrimonio cultural de Malí.

En diciembre de 2012, esta cooperación redundó en la concesión por parte del Comité para la Protección de bienes culturales en caso de conflicto armado ("el Comité"), de ayudas internacionales totales de 40.500 USD en relación con el fondo para la protección de bienes culturales en caso de conflicto armado, según lo establecido en el Segundo Protocolo. Esta ayuda internacional permitió la confección de un informe detallado sobre el nivel de conservación de una serie de colecciones, edificios, museos y yacimientos arqueológicos en el norte de Malí (ciudades antiguas de Djenné, País Dogón, Región de Gao y Tombuctú).

Armado con esta experiencia inicial, en 2015 Malí presentó una petición para la protección reforzada de la Tumba de los Askia, un sitio cultural inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2004.

La protección reforzada es un instrumento de derecho humanitario internacional (es decir, derecho aplicable a situaciones de conflicto armado), que garantiza el máximo nivel de inmunidad para los bienes culturales y que ofrece un sistema disuasorio basado en sanciones y procedimientos penales a nivel nacional. Las condiciones que rigen la concesión de protección reforzada se disponen en el artículo 10 del Segundo Protocolo:

- a. que sea un patrimonio cultural de la mayor importancia para la humanidad;
- b. que [el bien cultural] esté protegido por medidas nacionales adecuadas, jurídicas y administrativas, que reconozcan su valor cultural e histórico excepcional y garanticen su protección en el más alto grado; y
- c. que [el bien cultural] no sea utilizado con fines militares o para proteger instalaciones militares, y que haya sido objeto de una declaración de la Parte que lo controla, en la que se confirme que no se utilizará para esos fines.

Durante los últimos meses, la Secretaría ha estado trabajando estrechamente con las autoridades malienses competentes en la preparación de esta solicitud de protección reforzada, que se presentará definitivamente, salvo que surjan acontecimientos imprevistos, en la 11ª reunión del Comité (del 7 al 9 de diciembre 2016). En este contexto, las autoridades malienses también han presentado una segunda solicitud de ayuda internacional en relación con el fondo para la protección de los bienes activos en caso de conflicto armado, en esta ocasión por un total de 40.000 USD, con el objetivo específico de reforzar su red de legislación penal nacional y asegurar la formación de sus fuerzas armadas con respecto a normas que rigen la protección de bienes culturales. Esta solicitud también se estudiará en la 11ª reunión del Comité.



El sitio del País de los dogones (Malí) es una impresionante región de características geológicas y medioambientales excepcionales.

© Martha de Jong-Lantink

Por esta razón, cabe deducir que la amenaza a la que se enfrenta la profesión de albañilería tradicional afecta indirectamente al rico patrimonio arquitectónico de tierra de Tombuctú. De hecho, este patrimonio, al igual que el resto de los patrimonios arquitectónicos de tierra, exige que se lleve a cabo un mantenimiento periódico por artesanos locales, especialmente por los albañiles tradicionales de muy probada capacidad.

Durante la reconstrucción de los mausoleos en Tombuctú, las pericias, los conocimientos y el saber de los albañiles locales fueron tanto reconocidos como valorados.

Una vez más, demostraron que cuentan con conocimientos endógenos vinculados a las culturas locales de la construcción, conocimientos cuya transmisión es necesaria. Ya considerados a nivel nacional, sus conocimientos también han sido apreciados a nivel internacional gracias a la distinción de honor otorgada por la UNESCO como reconocimiento a la labor llevada a cabo, en la reunión del Comité del Patrimonio Mundial celebrada en Bonn, Alemania, en junio de 2015.

Esta distinción, entregada a uno de los dirigentes de la Corporación de Albañiles de Tombuctú (Alhassane Hasseye), es una recompensa



Habitantes de Tombuctú.

© Emilio Labrador

para todos los albañiles de la ciudad por su firme participación en el proceso de reconstrucción de los mausoleos y generalmente en la preservación de la arquitectura tradicional de la ciudad.

Aunque debe aplaudirse la participación de expertos nacionales e internacionales en el proceso de reconstrucción a través de la gran documentación realizada (estudios y supervisión de obras), se echa de menos que la experiencia no haya sido compartida con otros artesanos (incluso tras las obras), como los albañiles egipcios en Nubia, los de Irán o Nuevo México, ni siquiera con los de países vecinos como Burkina Faso, Níger u otras zonas culturales de Malí (Ségou, Djenné, País Dogón) que tienen sus propios albañiles tradicionales y una cultura de construcción de tierra.

Propuestas de avenir

Para ayudar a los albañiles tradicionales mejorar sus condiciones de vida y contrarrestar las acechanzas a las que se enfrenta su profesión, ofrecemos las siguientes propuestas para su consiguiente reflexión:

- Priorizar la creación de una red de artesanos dedicados a la gestión y conservación de los sitios del patrimonio cultural mundial mediante la organización de talleres de formación para albañiles tradicionales de varios horizontes y también de viajes de estudio para estimular intercambios mutuos.

- Priorizar la participación de los artesanos tradicionales en la restauración, reconstrucción, conservación y otros proyectos en sitios distintos al propio, con vistas a compartir conocimientos que resulten en un mutuo enriquecimiento.

- Fomentar la inclusión de albañiles tradicionales como instructores de “trabajos prácticos” en escuelas o establecimientos de formación profesional, a través de módulos específicos dedicados a la tierra y otros materiales locales y a las técnicas de construcción locales.

- Ofrecer módulos de formación que culminen en titulaciones en el ámbito del artesanado.

- Contratar albañiles tradicionales en base a contratos con organizaciones responsables de la preservación del patrimonio cultural: misiones culturales, comités de gestión, etc.

- Establecer una distinción bienal (medalla de reconocimiento) que recompense al artesano que sobresalga en la preservación y conservación de bienes del patrimonio mundial.

- Cada dos (o tres) años, otorgar a un albañil tradicional el título de “Patrimonio humano viviente” (a nivel nacional) con los beneficios asociados a la distinción.

- Cada dos (o tres) años, otorgar a un albañil tradicional el título de “Albañil tradicional emérito” (nivel internacional). 

Bibliografía

- Taller arquitectónico ALDI - Diseños Bioclimáticos (septiembre 2013)

Informe del estudio: “Informes arquitectónicos / inventario de los mausoleos destruidos en Tombouctú y evaluación del coste de su reconstrucción / rehabilitación”.

- Agence Audex SARL (septiembre de 2015)

Obras de reconstrucción en mausoleos destruidos en Tombouctú: Informe de fin de obra.

- UNESCO, ICCROM, ICOMOS, UICN (publicación 2014)

Patrimonio mundial - manual de referencia: Gestionando el patrimonio cultural mundial

- Ministerio de Cultura (noviembre de 2012) - UNESCO

Norte de Malí: Tombouctú – Gao – Kidal: Pasaporte al patrimonio: Bienes culturales que deben preservarse - Ministerio de Cultura maliense



POLÍTICA DE AHORRO DE COMBUSTIBLE Y REDUCCIÓN DE LAS EMISIONES DE CARBONO

AIR MADAGASCAR



La industria del transporte aéreo, liderada por la IATA, ha establecido objetivos ambiciosos para lograr un crecimiento "neutro en carbono" a partir de 2020, reduciendo el consumo de combustible y las emisiones de CO2. Siendo una empresa de aviación, Air Madagascar participa activamente en esta iniciativa internacional.

La política de gestión ambiental y del combustible de nuestra empresa, titulada "Fuel & Environmental Management" se funda en dos pilares:

- Optimización de la flota
- Mejora continua de la eficacia operativa

OPTIMIZACIÓN DE LA FLOTA PREPARARSE PARA EL FUTURO

Para nosotros es fundamental integrar el parámetro "Consumo eficiente del combustible y emisión de CO2" en la selección de los aviones para nuestra flota. El B737-800 y el ATR72-500 que acabamos de comprar son reconocidos como los aviones más eficientes en sus respectivas categorías. En el caso del ATR, por ejemplo, el ahorro de combustible en una distancia media de 550 km ronda el 35% del bloque de combustible consumido por pasajero, en relación con otras aeronaves similares.

El beneficio de utilizar aeronaves que economizan combustible es doble: se reduce el costo operativo que deriva del consumo de combustible y disminuye el impacto ambiental de las emisiones (1 tonelada de combustible consumido emite 3,15 toneladas de carbono).



MEJORA CONTINUA DE LA EFICACIA OPERATIVA: MAYOR EFICACIA PARA EL PRESENTE

Desde 2008, Air Madagascar implementa el programa de ahorro de combustible denominado "Fuel Saving Program", una auténtica herramienta para optimizar el consumo con el objetivo de preparar, implementar y ejecutar un seguimiento y evaluación del progreso de las iniciativas de reducción del consumo, siempre con la seguridad de los vuelos como primera prioridad (Safety First). En 2015, este programa se aplicó específicamente los vuelos siguientes:

- Optimización del centro de gravedad del avión
- Utilización de valores estadísticos sobre la carrera y de valores reales de las reservas
- Mejora continua de la precisión en la previsión de la carga
- Reducción del transporte de cargas inútiles (agua potable, módulos de despliegue logístico de urgencia, etc.)
- Optimización de la realización de los vuelos por parte de la tripulación técnica
- Optimización de la trayectoria y mayor aprovechamiento de la infraestructura

En 2015, estas iniciativas derivaron en un ahorro de us\$ 480 000 (107% del objetivo establecido a principios de ese año) en combustible y una reducción de casi 1500 toneladas de emisiones de CO2.

Los resultados de estas iniciativas en 2015 se suman a los beneficios logrados en los años anteriores en el marco de la optimización de nuestro consumo de combustible.

ORGANIZACIÓN DE LAS CIUDADES DEL PATRIMONIO MUNDIAL (OCPM)

Con más de 290 miembros, la OCPM primordialmente ayuda a ciudades adheridas en la adopción y mejora de los métodos de conservación y gestión del patrimonio con referencia a la Convención del Patrimonio Mundial y los estándares de la UNESCO. La organización también alienta la cooperación y el intercambio de información entre sus miembros, y promueve principios de desarrollo sostenible.

Puede ser miembro de la OCPM cualquier ciudad en la que, por una parte, se encuentre un lugar que represente un conjunto o bien urbano viviente dentro de un contexto urbano inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial, cuyo Valor Universal Excepcional (VUE) sea reconocido por el Comité del Patrimonio Mundial y que cumpla al menos uno de los criterios (i)(ii)(iii)(iv)(v) o (vi) de la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, y que por otra parte cumpla los valores de la OCPM.

¡Únanse a nosotros!



El 14^o
Congreso Mundial de la OCPM
Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial
Gyeongju, República de Corea 2017
31 de octubre al 3 de noviembre de 2017

Buda tallado en la roca del Monte Nam, Patrimonio Mundial



www.ovpm.org

Foro

Expertos de casi 40 países, entre ellos 12 fuera de la región de África, se reunieron en Arusha (Tanzania) para la conferencia internacional «Salvaguardar el Patrimonio Mundial Africano como Motor del Desarrollo Sostenible» coorganizada por el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, la República Unida de Tanzania y la República Popular China, del 31 de mayo al 3 de junio de 2016. En la última jornada de la conferencia en el sitio del Patrimonio Mundial del Área de Conservación de Ngorongoro, los participantes adoptaron una declaración reafirmando la importancia del patrimonio para preservar y promover la cultura y como motor del desarrollo sostenible.

Ver página **52**

Entrevista **Página 52**

Convenciones **Página 54**

Zona de conservación de Ngorongoro (República Unida de Tanzania).

© Shanidov

Entrevista con Webber Ndoro, Director del Fondo Africano del Patrimonio Mundial (AWHF)

Patrimonio Mundial:

¿Qué resultados ha permitido obtener la Estrategia Global para una Lista del Patrimonio Mundial representativa, equilibrada y creíble y el programa África 2009?

Webber Ndoro (WN): Debido a la inquietud con respecto al desequilibrio y la falta de representatividad de la Lista del Patrimonio Mundial, el Comité del Patrimonio Mundial puso en marcha una estrategia en 1994 para abordar esta cuestión. Se trató de la Estrategia Global para una Lista del Patrimonio Mundial equilibrada, representativa y creíble. Por entonces, África contaba con 7% de los sitios del Patrimonio Mundial. En la actualidad, la situación continúa siendo más o menos igual. África representa tan solo un 9% de los sitios de la Lista. Cabe deducir que la Estrategia Global no ha dado resultados satisfactorios.

En el continente africano, la implementación de la Estrategia se instrumentó a través de esfuerzos de capacitación. En principio fueron llevados a cabo por el Centro del Patrimonio Mundial, y más tarde a través del programa África 2009, liderado por el ICCROM. El acento estuvo puesto en desarrollar habilidades y competencias en la gestión de bienes del Patrimonio Mundial en el continente. Aunque los esfuerzos de la Estrategia Global eran nobles, y tuvieron éxito relativo al aumentar la cantidad de actores en cuestiones de patrimoniales, ello no aumentó la cantidad de sitios en la Lista ni tampoco eliminó ninguno de la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro. Las candidaturas europeas siguieron aumentando el desequilibrio de la Lista del Patrimonio Mundial.

La Estrategia Global amplió las definiciones del Patrimonio Mundial para asumir una perspectiva más antropológica. También incorporó las perspectivas mundiales respecto al patrimonio adoptadas en el Documento de Nara de 1994 sobre la autenticidad, que supuso un alejamiento de las perspectivas patrimoniales eurocéntricas.

Todos estos cambios mejoraron la implementación de la Convención de 1972 en el África subsahariana. Sin embargo, tal y como señala Christina Cameron en *UNESCO and cultural heritage: unexpected consequences* [UNESCO y el patrimonio cultural: inesperadas consecuencias], la implementación de la convención depende de tres factores principales: Los Estados Partes, el Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO y los Órganos consultivos (Cameron 2015). Así, mientras la capacitación estaba dirigida a los Estados Partes, el papel del África subsahariana en el Comité y en los Órganos consultivos estaba en declive. Llegado el año 2014, el África subsahariana contaba con un representante en el Comité compuesto de 21 miembros. En el propio subcontinente, no existen comités nacionales del ICOMOS en ninguno de los países, a excepción de Sudáfrica. Sin embargo, es vital el papel de los expertos en la evaluación de las propuestas de candidatura y en el estado de la conservación. Sus informes son lo que forma la base de decisiones del Comité.



© AWHF

Sin embargo, es vital tener en cuenta que, aunque no se ha alcanzado el objetivo de la Estrategia Global de abordar el desequilibrio y la falta de representatividad de la Lista en África subsahariana, se realizaron avances positivos. Ha aumentado el nivel de sensibilización respecto a la Convención de 1972, y los Estados Partes actualizaron su Lista Indicativa. Hoy por hoy, se hallan actores más visibles respecto a temas inherentes al Patrimonio Mundial, procedentes del África subsahariana, que abarcan desde comunidades locales, ONG, socios no estatales y responsables de la toma de decisiones políticas.

PM: ¿Cuáles son, según su criterio, los obstáculos principales para preparar un “buen” expediente de candidatura para la inscripción de sitios africanos en la Lista del Patrimonio Mundial?

WN: El proceso de candidatura es siempre un largo viaje, que puede durar años. Necesita el compromiso del Estado Parte, y todos tienen que tener claro cuáles son las ventajas del éxito de la candidatura. Sin embargo, en África, aunque el prestigio de la inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial claramente está ganando impulso, lamentablemente tiene que competir con otras cuestiones de carácter urgente en el continente, como por ejemplo imperativos económicos, salud, educación y paz. El resultado es la dotación insuficiente de recursos para cuestiones patrimoniales, particularmente a la elaboración de la candidatura de inscripción a la Lista del Patrimonio Mundial. La cuestión más importante es cómo articulamos el papel del patrimonio en la agenda de desarrollo de África. Para que los gobiernos asignen más recursos al patrimonio éste tiene que comportar elementos de desarrollo sostenible.

En mi opinión, la falta de recursos limita los esfuerzos de los Estados Partes de desarrollar los expedientes de candidatura. Necesitamos investigación consistente para garantizar su solidez: por lo tanto existe la necesidad de integrar las instituciones académicas en el proceso. En ese sentido, el AWHF ha impartido cursos de formación durante varios años. Pero este esfuerzo de capacitación ha producido resultados limitados, porque gran cantidad de mujeres y hombres jóvenes formados nunca reciben la oportunidad de poner en práctica lo que han aprendido. Cuando vuelven a su hogar, encuentran que las oportunidades para trabajar en la elaboración de las candidaturas están limitadas. En otras palabras, los cursos han carecido de seguimiento serio en el terreno para asegurar que los expedientes de candidatura se cumplimenten de modo eficiente.

Los obstáculos principales a la hora de preparar expedientes de candidatura son, en primer lugar, la asignación insuficiente de recursos que redundan en exceso de dependencia de la ayuda exterior. En segundo lugar, la falta de apoyo de alto nivel brindado al sector del patrimonio a nivel gubernamental. En tercero, la insuficiencia de énfasis en los valores del patrimonio y su contribución a la agenda del desarrollo. En cuarto lugar, la falta de investigación con respecto al patrimonio africano en cada país. Y por último, en quinto lugar, la falta de confianza en las capacidades de las personas formadas a nivel local.

PM: ¿Qué papel desempeña la Declaración de Ngorongoro, adoptada en la conferencia internacional celebrada en Arusha en 2015, respecto de la conferencia de 2012 “Viviendo con el Patrimonio Mundial en África” y otros esfuerzos orientados a promover el patrimonio y el desarrollo sostenible?

WN: Resultado de una iniciativa conjunta del Centro del Patrimonio Mundial, Órganos consultivos e instituciones y expertos africanos, la Declaración de Ngorongoro fue un documento eficaz que articuló cuestiones relativas al desarrollo de sostenibilidad y patrimonio en el contexto africano. Esta iniciativa fue precedida por otras de diverso carácter, como por ejemplo las Recomendaciones de 2012 sobre la Coexistencia con el Patrimonio Mundial en África y las Recomendaciones del 10º Aniversario del AWHF sobre el Patrimonio Mundial africano, que abordaban cuestiones parecidas. Así, la Declaración de Ngorongoro no debe considerarse de modo aislado, sino en un contexto más amplio de lo que ha ocurrido en la región durante los últimos 15 años. Quizá señale el llamamiento expreso de África para que el mundo considere su dilema con respecto a cuestiones relacionadas con el desarrollo sostenible y la protección del patrimonio. La Declaración también aborda la cuestión de la participación de la comunidad en la implementación general de la Convención del Patrimonio Mundial. Pienso, en consecuencia, que la protección del patrimonio, su contribución al desarrollo y la explotación de los recursos son cuestiones vitales para el futuro de la Convención del Patrimonio Mundial en el continente africano. Debemos asegurarnos de que la pobreza y el subdesarrollo del continente se encaren sin poner en peligro la protección del patrimonio cultural y natural en el continente.

Podemos tener todas las declaraciones que queramos, pero las cuestiones también tienen que encontrar su expresión en las *Directrices Operativas* de la Convención. Asimismo, está claro que África está pasando por cambios profundos, y que estos cambios tendrán repercusiones en los sitios del patrimonio. A menos que hallemos modos de articular el papel vital que desempeña el patrimonio en las vidas cotidianas de los ciudadanos y habitantes de poblados, estos últimos encontrarán modos de vivir que no les presten cuidado ni atención.

PM: En 2015, el Día del Patrimonio Mundial Africano se celebró el 5 de mayo, y también tuvo lugar el primer foro juvenil de Patrimonio Mundial de habla inglesa. ¿Cómo entiende el papel de los jóvenes en la conservación y protección del patrimonio africano?

WN: Los jóvenes son el futuro de la Convención; son ellos quienes van a heredar la tierra. No son los expertos que viven e interactúan con el patrimonio a diario: son los jóvenes. La ventaja de ellos es

su entusiasmo por aprender, explorar y ser aventureros. Además de ser el futuro, los jóvenes desbordan de habilidades, creatividad y energía que pueden beneficiar a la protección y promoción del Patrimonio Mundial material e inmaterial.

Lo que pueden hacer los jóvenes es aportar nuevos modos de pensar, especialmente en relación con el uso de nuevas tecnologías, como los TIC, para preservar y promover el patrimonio. Pueden ofrecerse como voluntarios en varios trabajos de campo, elevar la sensibilización con respecto al patrimonio utilizando herramientas modernas, difundir conocimientos en las escuelas. Pueden transmitir el legado del patrimonio como una inversión continua.

Los programas de capacitación en patrimonio deben centrarse en los jóvenes. Esto asegurará no solo mejor protección, sino también mejor investigación respecto a los valores patrimoniales. También redundará en creatividad en la protección y promoción de sitios del patrimonio.

PM: ¿Cuál es, en su opinión, el mayor logro del Fondo de Patrimonio Mundial africano en su primera década de existencia?

WN: Hemos obtenido resultados modestos en la candidatura de sitios africanos. A pesar de los recursos limitados, durante los últimos años hemos podido asistir en la candidatura de 15 sitios, incluyendo la Delta del Okavango en Botswana, el sitio de Meroe en Sudán y las Ruinas de Loropeni en Burkina Faso, y otros más. También hemos puesto en marcha programas relativos a candidaturas de las listas indicativas y armonización a nivel regional. Además se han implementado varios programas de formación sobre prevención de riesgos. Agradecemos a nuestros socios, incluyendo los Estados noruego, español y holandés, por su generosidad al ayudarnos en la implementación de estos programas. También nos hemos beneficiado en gran medida con la presencia y asesoramiento de expertos del Centro del Patrimonio Mundial, la UICN y el ICCROM, quienes nos han ayudado en la capacitación en el continente.

El mayor logro del Fondo ha sido la red construida a lo largo de los años, compuesta de profesionales que ahora desempeña un papel en la implementación de la Convención, abarcando desde gerentes de sitios hasta académicos y responsables de la toma de decisiones. También hemos sido capaces de llamar la atención de organizaciones como la Unión Africana sobre cuestiones de patrimonio, que incluso ha sido anfitriona de actividades relativas al Patrimonio Mundial. Esto nos ha permitido desarrollar sensibilización sobre estas cuestiones al más alto nivel. Por consiguiente, la mayoría de los países africanos ha empezado a contribuir a nuestro Fondo de dotación. Hemos llevado la sensibilización al sector privado, que ahora cada vez más presta atención a la conservación y promoción del patrimonio. Necesitamos la involucración del sector privado, no solo económicamente hablando, sino, lo que es más importante, por las habilidades que aporta a medida que mejoramos la gestión de lugares del patrimonio en África. Y por último, opinamos que hemos empezado a asociar a las comunidades locales de un modo mucho más significativo, en lugar de meramente prometer la participación de la comunidad. Hasta que el patrimonio deje de considerarse un club privado impulsado por expertos, nunca podremos conseguir los resultados deseados. El patrimonio pertenece a las comunidades locales: son ellas quienes deben definirlo y apropiárselo. ☺

Banco Africano de Desarrollo – Encarar el patrimonio cultural a través de medidas de salvaguarda integrales

Ishanlosen Odiava y Mbarack Diop, Banco Africano de Desarrollo

Desde la década de 1990, entidades financieras internacionales (EFI) como el Banco Africano de Desarrollo (BAFD) han aumentado su compromiso de conservación del patrimonio natural y cultural dentro del contexto de la financiación del desarrollo. Estos compromisos a menudo se instrumentan a través de políticas operativas que guían los requisitos para la protección y gestión del patrimonio cultural en todo el ciclo del proyecto, y más allá.

En 2014, el BAFD actualizó su política en materia de medidas de salvaguarda, consolidándola de modo integral para reflejar las realidades emergentes, pero evitando al mismo tiempo los impactos adversos de los proyectos en el medio ambiente y las poblaciones afectadas, y maximizando los beneficios potenciales de desarrollo en la medida de lo posible. El sistema completo fue concebido como una 'ventanilla única' que atiende cuestiones medioambientales y sociales de modo exhaustivo, a la vez que ofrece orientación a los diversos prestatarios tanto del sector público como del privado a los que atiende el Banco.

BAFD: Medidas de salvaguarda integrales

El compromiso del Banco de proteger el patrimonio cultural se describe en su actual *Sistema de medidas de salvaguarda integrales* (ISS por su sigla en inglés), cuyo enfoque estratégico es fomentar el crecimiento del desarrollo para que sea socialmente inclusivo y medio ambientalmente sostenible. El ISS se compone de:

1. Una Declaración de política integrada de medidas de salvaguarda que expone el compromiso del Banco con respecto a la sostenibilidad medioambiental y social, y la gestión de riesgos asociados con el incumplimiento de sus políticas y procedimientos;

2. Cinco medidas de salvaguarda operativas (OS) que claramente establecen los requisitos operativos obligatorios para

las operaciones financiadas por el Banco;

3. Procedimientos de evaluación medioambiental y social (ESAP) que son procedimientos específicos para el Banco y sus prestatarios para asegurar que las operaciones del Banco cumplan los requisitos de las OS en cada etapa del ciclo de proyecto del Banco;

4. Notas orientativas de evaluación del impacto medioambiental y social integrado (IESIA), que proveen orientación técnica para el Banco y sus prestatarios o clientes con respecto a instrumentos de medidas de salvaguarda, enfoques metodológicos y temas específicos o tipos de proyecto pertinentes para cumplir las nuevas OS;

Las inquietudes en materia de patrimonio

cultural y natural para los proyectos financiados por el BAFD se atienden respectivamente en las Medidas de salvaguarda operativas 1 (OS1) globales, *Evaluación medioambiental y social* y *Medidas de salvaguarda operativas* (OS3), *Biodiversidad, recursos renovables y servicios de ecosistemas*. La Evaluación medioambiental y social (ESA) está extensamente establecida en países clientes a través de marcos políticos y reglamentarios nacionales establecidos en materia de medio ambiente. Bajo este marco reglamentario, los promotores están obligados por ley a obtener licencias medioambientales de las autoridades nacionales encargadas de regular el medio ambiente, tras evaluar que los proyectos propuestos apliquen la jerarquía

Caso práctico 1 sobre la gestión de sitios sagrados

Obras de rehabilitación, Carretera de Yaounde-Bafoussam-Bamenda Camerún:

El proyecto entraña efectos adversos considerables asociados con riesgos de daños al patrimonio cultural y la destrucción de propiedad, así como el desplazamiento de 119 personas que representan 27 unidades familiares. El carácter de los impactos en personas, recursos y propiedad afectados por el proyecto a lo largo de la sección de la carretera de Yaounde-Bafoussam-Babadjou son los siguientes: 2 parcelas con escrituras de propiedad, 21 edificaciones residenciales, 1.039 plantas y cultivos y 19 tumbas. Se desarrollaron un Plan de Gestión Medioambiental y Social y un plan de acción de reasentamiento, con medidas especiales con respecto a los impactos culturales y los impactos en los sitios sagrados:

- El gobierno tiene el compromiso de asegurar la mitigación de los impactos medioambientales y sociales negativos, antes, durante y después de las obras, según se define en el Plan de Gestión Medioambiental y Social (ESMP) y el Plan de Acción Abstracto y el plan de acción de reasentamiento.
- El Estado expropia a los residentes locales para un propósito público, según se dispone en los textos legales correspondientes. La declaración de utilidad pública (DUP) implantada por decreto presidencial para permitir la expropiación de la población afectada por el proyecto.
- A continuación el gobierno tomará las medidas necesarias para permitir la reubicación de las personas afectadas por el proyecto si sus tierras y edificaciones se ven afectadas o reanudar las actividades agrícolas, según proceda.
- El Estado no paga indemnización por las tumbas, pero sí se encargará del desplazamiento de las tumbas afectadas (ceremonias respectivas de exhumación y reentierro). El ministerio de Estado responsable encomendará esta tarea a una empresa especializada, que actuará según las instrucciones de una comisión especial para evaluar las tumbas afectadas. Dicho ministerio financiará esta actividad, como parte de los costes del proyecto.

Caso práctico de biodiversidad

Plan de Gestión Medioambiental del Proyecto de la Planta de Fertilizantes de Gabón – Etapa de Dragado y Relleno:

Estaba previsto el establecimiento de una Planta de Amoniaco-Urea en la Zona de Libre Comercio designada en la Isla de Mandji cerca de Port Gentil, Gabón. El patrocinador se había comprometido al desarrollo de proyectos construidos según criterios muy exigentes y a minimizar los efectos adversos en el medio ambiente.

- El patrocinador encargó un Plan de Gestión Medioambiental detallado, que incluye medidas específicas de monitorización y gestión necesarios durante la etapa de dragado y relleno, que se llevarían a cabo en una zona de biodiversidad marina muy rica y sensible, para prevenir/minimizar los efectos adversos en los destinatarios potenciales incluyendo las personas, la ecología terrestre y marina, y la calidad del agua.
- El Plan de Gestión Medioambiental del dragado y relleno atendía todos los impactos potenciales identificados a través del proceso de IESIA; tenía por objeto proteger las especies marinas sensibles – ballenas, delfines y 4 especies de tortuga marina incluyendo la tortugas oliváceas o golfinas vulnerables (*Lepidochelys olivacea*) – y los entornos de manglares y playas arenosas que gozan de una biodiversidad muy rica.
- Uno de los requisitos fundamentales para salvaguardar la biodiversidad, potencialmente redundando a una postura de “denegación” con respecto a la financiación, es que dada la funcionalidad de los bancos de arena de proporcionar refugio para mamíferos marinos, debe evitarse todo impacto en este hábitat si es posible. La retención de la forma de los bancos de arena existentes en el lado de aguas profundas actuaría para retener el hábitat y evitar todo impacto.



Playa cerca de Port Gentil (Gabón).

© mmsteeve

de mitigación necesaria para minimizar los impactos de desarrollo adversos en los entornos naturales y humanos. Las ESA preparadas para proyectos financiados por el BAFD deben *considerar sistemáticamente el abanico completo de impactos potenciales* en las comunidades, incluyendo impactos posibles en el patrimonio cultural.

En este sentido, el prestatario deberá asegurarse de que los sitios y diseños de los proyectos eviten *daños significativos* al patrimonio cultural y natural (esté o no protegido por ley) o el patrimonio natural. El ISS se alinea estrechamente con las principales políticas internacionales, especialmente la recomendación sobre la Protección, en el ámbito nacional, del patrimonio cultural y natural (1972), la recomendación sobre la Conservación de los bienes culturales que la ejecución de obras públicas o privadas pueda poner en peligro (1968), la convención sobre la Protección del patrimonio mundial cultural y natural (1972), y la convención para la Salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial (2003), de la UNESCO.

Cinco Medidas de Salvaguarda Operativas (OS)

OS1 – Evaluación medioambiental y social;

OS2 – Reasentamiento involuntario: adquisición de tierras, desplazamiento y compensación de poblaciones;

OS3 – Biodiversidad, recursos renovables y servicios de ecosistemas;

OS4 – Prevención y control de la contaminación, materiales peligrosos y eficiencia de recursos;

OS5 – Condiciones laborales, salud y seguridad.

Prevención

Si no es posible la prevención, reducir y minimizar los impactos adversos potenciales;

Si la reducción o minimización no es suficiente, mitigar y/o restaurar;

Y (en última instancia) compensar y contrarrestar.

Identificación del patrimonio – el papel de las consultas

Las estipulaciones del ISS para la protección del patrimonio cultural y natural no se limitan al patrimonio protegido o designado por la ley. Con el fin de asegurar que el patrimonio cultural no sea dañado por inversiones, el prestatario, asistido por los especialistas respectivos, deberá identificar el patrimonio cultural que probablemente

pueda verse afectado por el proyecto. Así, las consultas mantenidas con actores pertinentes, especialmente las comunidades, son vitales para identificar los recursos de patrimonio que podrían verse afectados por el proyecto. Los puntos de vista y los conocimientos expresados durante las consultas deberán incorporarse en el proceso de toma de decisiones que rijan el diseño y la implementación del proyecto. Si se determina que el proyecto puede proseguir con las actividades previstas, o si serán necesarias modificaciones para tener en cuenta cuestiones sociales, las consultas también ofrecen la oportunidad de pactar con las partes interesadas con respecto al patrimonio cultural en lo que se refiere al carácter de las medidas de mitigación que deban tomarse para proteger y gestionar los recursos de patrimonio de modo sostenible. Aunque la documentación confeccionada en respuesta a las exigencias del ISS deberá divulgarse según la política del Banco en materia de divulgación y acceso a la información, OS1 prevé la posibilidad de no divulgación de la documentación relativa al patrimonio cultural *cuando dicha divulgación pondría en peligro o perjudicaría la seguridad o integridad del patrimonio cultural*.

Si el proyecto se sitúa en una zona donde sea probable que se encuentre el patrimonio cultural material (como objetos arqueológicos) durante la implementación del proyecto, deberán introducirse procedimientos de hallazgos accidentales en el Plan de Gestión Medioambiental y Social (ESMP), para guiar la entidad que implementa con respecto a los pasos necesarios que debe tomar. Los hallazgos accidentales se refieren a recursos de patrimonio cultural hasta la fecha desconocidos que se descubran durante la construcción o explotación del proyecto. Los procedimientos de hallazgos accidentales no son sustituto de la investigación y evaluación durante la preparación del proyecto. Atender las cuestiones de pa-

trimonio cultural en los inicios del ciclo del proyecto puede suponer un medio eficaz de control de gastos y riesgos.

La Medida de Salvaguarda Operativa 3 (OS3) supone un compromiso de conservación de la diversidad biológica y el fomento de gestión y consumo sostenible de los recursos naturales. Los sitios protegidos por políticas nacionales o internacionales se consideran hábitats críticos. OS3 además considerará sitios fuera de zonas protegidas por ley como críticos si sus funciones o especies del ecosistema dependen de u ofrecen conectividad con otros hábitats críticos, incluyendo zonas de hábitats críticos protegidos por ley. El BAFD no financiará proyectos en hábitats críticos bajados de categoría para uso del proyecto. Sin embargo, podría acceder a financiar un proyecto en un hábitat crítico si el prestatario puede demostrar el cumplimiento de una serie de criterios que cumplan las condiciones impuestas por instituciones como la UICN y un enfoque paisajístico.

Los Apuntes orientativos de evaluación de impacto medioambiental y social integral (IESIA) ofrecen instrucciones específicas para la planificación correcta de respuestas ante amenazas al patrimonio cultural y la biodiversidad, y OS1 más concretamente atiende el patrimonio cultural material (recursos culturales físicos).

Socios para el patrimonio

A través de su ISS de 2013, en BAFD así se compromete a salvaguardar el patrimonio cultural y natural africano, dentro del contexto del desarrollo sostenible. Este compromiso exigirá apoyo y contribuciones de varios factores para operativizar las estipulaciones del ISS y aprovechar la oportunidad que promete el desarrollo para los esfuerzos en materia de conservación. A través de partenariados estratégicos, BAFD puede ser un pilar para la conservación del patrimonio africano.

Más información

African Development Bank Group, 2013. Integrated Safeguards System, Policy statement and operational safeguards. [Grupo del Banco Africano de Desarrollo, 2013. Sistema de medidas de salvaguarda integrales, Declaración de política y medidas de salvaguarda operativas]. Túnez: BAFD. Disponible en http://www.afdb.org/fileadmin/uploads/afdb/Documents/Policy-Documents/December_2013_-_AfDB'S_Integrated_Safeguards_System_-_Policy_Statement_and_Operational_Safeguards.pdf

Descubra

Parque Nacional de Khangchendzonga

SITIO DEL PATRIMONIO MUNDIAL DE LA UNESCO



Experimente la grandeza del pico más alto de la India y el pico más alto del mundo

Respirar en el paisaje de montaña hipnotizante

Caminar y revivir las historias y leyendas asociadas con el parque

contacto:

knphheritage@gmail.com



Department of Forest, Environment and Wildlife Management
Government of Sikkim, India

Patrimonio dinámico

“Estaba el globo, la calidez humana terrestre, y estaban también los misiles”

Publireportaje



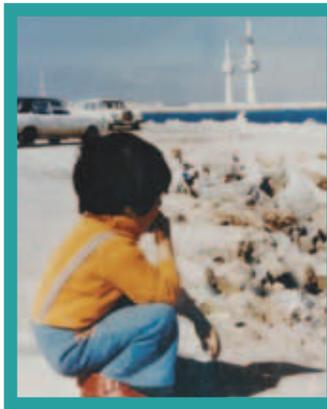
Abraj Al Kuwait

Abraj Al Kuwait (Torres de Kuwait), el componente escultural del sistema de distribución de aguas en Kuwait, fue diseñado en 1968 durante la era de la carrera espacial, el año de cambio político y social en todo el mundo. El equipo de diseño se componía de los suecos Sune y Joe Lindstrom de la empresa VBB, Stig Egnell, y Bjorn y Bjorn Design de Dinamarca. Esta fue la época del surgimiento del urbanismo relacionado con el petróleo en Arabia, evidente más intensamente en Kuwait porque estaba abriendo camino en la región en la construcción de la sociedad del bienestar, contratando pericia occidental para reflejar la nueva condición local y expresar la identidad nacional en varios proyectos arquitectónicos. Abraj Al Kuwait es un grupo de tres torres en forma de aguja en la Ciudad de Kuwait, que se elevan sobre un promontorio que penetra en el Golfo Árabe/Pérsico. La torre más alta tiene dos esferas. La esfera mayor, semejante a Saturno, tiene una superficie de hormigón recubierta de una trama irregular de mosaicos en azul, verde y gris, que recuerda las cúpulas de azulejos azules de las mezquitas de Bujará y Samarcanda, y contiene un depósito de agua con capacidad para 4500 metros cúbicos en su nivel inferior. El nivel superior se divide en dos niveles; un restaurante y un jardín, con un ambiente místico, “suspendido entre el cielo y la tierra”. La esfera menor, conocida como La Esfera de Observación, fue diseñada por R. Buckminster Fuller y su socio, Shoji Sadao, con una estructura geodésica donde se puede elevar la mirada hacia las estrellas y la luna, y bajarla hacia la Ciudad de Kuwait creando “una historia de aventura del pensamiento”. La segunda torre más alta tiene una esfera que contiene un depósito de agua con capacidad para 4500 metros cúbicos. La tercera sirve como torre luminosa para iluminar el grupo por la noche, creando un paisaje nocturno espectacular.

Expresión de la vida

La fantasía de Malene Bjorn, arquitecto de Abraj Al Kuwait, siguió su propio camino. En ese mismísimo momento, sus pensamientos pasaron por Brasilia, edificios a medias, esculturas a medias. La imagen no persistió en su mente. Paró para preguntarse “¿Qué está pasando hoy?”

¿Qué es la vida? ¿Qué es el futuro?” E inconscientemente dijo que estaba el globo, la calidez humana terrestre, y también estaban los misiles, largos pensamientos lógicos afilados disparados hacia los cielos, y de repente el globo fue atravesado y había más globos atravesados por cohetes. No pretendía que las torres parecieran minaretes, pero evidentemente el minarete musulmán y el poderoso misil de la luna se funden en una expresión arquitectónica única.



Patrimonio dinámico

El concepto de Abraj Al Kuwait se asocia estrechamente con los valores del movimiento moderno de la arquitectura, expresión, optimismo y esperanza, una evidencia histórica del esfuerzo humano por imaginar el futuro, el tipo de patrimonio que es testimonio del vínculo entre oriente y occidente, el pasado y el futuro en un todo dinámico. Por lo tanto, el patrimonio debe entenderse como una aplicación práctica y dinámico en sí mismo, que supone “un proceso continuo de elegir a partir del pasado en el diseño futuro de nuestro mundo”, permitiendo a las sociedades redescubrir su identidad y representación como ciudadanos, y contribuyentes a la humanidad. Así, Abraj Al Kuwait va más allá de ser meramente un reservorio de agua y un restaurante. Es un símbolo de modernización que celebra vida, cambio, liderazgo, humanidad e innovación y que busca crear un futuro sostenible. Nos lleva a través del viaje de la auto redefinición, la coexistencia y la tolerancia. Recuerda a la gente su pasado revuelto y retos en el presente, y despierta sus aspiraciones para el futuro con valores nuevos. Abraj Al Kuwait como sitio de Patrimonio Mundial potencial aspira a fomentar el diálogo abierto y hacer de puente entre las culturas –impulsando el progreso social que cree energía cultural para estimular las imaginaciones de la gente y enriquecer la tolerancia entre ellas– y ofrece un espacio de esperanza.



escrito por

Zahra Ali Baba

Jaber AlQallaf

National Council for Culture, Arts & Letters

Mubarak Al Kabeer Street, Kuwait City, Kuwait

www.nccal.gov.kw

Noticias

La destrucción del patrimonio cultural ha alcanzado niveles sin precedentes. En vista de tal devastación y considerando la contribución singular de la cultura a la paz y el desarrollo sostenible, la ratificación, implementación y visibilidad de las seis Convenciones de Cultura de la UNESCO son más importantes que nunca.

Este fue el enfoque de la Segunda reunión de presidentes de los Comités de las Convenciones de Cultura de la UNESCO mantenida en su sede el 26 de septiembre de 2016. *Ver página* **62**

Preservación *Página* **60**

Sitios en Peligro *Página* **66**

Difusión *Página* **68**

Templo de la diosa árabe al-Lat, Hatra (Irak).

© Éditions Gelbart

Reunión del Patrimonio Mundial de Sudán del Sur supera conflicto

A instancias de la UNESCO, altos representantes de los Órganos consultivos del Patrimonio Mundial (ICCROM, ICOMOS, UICN), así como el director del Fondo del Patrimonio Mundial Africano (AWHF), participaron en una consulta virtual vía Skype el día 30 de septiembre de 2016, determinándose que el equipo nacional de Juba evaluará los anteproyectos de formularios de la Lista Indicativa para sitios del patrimonio natural y cultural en Sudán del Sur. Esta reunión virtual siguió a un taller nacional celebrado en junio de 2016 y al estallido del conflicto el 7 de julio, hecho que que impidió la realización del

taller de validación en Juba a mediados de septiembre tal y como en un principio estaba previsto.

A pesar de los retos a los que se enfrentaba al equipo nacional, representantes del Ministerio de cultura, juventud y deportes y el Ministerio de conservación de la vida silvestre y el turismo trabajaron antes de la reunión para preparar el inventario, con el apoyo de los expertos internacionales en patrimonio natural y cultural, contratados por la UNESCO. Para mediados de septiembre se habían terminado los anteproyectos de formularios para seis sitios: tres culturales, dos naturales y un sitio mixto.

La reunión vía Skype facilitó el diálogo temprano entre el Estado Parte de Sudán del Sur y los Órganos consultivos del Patrimonio Mundial en lo que se conoce como 'Proceso aguas arriba', es decir de anticipación a la elaboración del proyecto puesto en marcha en 2008 en apoyo de la Estrategia Mundial para una Lista del Patrimonio Mundial Representativa, Equilibrada y Creíble de 1994, para fortalecer el proceso actual

de candidatura de sitios del Patrimonio Mundial.

Sudán del Sur cuenta con una diversidad de sitios de patrimonio natural y cultural, que abarcan desde la ruta migratoria de vida silvestre, la segunda más grande del mundo, hasta los humedales ricos en biodiversidad, montañas sagradas y sitios de la ruta de los esclavos. La reunión brindó una oportunidad única para que el equipo nacional pudiera recibir impresiones de expertos internacionales líderes en Patrimonio Mundial sobre los puntos fuertes y más débiles de sus anteproyectos de formularios de Lista Indicativa, y asesoramiento sobre el modo de mejorarlos.

Tras esta reunión virtual, los equipos nacionales deberán revisar los anteproyectos antes de su presentación al gobierno de la República de Sudán del Sur para su aprobación final, y posteriormente se presentarán oficialmente al Centro del Patrimonio Mundial para su inclusión en la Lista Indicativa del Patrimonio Mundial de Sudán del Sur.



Equipo nacional de Sudán del Sur en Juba.

© Anna Rowett

Patrimonio Mundial en el CMC

Por primera vez, se ha organizado un Viaje de naturaleza-cultura como acompañamiento del Viaje del Patrimonio Mundial. La UICN e ICOMOS, en estrecha colaboración con EE.UU./ICOMOS y el Centro del Patrimonio Mundial y otros socios, organizaron los Viajes del Patrimonio Mundial y Naturaleza-cultura en el Congreso Mundial de la Conservación, celebrado en Honolulu, Hawai, del 1 al 10 de septiembre de 2016.

El Viaje de naturaleza-cultura parte de las evidencias crecientes de que el patrimonio natural y cultural está estrechamente interconectado en la mayoría de los paisajes terrestres y marinos, y que la conservación eficaz y duradera de dichos lugares depende de una integración mejor de las filosofías y los procedimientos de gestión.

En la conferencia tuvieron lugar unos mil eventos abarcando 22 temas distintos. Más de 50 de ellos fueron incluidos en el Viaje de

naturaleza-cultura y el Viaje del Patrimonio Mundial, brindando una oportunidad para que gentes de diversas procedencias pudieran intercambiar conocimientos y prácticas para fomentar aún más la interconexión de la naturaleza y la cultura en la conservación y gestión de lugares importantes para las personas en todo el mundo.

Inspirados por los debates y las deliberaciones del Viaje, los participantes adoptaron una declaración conjunta de compromisos: 'Mâlama Honua – cuidar de nuestra isla, la Tierra'. La expresión hawaiana Mâlama Honua significa 'cuidar y proteger todo lo que compone nuestro mundo: suelo, océanos, seres vivos, nuestras culturas y nuestras comunidades'.

La declaración hace un llamamiento a los actores de los sectores de naturaleza y cultura para que trabajen juntos con el fin de afrontar retos globales urgentes mediante la adopción de soluciones de naturaleza-cultura integradas, para cumplir los Objetivos de desarrollo sostenible de la ONU, el Acuerdo de París sobre el cambio climático, el Marco de Sendai para la reducción del riesgo de desastres y la Nueva agenda urbana de Habitat III.

La declaración también distingue las contribuciones de la UNESCO en el establecimiento de estándares mundiales que vinculan la naturaleza y la cultura para la política y práctica de conservación eficaz y holística, notablemente a través de la Convención del Patrimonio Mundial. Ésta expresamente reconoce el patrimonio natural y cultural.

Como parte del viaje turístico en el Congreso Mundial de la conservación, la Agencia Federal Alemana de conservación de la naturaleza (BfN) en colaboración con el Centro del Patrimonio Mundial celebró un taller asistido por unos 60 participantes. Las intervenciones se centraron en los vínculos entre las convenciones globales y los ODS y en la necesidad de contar con monitorización exhaustiva de visitas turísticas en zonas protegidas (ZP), así como el potencial del turismo en contribuir a las economías regionales.

Se invitó a los participantes a comunicar sus impresiones sobre el taller a través de la votación vía Internet. El 80% de los encuestados confirmaron la necesidad de contar con un estándar global; afirmaron que el requisito más urgente es disponer de orientación sobre el modo de evaluar los impactos socioeconómicos de las visitas a las ZP (72%), seguido de orientación sobre el modo de evaluar los gastos de los visitantes (38%).

El debate subsiguiente puso de manifiesto el inmenso interés de los participantes respecto a enfoques metodológicos concretos para evaluar los efectos económicos del turismo en las zonas protegidas. Pero también dejó claro que toda evaluación sistemática de los efectos del turismo no solo debe incluir las ventajas económicas sino también los efectos adversos potenciales en el medio ambiente o en las comunidades locales.

Trabajar hacia un enfoque globalmente estandarizado y directrices para la evaluación de los efectos económicos en el turismo en zonas protegidas se consideró el camino acertado a seguir. Los participantes individuales también señalaron su disposición a contribuir más en esta tarea. El taller está ligado a un proyecto mayor de la UNESCO con la Universidad de Wurzburg (Alemania), financiado por los Fondos en Fideicomiso de los Países Bajos de la UNESCO.

Véase la declaración del Congreso Mundial de Conservación en: <http://whc.unesco.org/en/news/1563>



Una declaración conjunta de compromisos fue adoptada como resultado del Viaje Naturaleza-Cultura en el CMC.

© Gov David Y. Ige

UNESCO: Las Convenciones de Cultura son más importantes que nunca

La destrucción del patrimonio cultural ha alcanzado niveles sin precedentes. En vista de tal devastación y considerando la contribución singular de la cultura a la paz y el desarrollo sostenible, la ratificación, implementación y visibilidad de las seis Convenciones de Cultura de la UNESCO son más importantes que nunca.

Este fue el enfoque de la Segunda reunión de presidentes de los Comités de las Convenciones de Cultura de la UNESCO mantenida en su sede el 26 de septiembre de 2016. Se trataron dos temas fundamentales: salvaguardar el patrimonio cultural y la diversidad cultural en tiempos de conflicto; y el papel de las Convenciones en la Agenda 2030 para el desarrollo sostenible.

Artemis Papatthaniou, presidenta del Comité del Segundo Protocolo del Convenio de La Haya de 1954 para la Protección de los bienes culturales en caso de conflicto armado, destacó la situación alarmante en

países como Irak y Siria. ‘Somos testigos de una depuración cultural ... proteger el patrimonio cultural en caso de conflicto armado es más urgente que nunca’, afirmó. Asimismo hizo presente los objetivos complementarios de varias Convenciones contra el tráfico ilícito de bienes culturales que surge en situaciones de conflicto.

‘Es importante dar visibilidad a la situación – acrecentar la sensibilización, conciencia y actuación a nivel mundial’, declaró Maria Vlaziaki, presidenta del Comité subsidiario de la reunión de Estados Partes de la Convención sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícitas de bienes culturales de 1970. Recordó las obligaciones en virtud de las Resoluciones 2199 y 2253 del Consejo de Seguridad de la ONU y la necesidad de cooperación e intercambio de información con Interpol, funcionarios de aduanas y los mercados de objetos de arte.

Refiriéndose a interacción entre las Convenciones de la UNESCO, Lale Ülker, presidenta del Comité del Patrimonio Mundial, Convención para la Protección del Patrimonio Mundial cultural y natural de 1972, insistió en que ‘disponemos de un conjunto fuerte de medidas jurídicas y herramientas políticas para afrontar los retos de hoy. Las amenazas actuales no solo

perjudican el patrimonio, sino también a la diversidad cultural, el pluralismo y el diálogo intercultural, que apoyan la paz duradera y el desarrollo sostenible’. Destacó asimismo que los principios del desarrollo sostenible se están generalizando en los procesos nacionales relativos al Patrimonio Mundial e informó que el Comité está preparando una estrategia de recuperación post conflicto.

Alejandro Palma Cerna, presidente de la reunión de Estados Partes de la Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural Subacuático de 2001, comunicó en su mensaje que ‘el conflicto, la turbulencia política, las situaciones geopolíticas y económicas adversas y el desarrollo urbano rápido e insostenible a lo largo de las costas dañan el patrimonio cultural subacuático’. Haciéndose eco del llamamiento a fortalecer intercambios y sinergias entre las Convenciones, reclamó mayor cooperación, y más importante monitorización para impedir el pillaje y el tráfico ilícito.

Yonas Desta Tsegaye, presidente del Comité de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de 2003, advirtió que ‘salvaguardar el patrimonio vivo en emergencias es motivo de inquietud cada vez mayor’. Compartió Directivas Operativas que establecen la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial y el desarrollo sostenible e insistió en la normativa así como en los marcos operativos dentro de los cuales podrían trabajar juntas las seis Convenciones.

La reunión mostró claramente cómo cada una de las Convenciones de Cultura de la UNESCO apoya directamente los Estados Partes en la implementación de la Agenda 2030. En particular, Laurent Stefanini, vicepresidente del Comité intergubernamental de la Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales de 2005 de la UNESCO, destacó el marco fuerte para el desarrollo sostenible. La promoción de industrias culturales y creativas abarca también la enseñanza de calidad, la igualdad de género, las ciudades sostenibles y la creación de empleo. La implementación por las Partes de la Convención incluye la cultura de modo material en las políticas y prácticas de desarrollo. ‘Tenemos que reforzar y demostrar los valores de la cultura, y su potencial para cada uno de nosotros’, concluyó.



Hatra (Iraq).

© Editions Gelbart

Celebrando 40 años de preservación del patrimonio

Representantes de organizaciones internacionales, así como exalumnos del Centro internacional para la conservación Raymond Lemaire (RLICC), se reunieron en la Universidad de Lovaina (Bélgica) el 12 de septiembre de 2016 para celebrar el 40º aniversario del Instituto. El desaparecido Raymond Lemaire estableció este centro, donde unos 800 estudiantes de 70 países se han instruido en la custodia del patrimonio con el fin de divulgar el interés por la preservación del patrimonio cultural construido en todo el mundo a través de la formación interdisciplinaria y para promover la reflexión sobre la integración del patrimonio en la sociedad de hoy para las generaciones de mañana.

El Centro del Patrimonio Mundial (CPM) se ha beneficiado de una cooperación fructífera y activa con el Centro. Varios miembros del personal del CPM son exalumnos del RLICC, y Minja Yang, ex vicedirectora



Universidad de Lovaina (Bélgica).

© Architecture and Landscape Architecture Library, Penn State

del CPM, es la presidenta actual del Centro. Combinando diversos tipos de capacidades, ambas instituciones han trabajado hacia el objetivo común de asegurar la protección sostenible del patrimonio.

En la celebración del 12 de septiembre tomaron la palabra representantes de organizaciones internacionales. Cuatro simposios, compuestos por exalumnos del RLICC de diversas nacionalidades y procedencias tuvieron por núcleo la dinámica de las organizaciones internacionales, nacionales y locales, así como actividades de enseñanza, investigación y profesionales.

El Centro Raymond Lemaire adopta un enfoque interdisciplinario e internacional, y promueve la noción de que el patrimonio, para poder conservarse, debe ser plenamente adoptado por las comunidades. Esta concepción del uso del patrimonio por las comunidades es convalidada con el Centro del Patrimonio Mundial.

Los principios básicos de la conservación preventiva fluyen a partir de esta noción: cuando el patrimonio forma parte de la vida de la comunidad, se mantiene a través de los cuidados cotidianos y el uso otorgado al mismo por las comunidades interesadas. Por lo tanto, la conservación del patrimonio, para que pueda prosperar, debe involucrar a las comunidades de un modo significativo.

Es en este espíritu que la cátedra de la UNESCO de Conservación, mantenimiento y monitorización preventivos de monumentos y sitios (PRECOMBOS) cumple su misión de promover las actividades de investigación y educación relativas a las políticas y prácticas de la conservación preventiva, que es parte integral de las actividades del Centro Raymond Lemaire.

La postura del RLICC de que la combinación de nacionalidades, puntos de vista y disciplinas distintos puede traer consigo la gestión del patrimonio sostenible refleja el papel de la UNESCO como plataforma global para cumplir objetivos comunes a través de la cooperación y colaboración entre una multiplicidad de orígenes y puntos de vista diversos.

El camino futuro verá a ambas instituciones continuar con la promoción de la involucración de las comunidades y el desarrollo de la investigación y las herramientas para el logro de objetivos comunes.

CAWHFI: Una red de zonas protegidas excepcionales

Del 8 al 9 de junio de 2016 se celebró, en Yaoundé (Camerún), un taller para lanzar la segunda fase de la Iniciativa del Patrimonio Forestal Mundial de África Central (CAWHFI), financiado por la Unión Europea, para debatir los objetivos del proyecto.

El centro del Patrimonio Mundial puso en marcha este programa regional en 2004 para mejorar la gestión de los sitios forestales en Camerún, República Centroafricana, República Democrática del Congo y Gabón, y para mejorar su integración en sus paisajes ecológicos.

El proyecto tiene por objeto fortalecer la red de sitios transfronterizos y mejorar la gestión de zonas protegidas excepcionales y sitios del Patrimonio Mundial en África Central.

Los participantes debatieron modos en que la comunidad nacional e internacional puede sensibilizarse con respecto al Valor Universal Excepcional de la cuenca del Congo. También estudiaron modos de reforzar la gestión de los sitios de la región que ya están inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial.

El seminario consideró el objetivo de poner en marcha los planes de gestión para 2019.

Los participantes también analizaron el estado de conservación de los tres sitios del Patrimonio Mundial comprendidos en el proyecto: Reserva de fauna de Dja (Camerún), Ecosistema y Paisaje Cultural Arcaico de Lopé-Okanda (Gabón) y Sitio trinacional de Sangha (Camerún, República Centroafricana, República Democrática del Congo).



Sitio trinacional de Sangha (Congo).

© Nicolas Rost

Constitución de la Asociación del Patrimonio Mundial de los Países Nórdicos

La red de sitios del Patrimonio Mundial de los Países Nórdicos adquirió mayor relevancia el 23 de septiembre de 2016 con la constitución de la Asociación del Patrimonio Mundial de los Países Nórdicos. El documento constitutivo se firmó en el sitio del Patrimonio Mundial de Thingvellir (Islandia). La ocasión reunió a representantes de los cinco países de la Asociación (Dinamarca, incluyendo

Groenlandia, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia).

John A. Bryde, primer presidente electo de la asociación, afirmó que la nueva agrupación trabajaría a favor de la cooperación en la conservación y preservación. "Una idea central de la Convención del Patrimonio Mundial y de la Lista del Patrimonio Mundial es que nuestro patrimonio común puede protegerse mejor mediante la responsabilidad compartida de todas las naciones. La cooperación es uno de los factores claves del éxito", afirmó. "En la actualidad la Lista del Patrimonio Mundial consta de 1.052 sitios ubicados en 165 países. Cuarenta sitios se encuentran en los países nórdicos, donde ya hemos establecido una larga tradición de trabajar juntos".

Los sitios nórdicos del Patrimonio Mundial han cooperado desde 1995 para

compartir sus experiencias en la implementación de la Convención del Patrimonio Mundial. El objetivo de esta nueva asociación es contribuir más a su implementación mediante el fomento de competencias, capacitación e intercambio técnico.

La agrupación también aumentará el apoyo y la cooperación con las comunidades locales de los cinco países. "Consideramos que es muy importante que las comunidades locales se involucren en la labor del Patrimonio Mundial de la UNESCO", prosiguió Bryde. "Al contar con una organización conjunta, podemos lograr la cooperación planificada y acumular conocimientos comunes relativos a los retos particulares con los que tendrán que trabajar en el futuro los sitios individuales", concluyó.



Asociación nórdica del Patrimonio Mundial con Surtsey (Islandia) en el fondo.

© Einar y E. Sémundsen

Naturaleza-cultura en Asia y el Pacífico

Del 18 al 30 de septiembre de 2016 se celebró en Tsukuba, Japón, un 'Taller de capacitación sobre los vínculos de naturaleza-cultura en Asia y el Pacífico' (CBWNCL), con el objetivo de contribuir al Programa de capacitación del Patrimonio Mundial. También se centró en desarrollar las competencias de especialistas en patrimonio en mitad de carrera en la región de Asia y el Pacífico sobre todo en lo concerniente a los vínculos entre la naturaleza y la cultura en los sitios del patrimonio en los que deberán trabajar en el futuro.

El tema del taller fue paisajes agrícolas, definidos en el contexto de la Lista del Patrimonio Mundial como testimonios de la interacción de la humanidad con el suelo, y ejemplos únicos de coexistencia entre las personas y la naturaleza. Los paisajes agrícolas, pasados y presentes, solo empezaron a reconocerse como revestidos de Valor Universal Excepcional (VUE) cuando se introdujeron las categorías de Paisajes Culturales evolucionados orgánicamente en las *Directrices Operativas* de la Convención del Patrimonio Mundial en 1992.

En el taller se analizó el desarrollo de nuevos enfoques con respecto a la conserva-

ción integral del patrimonio cultural y natural, enfocándose tanto en la teoría como en la práctica en la Región de Asia y el Pacífico. Participaron cinco expertos internacionales, representando el Centro del Patrimonio Mundial, ICCROM, ICOMOS e UICN, un experto académico en paisajes agrícolas y representantes de organismos japoneses a cargo de la conservación del patrimonio. Al taller asistieron 14 profesionales jóvenes y a mitad de carrera procedentes de la región de Asia y el Pacífico, dedicados a la gestión de sitios del patrimonio cultural o natural, así como cinco estudiantes del Programa de diplomado en conservación de la naturaleza de la Universidad de Tsukuba.

En el curso también se analizaron los vínculos de naturaleza-cultura en los paisajes agrícolas y su papel en los enfoques de conservación, concretamente en el contexto de la región de Asia y el Pacífico, donde sistemas de gestión apropiados deben integrar cultura, naturaleza y conocimientos indígenas y locales. Durante los debates, los participantes subrayaron la necesidad de desarrollar una mejor sinergia entre los sectores de naturaleza y cultura, tanto a nivel del Patrimonio Mundial como a nivel nacional, especialmente en lo que se refiere a sistemas jurídicos.

Los participantes se refirieron también a desafíos tales como la despoblación de las zonas rurales y la urgencia de contar con el compromiso de la juventud para que se

logre una continuidad con los paisajes agrícolas tradicionales. En el taller se advirtió la necesidad de garantizar la transmisión intergeneracional de las prácticas agrícolas indígenas y locales, el desarrollo de estrategias para la resiliencia y adaptación al cambio climático y la gestión del riesgo de desastres, así como la importancia de salvaguardar el patrimonio cultural inmaterial y los conocimientos tradicionales utilizados en el mantenimiento de los paisajes agrícolas.

Con visitas a sitios del patrimonio japonés como componente fundamental del programa, los participantes pudieron adquirir conocimientos prácticos. Analizaron cuestiones y exploraron enfoques adoptados específicamente en la aldea de Ogimachi, que es la mayor aldea del sitio del Patrimonio Mundial de las Aldeas históricas de Shirakawa-go y Gokayama. También visitaron e intercambiaron experiencias con gerentes y residentes locales en los Sistemas del patrimonio agrícola de importancia mundial (SPAIM) y los Proyectos de la iniciativa Satoyama en la Península de Noto. Los participantes pudieron vincularse con especialistas en patrimonio de la región.

El taller fue organizado por los Estudios del Patrimonio Mundial y el Programa de diplomas sobre la conservación de la naturaleza de la Universidad de Tsukuba, con la colaboración del Centro del Patrimonio Mundial, ICCROM, ICOMOS e UICN.



Aldea de Ogimachi (Japón).

© Tristan Ferne

Salvaguardando los Bosques lluviosos de Madagascar

En septiembre de 2016 se concluyó el proyecto bienal denominado Plan de emergencia para el sitio del Patrimonio Mundial de los Bosques Lluviosos de Atsinanana. Con el mismo se ha conseguido avanzar el objetivo de eliminar dichos Bosques de la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro.

El proyecto, desarrollado por el gobierno malgache en colaboración con el Centro del Patrimonio Mundial, y con el apoyo del gobierno de Noruega, tenía por objeto salvaguardar los Bosques Lluviosos, que están amenazados a causa de la tala ilegal de maderas preciosas (guayaco y ébano), deforestación y caza furtiva de lémures.

Durante la vigencia del proyecto, la presión sobre la tala de maderas preciosas y la deforestación disminuyó gracias a la mejora en las herramientas de monitorización y



El Parque Nacional de Ranomafana es parte de los Bosques Lluviosos de Atsinanana (Madagascar).

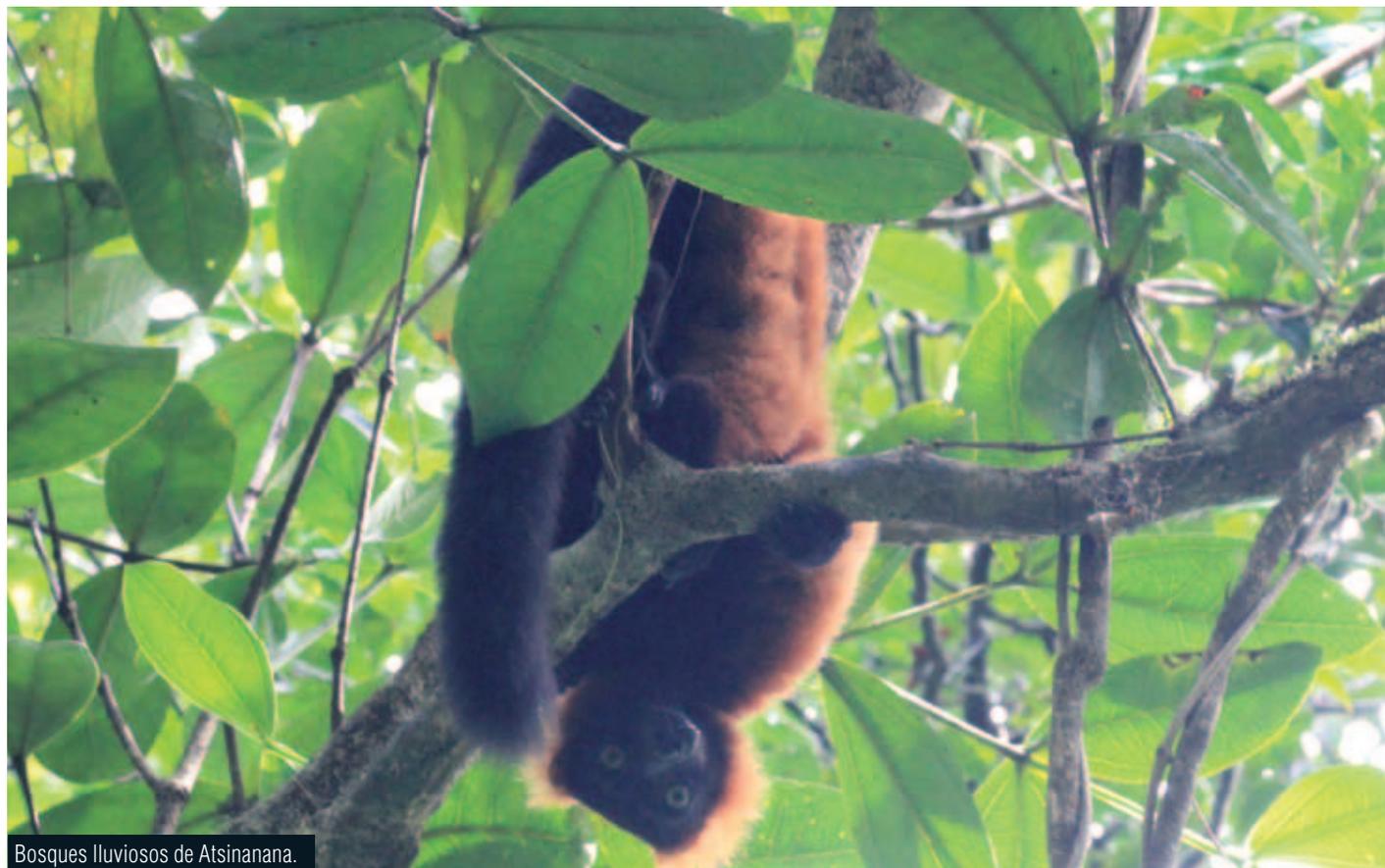
© Chris

el apoderamiento de patrullas y brigadas, quienes pudieron llevar a cabo misiones de vigilancia sistemáticas.

El proyecto pudo configurar un sistema de monitorización ecológica de los atributos de Valor Universal Excepcional del sitio, y en la actualidad está contribuyendo directamente a su conservación a largo plazo.

El enfoque de movilizar a las comunidades también ha permitido que éstas se involucren plenamente. Anteriormente las comunidades locales participaban en la tala de madera preciosa ayudando a los traficantes. Al movilizarlas e involucrarlas íntimamente en todas las actividades de preservación de los parques (patrullas de vigilancia y monitorización ecológica), el proyecto realizó progresos importantes en la reducción de la actividad ilegal en los parques.

El informe final del proyecto advirtió que seguían existiendo ciertas cuestiones que debían superarse, incluyendo la ineficacia de la acción policial y las penas para los infractores, la tala ilegal de maderas preciosas en los parques y la falta de recursos humanos, materiales y económicos de los parques.



Bosques Lluviosos de Atsinanana.

© Charles Davies

Restauración y reinstalación en Tombuctú

La puerta sagrada de la mezquita de Sidi Yahia en el sitio del Patrimonio Mundial de Tombuctú, testimonio de las tradiciones culturales que datan del siglo xv, fue reinstalada oficialmente el 19 de septiembre en una ceremonia organizada por los habitantes del lugar.

La puerta sagrada había sido arrancada y dañada el 2 de julio de 2012 por extremistas armados que habían ocupado la ciudad. La restauración y reinstalación de este antiguo símbolo protector de la ciudad se llevó a cabo por carpinteros locales con la ayuda de la UNESCO.

La Directora General de la UNESCO, Irina Bokova, aplaudió el acontecimiento, insistiendo en la importancia de la protección del patrimonio para la resiliencia de las comunidades. “La reinstalación de la puerta sagrada... señala un paso nuevo y decisivo en la labor de reconstrucción y pacificación de Malí. Esto, junto con la reconstrucción de los mausoleos de Tombuctú y el juicio de los responsables de su destrucción en la Corte Penal Internacional (CPI), envía un mensaje rotundo a todos los extremistas”, afirmó. El 27 de septiembre, la Corte Penal Internacional (CPI) declaró a Ahmed Al-Faqi Al-Mahdi culpable de crímenes de guerra, condenándolo a nueve años de prisión por su responsabilidad en la destrucción intencionada de nueve mausoleos y la puerta sagrada en 2012.

La única puerta de la mezquita orientada al sol de poniente, la puerta sagrada, tam-

bién conocida como la ‘puerta secreta de Sidi Yahia’, es única tanto por su tamaño como por su relevancia. Está situada en el patio donde descansan los restos mortales de una serie de personajes históricos de la ciudad.

En enero de 2013, la UNESCO y el gobierno de Malí pusieron en marcha un ambicioso programa de rehabilitación del patrimonio del país, que incluye la reconstrucción de mausoleos y otros monumentos dañados durante la ocupación, y la salvaguarda de los manuscritos. El programa cuenta con el apoyo de la Misión Multidimensional Integrada de Estabilización de las Naciones Unidas en Malí (MINUSMA) para la logística y seguridad, y Suiza y la Unión Europea proporcionan los recursos económicos para el proyecto.



Restauración de la puerta sagrada de Sidi Yahia en Tombuctú (Malí).

© UNESCO/Clarisse Njikam

Nepal: Reapertura de los museos tras el terremoto

El 25 de abril de 2015, Nepal fue devastado por un terremoto y sus subsiguientes réplicas. Este desastre natural dañó gravemente el patrimonio cultural y natural de Nepal, incluyendo 691 edificios históricos en 16 distritos, de los cuales 131 se derrumbaron por completo. Una valoración visual rápida determinó que monumentos, instituciones y espacios correspondientes al sitio del Patrimonio Mundial del Valle de Katmandú fueron afectados gravemente.

En la actualidad, se pueden aplaudir los progresos realizados a través de un partenariado y trabajo duro continuo. En los meses siguientes al desastre, la UNESCO y el Departamento de Arqueología de Nepal (DoA por su sigla en inglés) se unieron para rescatar, inventariar y asegurar el

almacenamiento seguro de los objetos y otros elementos arquitectónicos de varios lugares y museos afectados, incluyendo Hanumandhoka, Swayambhu y el Museo Nacional de Chhauni. Ha sido especialmente importante formar al personal de museos locales en la recuperación ante terremotos, el almacenamiento seguro y el acceso a colecciones museales.

Por ejemplo, en febrero de 2016, en talleres organizados por la UNESCO, el DoA, ICCROM, el Instituto para la Mitigación del desastre del patrimonio cultural urbano de la Universidad de Ritsumeikan e ICOMOS Nepal, con el apoyo generoso del ministerio de Clima y medioambiente noruego, se impartió formación a 30 empleados de museos en Katmandú y otros museos como Pokhara, Kapilvastu, Nuwakot y Dhangadi. Centrándose en la recolección y el almacenamiento, la limpieza de superficies, la estabilización, el etiquetado y el embalaje de objetos de museo de modo sostenible, los participantes adquirieron habilidades técnicas, científicas y prácticas para salvar las colecciones.

También se instaló un centro de almacenamiento financiado por la UNESCO como parte de los talleres, dando protección a unos 300 objetos desplazados. Otros 2.955 objetos están en proceso de evaluación, embalaje y etiquetado para su almacenamiento seguro.

En julio de 2016, la UNESCO unió sus fuerzas con el Museo Nacional de Nepal y el DoA para empezar la digitalización de la colección del museo para hacer un inventario sistemático. El equipo multidisciplinario de la UNESCO, incluyendo historiadores de arte, arqueólogos y expertos en bases de datos, está colaborando estrechamente con el personal y técnicos del museo para evaluar condiciones, identificar necesidades de software e implementar la formación.

El Museo Nacional, el Museo Patan, el Museo Panauti y la Galería de Arte Nacional ha vuelto a abrir sus puertas y los visitantes regresan para disfrutar de sus ricas colecciones. Sin embargo, aún queda mucho por hacer y otros museos aún no han abierto sus puertas. La importancia de las comunidades y los voluntarios locales



Devastación después del terremoto en Nepal, abril de 2015.

© Laxmi Prasad Ngakhushi / UNDP Nepal



Museo de Patan (Nepal).

© sigalarana

Según Christian Manhart, Director de la oficina de la UNESCO en Katmandú: “La rehabilitación de los museos y edificios históricos de Nepal tras el terremoto de 2015 tiene un impacto profundo y positivo en el desarrollo económico y social del país. Existe un inmenso sentimiento de identidad, decisión y esperanza que acompaña la reapertura de los museos y la restauración de los templos”.

La Valoración de necesidades posdesastre para Nepal describe las necesidades de recuperación y reparación a corto plazo, así como los planes de restauración y reconstrucción a largo plazo. Propone la restauración total de los sitios patrimoniales dañados en el plazo de seis años, según se describe en el Marco de restauración posdesastre.

Ante la gran cantidad de trabajo tan importante que resta por cumplir, la UNESCO sigue buscando apoyo para impulsar iniciativas que aseguren que los museos y monumentos de Nepal recuperen su esplendor anterior al terremoto, para que todos puedan disfrutarlos.

en esta labor no debe subestimarse. Por ejemplo, los voluntarios locales han estado vigilando los sitios para impedir el pillaje.

El patrimonio cultural constituye una fuente de identidad y orgullo; su protección es esencial para el desarrollo sostenible, y especialmente para la economía turística de Nepal. El programa de reconstrucción

futura está muy necesitado de apoyo y la UNESCO pretende incorporar medios para que los visitantes puedan ver, entender y contribuir al proceso de restauración. Asimismo, el trabajo de reconstrucción y conservación tiene que formar parte de una estrategia de desarrollo sostenible más amplia.

Descubra Philippi

Un sitio del Patrimonio Mundial de la UNESCO



La “Obra arquitectónica de Le Corbusier” inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial invita a la cooperación transnacional

El 19 de septiembre de 2016, en la Cité de l’architecture et du patrimoine (Centro Arquitectónico y de Patrimonio) de París, representantes de siete Estados Partes – Argentina, Bélgica, Francia, Alemania, India, Japón y Suiza– recibieron los certificados de inscripción del sitio en serie de la “Obra arquitectónica de Le Corbusier – Contribución excepcional al Movimiento

Moderno” en la Lista del Patrimonio Mundial.

Ieng Srong, jefe de la Sección de Museos y Patrimonio Inmaterial de la UNESCO, presentó los certificados en representación de Francesco Bandarin, subdirector general de Cultura, y Mechtild Rössler, directora de la División de Patrimonio y el Centro del Patrimonio Mundial. En sus comentarios, Ieng Srong insistió en la importancia de la solidaridad y cooperación transnacional para la protección, conservación y realce del Patrimonio Mundial a través del desarrollo de partenariados transnacionales. También subrayó la necesidad de invitar a una mayor reflexión con respecto al papel del patrimonio como parte integral de la vida contemporánea de las comunidades y como recurso para una nueva cultura de desarrollo moderno y sostenible.

El evento fue organizado por el ministerio de Cultura y Comunicación francés, la Cité de l’architecture et du patrimoine, la Fundación Le Corbusier y la Asociación de Sitios Le Corbusier.

Inscripción de dos sitios indios en la Lista del Patrimonio Mundial

La Directora del Centro del Patrimonio Mundial, Mechtild Rössler, asistió a una ceremonia en ocasión de las nuevas inscripciones indias en la Lista del Patrimonio Mundial. El evento fue organizado por el Instituto de vida silvestre de India, con las autoridades indias y representantes del Sitio arqueológico de Nalanda Mahavihara (Universidad de Nalanda) en Nalanda, Bihar y el bien mixto de Khangchendzong, un parque nacional situado en el corazón de la cordillera del Himalaya en el norte de India, el Estado de Sikkim, quienes estuvieron presentes para recibir las certificaciones correspondientes.

El acto también fue ocasión para celebrar los vínculos entre la naturaleza y la cultura en el marco de la Convención del Patrimonio Mundial de 1972. Ello se hizo evidente con el “viaje de naturaleza-cultura” y los 32 talleres sobre Patrimonio Mundial mantenidos en el Congreso Mundial de la Conservación, celebrado en Hawái en septiembre de 2016.



Complejo del Capitolio de Chandigarh de Le Corbusier (India).



Sitio arqueológico Nalanda Mahavihara (universidad de Nalanda) en Nalanda, Bihar (India).

© Duncid

© Heidi Reyes

Red de Apoyo a los Sitios del Patrimonio Mundial natural africano

La Red de Apoyo a los Sitios del Patrimonio Mundial natural africano es una coalición de organizaciones de conservación globales y regionales que trabajan con organismos oficiales, la UNESCO y la UICN para apoyar la implementación de la Convención del Patrimonio Mundial sobre el terreno y a nivel de política. En la actualidad la red cuenta con siete miembros ONG: African Wildlife Foundation, BirdLife International, Fauna & Flora International, Frankfurt Zoological Society, Wildlife Conservation Society, WWF International y Zoological Society of London.

El apoyo prestado por miembros de la ANWHSSN incluye asesoramiento especializado en materia de conservación, por ejemplo en forma de investigación científica y monitorización para mejorar las medidas de conservación o identificar retos inminentes. Las ONG pertenecientes a la red apoyan zonas protegidas a través de la herramienta SMART (Herramienta de monitorización e información espacial), ayudando a formular planes de gestión de sitio, y –según sea preciso– a través de la gestión conjunta de sitios cuya gestión se

encuentra bajo modalidad de partenariado público y privado.

Los miembros de la ANWHSSN ayudan a movilizar la financiación operativa en apoyo de la gestión de sitios del Patrimonio Mundial natural, y pueden ayudar a establecer movimientos de ingresos sostenibles a través del desarrollo del ecoturismo y la creación de fondos fiduciarios. En situaciones de emergencia, donde la movilización de otras ayudas llevaría demasiado tiempo, pueden ofrecer apoyo económico rápidamente a través del Fondo de respuesta rápida.

A nivel de política global, los miembros de la ANWHSSN ayudan a centrar la atención en el apoyo de medidas locales para abordar riesgos medioambientales, por ejemplo procedentes de la exploración petrolífera, gasífera o mineral. También instan a los responsables de la toma de decisiones apoyar los sitios del Patrimonio Mundial en general, y a contribuir datos de sus sitios de campo al sistema de monitorización Outlook de la UICN (<http://www.worldheritageoutlook.iucn.org>) para sitios del Patrimonio Mundial natural.

Juntos, los miembros de la ANWHSSN prestan apoyo a 25 de los 42 sitios africanos del Patrimonio Mundial natural y mixto –incluyendo sitios tan icónicos como los parques nacionales de Virunga y Serengeti– y tienen mucho interés en añadir más socios, especialmente dentro de la región, para aumentar esa cobertura. Para más información o adherir a la Red, póngase en contacto con ANWHSSN@gmail.com.

Nombramiento de subdirector de la División de Patrimonio

El 10 de octubre de 2016, Lazare Eloundou Assomo (Camerún) fue nombrado subdirector de la División de Patrimonio del Sector Cultural de la UNESCO.

Formado como arquitecto, Eloundou Assomo inició su trayectoria profesional en 1996 como asociado de investigación en el Centro internacional de construcciones de tierra de la Escuela Nacional de Arquitectura de Grenoble. Se incorporó a la UNESCO como especialista de Programas en la Unidad África del Centro del Patrimonio Mundial en el sector cultural. Desde su cargo, contribuyó considerablemente a la creación del Fondo Africano del Patrimonio Mundial y al desarrollo del Programa del Patrimonio Mundial por la Arquitectura de Tierra (WHEAP) como importantes mecanismos nuevos para la implementación de la Convención del Patrimonio Mundial en África.

En 2008, Eloundou Assomo fue ascendido a jefe de la Unidad África del Centro del Patrimonio Mundial y, durante la crisis de 2012 en Malí, fue responsable de coordinar las acciones de la UNESCO para proteger el patrimonio cultural y los manuscritos antiguos de Malí. En septiembre de 2013 fue nombrado Responsable de la Oficina de la UNESCO en Bamako (Malí), y en abril de 2014 fue nombrado Jefe de esa Oficina y Representante de la UNESCO en Malí. Como parte de su tarea, contribuyó a la reconstrucción exitosa de los mausoleos en Tombuctú.

Eloundou Assomo ha publicado numerosos artículos sobre la conservación del Patrimonio Mundial en África y sobre la arquitectura de tierra. Es autor del libro *"African World Heritage, A remarkable diversity"* [Patrimonio Mundial Africano, una diversidad impresionante], editado por la UNESCO en 2012.



ZSL entrena al Ranger de la ICCN en los métodos de monitorización con cámara para seguir el okapi en el norte del Parque nacional de Virunga (República Democrática del Congo).

© ZSL

Conferencia de la UNESCO sobre vínculos entre museos y sitios del Patrimonio Mundial

El conflicto armado, el cambio climático y la escasez de recursos son algunos de los retos a los que se enfrentan tanto los sitios del Patrimonio Mundial como los museos asociados. La primera conferencia internacional sobre las relaciones entre los museos y los sitios del Patrimonio Mundial, organizada por la UNESCO y el Centro Regional árabe para el Patrimonio Mundial (ARCWH), se celebró en la sede central de la UNESCO los 2 y 3 de noviembre, en cooperación con ALECSO, ICCROM, ICOM, ICOMOS e UICN. Se centró en los desafíos compartidos y analizó el papel clave de los museos y de los sitios del Patrimonio Mundial a la hora de ayudar a las poblaciones a mantener y fortalecer su relación con su patrimonio cultural y natural.

“Los museos nos permiten entender el valor universal excepcional de nuestros sitios del Patrimonio Mundial. Nos permiten involucrarnos a nivel personal. Dado que cuentan la historia del lugar, fomentan el acercamiento de las comunidades. Los beneficios que aportan son incalculables, tanto para el visitante internacional como para la población local”, afirmó la Jequesha Shaikha Mai bint Mohamed Al Khalifa, presidenta del ARCWH (Bahréin), al inaugurar la conferencia sobre los vínculos entre sitios de Patrimonio Mundial y museos.

Hoy en día, 1052 sitios del Patrimonio Mundial culturales, naturales y mixtos son hogar de miles de museos, muchos de ellos “museos de sitio” o instituciones dedicadas a la preservación y promoción de los sitios a través de sus colecciones. “Dichos museos son custodios, convocantes, mediadores y educadores. Por una parte, contextualizan los descubrimientos arqueológicos y ayudan en la investigación científica, por otra nos presentan una historia mundial y nuestra propia historia, mostrando lo conectados que estamos a través de las regiones y el planeta,” explicó Azedine Beschouch, del Institut de France y ex ministro de Cultura



Museo de la Acrópolis (Grecia).

© Brownpau

de Túnez, al presentar como ejemplo el Museo del Sitio de Cartago (Túnez).

“Tenemos que hacer que el patrimonio sea más pertinente para las comunidades locales”, insistió Molly Fannon, directora de Relaciones Internacionales del Smithsonian Institute (EE. UU.). “Si la gente lo percibe como patrimonio propio, si lo valoran y se conectan con él, trabajarán para protegerlo, y nuestros museos y patrimonio serán más resilientes”.

Es precisamente por esto que muchos museos ofrecen exposiciones interactivas y talleres para niños y estudiantes, que constituyen el objetivo más importante de este mensaje.

Se analizaron las últimas tendencias en materia de museos. Los ejemplos incluyeron el nuevo Museo de la Acrópolis en Grecia, cuyo sitio arqueológico forma parte integral de la visita, el Palacio Nacional en la Ciudad de México, donde la juventud experimenta los monumentos históricos tanto en forma directa como a través de la tecnología digital, el Museo de Líbano que presenta el sitio del Patrimonio Mundial de Tiro haciendo circular un autobús en pueblos de todo el país, o los museos regionales e históricos de Malí en las ciudades de Gao, Sikasso y Tombuctú, donde las poblaciones locales intervienen en los trabajos de restauración y el desarrollo de las exposiciones.

“Los museos son fuente de orgullo, identidad y empleo para la población, y también son el portal a través del cual los visitantes internacionales viven nuestra historia y cultura”, insistió Baba Fallo Keita, conservador del Patrimonio de Malí y ex director de la Ecole du patrimoine africain (Escuela del Patrimonio Africano). “Los jefes de la comu-

nidad valoran especialmente que estos museos salvaguarden no solo sus tradiciones, sino también el hábitat natural, ante los retos que han surgido debido a la globalización y la degradación medioambiental”, resumió.

Muchos sitios y museos del Patrimonio Mundial, particularmente en Oriente Medio, se enfrentan a las amenazas adicionales de conflictos, pillaje y tráfico ilícito. Al presentar los daños recientes provocados al sitio de Palmira y su museo, Maamoun Abdelkarim, director general de Antigüedades y Museos de Siria, insistió en que, aunque más del 90% de los objetos del museo de Palmira se habían llevado a lugar seguro, será necesario un esfuerzo internacional inmenso para reconstruir y restaurar el sitio y su museo hasta que esté a la altura de los estándares científicos actuales.

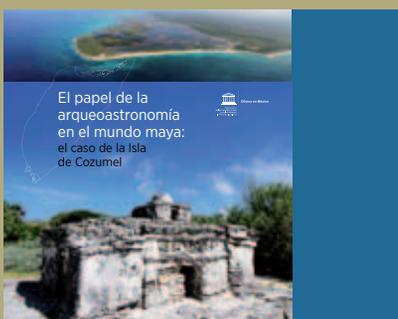
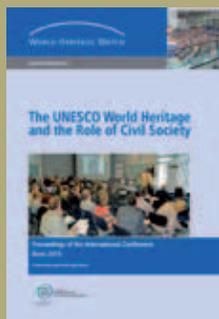
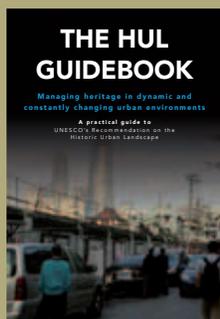
“Palmira fue una ciudad universal en la antigüedad y es patrimonio de toda la humanidad. Al igual que tantos sitios amenazados en todo el mundo, compartimos esta identidad común y el deber también común de su protección y reconstrucción. Nuestra lucha es vuestra lucha”, afirmó.

No podemos subestimar la importancia de la cooperación y ayuda internacionales para apoyar tanto los sitios como los museos, y el papel de la UNESCO como coordinador en situaciones de emergencia”, insistió Mounir Bouchenaki, director del ARCWH. También hizo presente la Recomendación 2015 de la UNESCO relativa a la Protección y promoción de museos y colecciones, su diversidad y su papel en la sociedad, que pone de manifiesto el rol de los museos a la hora de generar beneficios sociales, culturales, educativos y económicos.

El caso del Patrimonio Mundial perdido, 19° episodio

Está a punto de publicarse una serie de tiras del Patrimonio Mundial con Rattus Holmes y el Dr. Felis Watson, los famosos detectives mascotas de Sherlock Holmes y el Dr. Watson. Los detectives salvaron los sitios del Patrimonio Mundial del maléfico Moriarty quien planea robar los sitios para un parque temático interplanetario. Estas viñetas forman parte de una serie copublicada entre la UNESCO y Edge Group, Reino Unido, y que incluye otras aventuras de Holmes y Watson en *Rattus Holmes in the Case of the Spoilports* (sobre el dopaje en el deporte) y *Rattus Holmes and the Case of the World Water Crisis* (sobre la crisis mundial del agua). Este episodio también estará disponible en la página web del Centro del Patrimonio Mundial <http://whc.unesco.org>. Para obtener más información sobre Edge Group y su trabajo, escriba a edgesword@yahoo.com. La historia continúa en el próximo número de *Patrimonio Mundial*...





Gestión y conservación del patrimonio cultural africano: teoría y práctica procedentes del África meridional

Susan Osireditse Keitumetse
Springer Publishing
Solo en inglés
<http://www.springer.com/>

Este libro pretende catalizar el planteamiento de los expertos en patrimonio cultural con respecto a los retos en materia de conservación y gestión que rodean la cuestión del patrimonio en el contexto social cotidiano africano. Propone un marco teórico exhaustivo de conservación y gestión del patrimonio cultural utilizando escenarios africanos. Dado que el libro se ha pensado para usarse como guía de referencia, no solo contiene planteos académicos sobre el tema, sino también material especializado para cuestiones de gestión en el terreno. Los ejemplos de patrimonio africano incluidos en el libro serán una contribución importante para ampliar el enfoque respecto de la conservación patrimonial.

Manual de los PHU: gestión del patrimonio en entornos urbanos dinámicos y cambiantes

Liga de Ciudades Históricas
15ª Conferencia Mundial
Editado por el Instituto de formación e investigación sobre el Patrimonio Mundial en la región de Asia y el Pacífico (WHITRAP)
Solo en inglés
Versión en PDF disponible para descarga: <http://www.historicurbanlandscape.com/index.php?classid=5355&id=170&t-show>

La guía HUL es una guía práctica de la recomendación sobre el Paisaje urbano histórico (HUL) de la UNESCO, lanzada en la 15ª Conferencia Mundial de la Liga de Ciudades Históricas, celebrada en Bad Ischl, Austria, el 7 de junio de 2016. Esta guía ofrece un entendimiento práctico del enfoque HUL, junto con información relativa a su finalidad y aplicación. Está pensada para equipar a los lectores con un juego preliminar de información práctica y teórica, de modo que puedan conciliar eficazmente la conservación urbana con el desarrollo urbano.

Construcción de consenso, negociación y resolución de conflictos para la gestión de sitios del patrimonio

Editado por David Myers, Stacie Nicole Smith y Gail Ostergren
El Instituto de Conservación Getty
Solo en inglés
Versión en PDF disponible para descarga: http://www.getty.edu/conservation/publications_resources/pdf_publications/consensus_building.html

Esta publicación contiene la documentación de un taller del Instituto de Conservación Getty (GCI) celebrado en diciembre de 2009 para explorar la aplicación de conceptos y estrategias de formación de consenso, negociación y resolución de conflictos con respecto a la gestión de sitios de patrimonio. Estas actas presentan nueve artículos resultantes del taller, incluyendo artículos de fondo relativos a cambios significativos en la conservación y gestión de lugares patrimoniales, y sobre conceptos y estrategias de resolución de disputas y formación de consenso, así como casos prácticos de varios contextos geográficos y culturales. También se incluyen recomendaciones de los participantes en el taller para promover la aplicación de métodos de resolución de disputas relativas a la gestión del patrimonio. La publicación será una buena fuente para los especialistas a la hora de afrontar los retos que supone la gestión de sitios del patrimonio.

El Patrimonio mundial de la UNESCO y el papel de la sociedad civil
Actas de la Conferencia Internacional de Bonn, 2015
World Heritage Watch
Editado por Stephan Doempke
Solo en inglés
<http://www.world-heritage-watch.org/>

Esta publicación reúne las actas de la conferencia internacional 'El Patrimonio Mundial de la UNESCO y el papel de la sociedad civil', celebrada en Bonn, Alemania, los 26 y 27 de junio de 2015. Entre los temas tratados se incluyeron estrategias para hacer partícipe a la sociedad civil en la implementación de la Convención del Patrimonio Mundial, contribuciones de ONG de patrimonio natural y cultural para la salvaguarda de sitios del Patrimonio Mundial, evaluaciones de sitios, ciudades y monumentos históricos y la participación de las comunidades locales en la conservación de los sitios. También se incluyen las resoluciones de la conferencia.

El papel de la arqueoastronomía en el mundo maya: el caso de la Isla de Cozumel

Oficina Nacional de la UNESCO en México
<http://unesdoc.unesco.org/images/0024/002447/2447225.pdf>
Español e inglés

Esta publicación sobre la arqueoastronomía maya es el resultado de dos años de cooperación fructífera entre el gobierno de Quintana Roo/Cozumel y la Oficina de la UNESCO en México. En el mes de agosto de 2014, expertos nacionales e internacionales en arqueología, astronomía, cuevas y epigrafía de la escritura maya se reunieron para alcanzar un consenso respecto a los valores científicos y culturales de Cozumel a través del análisis de sitios prehispánicos relacionados con la astronomía maya. Este trabajo interdisciplinario se resume en 12 artículos que contiene el volumen. El libro es una guía fascinante de Cozumel, que recientemente fue nombrada Reserva de Biosfera de la UNESCO, y también del enfoque arqueoastronómico con respecto a nuestro patrimonio del suelo.

Informe Global de la UNESCO sobre la Cultura para el Desarrollo Urbano Sostenible

UNESCO Publishing
http://www.unesco.org/culture/culture-for-sustainable-urban-development/pdf-open/global-report_en.pdf
Solo en inglés (versiones francesa y española en un futuro próximo)
Resúmenes ejecutivos en inglés, francés, español, árabe, chino, ruso

El Informe Global pretende presentar una imagen de las políticas y prácticas actuales de la regeneración urbana y el desarrollo sostenible que han colocado a la cultura en el centro de su acción. Al ofrecer una evaluación de las experiencias de todas las regiones del mundo, el Informe Global ofrece directrices y recomendaciones para fomentar iniciativas de desarrollo urbano sostenible basadas en la cultura a nivel internacional, nacional, regional y local. La preparación del Informe Global se puso en marcha en consonancia con la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, particularmente el Objetivo 11 de 'Lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles'.

Gestión de las MIDA. Armonizar la gestión de Zonas Designadas Multi Internacionalmente: los sitios Ramsar, los sitios del Patrimonio mundial, las Reservas de la Biosfera y la Red Mundial de la UNESCO sobre geoparques UICN

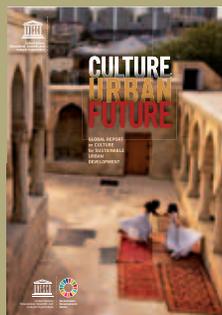
Versiónes en inglés, francés y español
Versión en PDF disponible para descarga: <https://portals.iucn.org/library/node/46176>

La Zona Designada Internacionalmente (IDA) es una zona natural reconocida internacionalmente por un mecanismo de designación global o regional. Entre estas, existen 263 zonas donde se solapan completa o parcialmente distintas IDA, con lo cual cuentan con designaciones internacionales dobles, triples o incluso cuádruples. Estas zonas se denominan Zonas Designadas Multi Internacionalmente (MIDA). Partiendo de una Resolución Mundial del Congreso de Conservación de la UICN (Isla de Jeju, República de Corea, septiembre de 2012), esta orientación aborda cuestiones específicas relacionadas con la gestión de las MIDA. Incluye recomendaciones para la armonización de la gestión, la conservación sistemática y el uso sostenible de estas zonas, dirigidas a actores locales, nacionales e internacionales de las MIDA.

Arqueología mundial: investigación científica y fundamental sobre el patrimonio mundial

Edición especial, 2015
Instituto Arqueológico Alemán
Versiónes en inglés y alemán
Versión en PDF disponible para descarga: <https://www.dainst.org/publikationen/e-publikationen/archaeologie-weltweit>

Esta publicación ofrece un nuevo entendimiento sobre cómo pueden usarse los métodos arqueológicos para investigar y proteger los sitios del Patrimonio Mundial. Comienza con un debate sobre el legado de Abu Simbel, que inspiró la idea de la Convención del Patrimonio Mundial y continúa presentando una breve introducción sobre el Patrimonio Mundial con hechos, cifras y entrevistas. También ofrece explicaciones articuladas sobre métodos arqueológicos y ejemplos in situ que se emplean para realizar investigaciones en los sitios del Patrimonio Mundial. Ayudará a los profesionales que deseen profundizar su comprensión de la relación entre la arqueología y el Patrimonio Mundial.



Información para realizar un pedido:

Para libros y publicaciones que no son Ediciones UNESCO, por favor dirijase directamente a la editorial correspondiente o encárguelos en librería.

Para publicaciones de Ediciones UNESCO, visite la página web (<http://publishing.unesco.org>) o escriba a la siguiente dirección:

Ediciones UNESCO

UNESCO
7, Place de Fontenoy
75352 París 07 SP
Francia
Fax: +33 1 4568 5737
Correo electrónico:
publishing.promotion@unesco.org

Para solicitar ejemplares de World Heritage Papers Series, dirijase al Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO por correo electrónico (wh-info@unesco.org) o escribiendo a:

Centro del Patrimonio Mundial

UNESCO
7, place de Fontenoy
75352 París 07 SP
Francia
<http://whc.unesco.org/>

Del 14 de diciembre de 2016 al 9 de enero de 2017

Exposición: De Bamiyán a Palmira, un viaje al corazón del patrimonio universal.
Museo Grand Palais, París (Francia).
Información: <http://www.grandpalais.fr/en/event/eternal-sites>

Del 17 al 19 de febrero

Reunión del Comité Científico Internacional en Lumbini en 2017.
Lumbini y Katmandú (Nepal).
Información: s.nipuna@unesco.org

Del 23 al 24 de febrero

Conferencia internacional sobre patrimonio iraquí.
Sede Central de la UNESCO, París (Francia).
Información: l.haxthausen@unesco.org

Del 30 al 31 de mayo

Sexta sesión de la reunión de los Estados Partes en la Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural Subacuático.
Sede Central de la UNESCO, París (Francia).
Información: u.guerin@unesco.org

Del 12 al 15 de junio

Quinta Asamblea General de los Estados Partes de la Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales 2005.
Sede Central de la UNESCO, París (Francia).
Información: l.mayer-robotaille@unesco.org

Del 2 al 12 de julio

41ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial.
Cracovia (Polonia).
Información: r.veillon@unesco.org

Del 7 al 22 de noviembre

39ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO.
Sede Central de la UNESCO, París (Francia).
Información: <http://www.unesco.org>

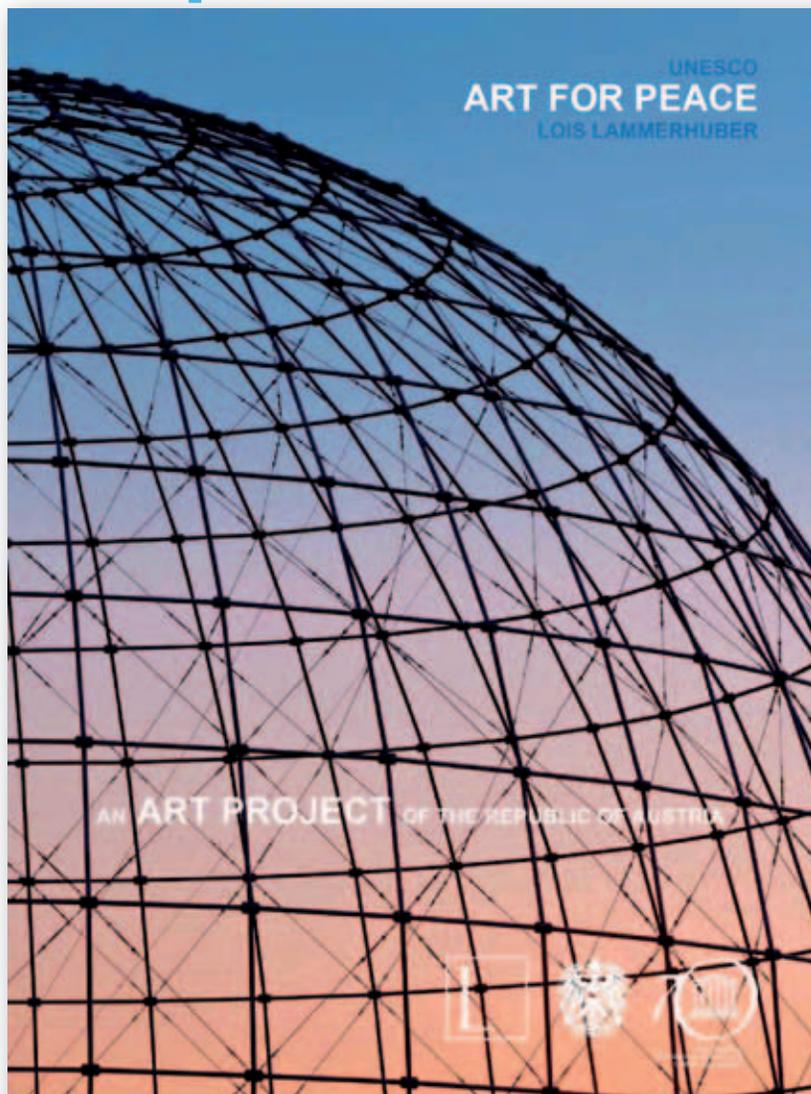
Del 22 al 24 de noviembre

21ª reunión de la Asamblea General de los Estados Partes en la Convención del Patrimonio Mundial.
Sede Central de la UNESCO, París (Francia).
Información: r.veillon@unesco.org



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Arte por la Paz



- La sede principal de la UNESCO en París alberga la mayor colección de arte de las Naciones Unidas.
- Esta colección de la UNESCO no ha sido prevista como proyecto concreto, ni apadrinada por nadie. Se trata de una serie de regalos realizados por artistas, representantes de los Estados Miembros, visitantes y personalidades con el fin de apoyar y fomentar los objetivos de la UNESCO. La colección es global y representa el mundo entero, abarcando sin ningún tipo de limitaciones en cuanto al contenido, todas las tendencias de estilo y todos los lenguajes formales imaginables. Su gran variedad refleja la filosofía de la UNESCO: “Construyendo una cultura de paz”.
- La República de Austria dedica *Arte por la Paz* – un trabajo de Lois Lammerhuber – a la UNESCO como “Obra de arte de todas las obras de arte”.

72,00 €, 2015, 448 páginas, fotografías

24,5 x 32,5 cm (tapa dura),

ISBN 978-3-901753-94-7 (Edición multilingüe:

inglés/francés/español/árabe/chino/ruso/alemán)

Ediciones UNESCO / Edition Lammerhuber

Pedidos DL Services – C/O Michot

Chaussée de Mons 77 Bergense steenweg,

B 1600 Sint Pieters Leeuw, Bélgica

Tel.: (+ 32) 477 455 329

E-mail: jean.de.lannoy@dl-servi.com

Gastos de envío por correo ordinario:

Europa: € 5.50; resto del mundo: € 10.00

o www.unesco.org/publishing (Pago securizado)



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Convención
del Patrimonio
Mundial



La UNESCO y Publishing for Development publican la revista *Patrimonio Mundial* cuatro veces al año en inglés, francés y español. Esta publicación presenta y promueve la conservación de nuestro patrimonio mundial, con reportajes detallados y noticias sobre los sitios naturales y culturales más excepcionales del mundo. Esta revista se propone reflejar y apoyar la labor de la UNESCO en favor de los sitios del Patrimonio Mundial: nuestro legado del pasado, nuestra responsabilidad con el presente y nuestro deber para las generaciones futuras.

Suscribiéndose a *Patrimonio Mundial* usted contribuye a la conservación de nuestro patrimonio.

FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN A PATRIMONIO MUNDIAL

Detalles de la suscripción:

Duración: 1 año (cuatro números) 2 años (ocho números)
Idioma: Inglés Francés Español

La suscripción anual a "Patrimonio Mundial" cuesta 27.00 € (54.00 € por dos años) para Europa y 37.00 US\$ (74 US\$ por dos años) para el resto del mundo e incluye los gastos de envío.

Datos del suscriptor:

Nombre _____ Teléfono _____
Organización _____ Fax _____
Dirección _____ E-mail _____

Código postal _____
Ciudad _____
País _____

Forma de pago:

Cheque (a nombre de DL SERVICES)

Transferencia bancaria

Titular: DL SERVICES
Número de cuenta: 001-4460599-33
Entidad bancaria: FORTIS BNP
Código Swift: GEBABEBB
Código Iban: BE79 0014 4605 9933

Tarjeta de crédito

VISA

MasterCard

Nº de tarjeta:/...../...../...../.....

Fecha de caducidad:/...../.....

Código de seguridad:

Fecha y firma del titular:



Formulario de suscripción



PORQUE HACE MIL AÑOS
EL LEJANO
ORIENTE
NO ERA TAN
LEJANO

Mediterráneo
EN VIVO



Lonja de la Seda, Valencia.

Aquí la seda se convirtió en arte para immortalizarse, perdurando en nuestros trajes y vestimentas tradicionales y dejando su huella en numerosos edificios emblemáticos. Sumérgete en nuestra historia descubriendo la Ruta de la Seda en la Comunitat Valenciana.

#culturaenvivo
#mediterráneoenvivo



Casa, talleres y museo Plantin-Moretus (Bélgica).

© Kotomi Creations

Primer plano: Museos y centros de visitas

Cada año aumenta el número de turistas en todo el mundo, con el fin de que los visitantes puedan entender el significado histórico y cultural de los sitios del Patrimonio Mundial, los museos y centros de visitas están adquiriendo una importancia cada vez mayor. Lo mismo sucede con los zoológicos y acuarios que, además, desempeñan una función cada vez más y más importante en lo que se refiere a la conservación de las especies.

El próximo número de la revista del *Patrimonio Mundial* explorará el papel que desarrollan estos centros y describirá de qué manera contribuyen a la experiencia de los visitantes, mediante la revitalización de los museos de los sitios del Patrimonio Mundial en Camboya, en Laos o en Viet Nam. Asimismo explicaremos la importancia del Palacio nacional de México en la historia cultural de la UNESCO; las funciones de conservación, educación e investigación del zoo de Viena; o la significación de la Casa, talleres y museo Plantin-Moretus, una imprenta y una casa editorial que datan del Renacimiento y el Barroco. 🌐



Palacio Nacional (México).

© Antoine Hubert

GORHAM'S CAVE OBTIENE EL TÍTULO DE PATRIMONIO MUNDIAL.

El conjunto de cuevas de Gorham situado en el territorio británico de ultramar de Gibraltar, ha sido incluido en la lista de lugares con consideración de Patrimonio mundial, por parte de la UNESCO el pasado 15 de julio de 2016.

Las cuatro cuevas, ubicadas en un escarpado acantilado en la zona oriental del peñón de Gibraltar, al sur de la península ibérica, proporcionan un excepcional testimonio sobre la ocupación, las tradiciones culturales, la cultura material de los neandertales, las primeras poblaciones humanas durante un periodo aproximado de 120,000 años.

Los artefactos arqueológicos y grabado inusual encontrado en la cueva de Gorham (con más de 39,000 años de antigüedad), además de la evidencia de que las comunidades neandertales cazaron aves y animales marinos para su sustento, de otros vestigios arqueológicos que arrojan luz sobre las condiciones climáticas y medioambientales, permiten dilucidar muchas claves de ese periodo pre-histórico.

Las nuevas galerías del Museo de Gibraltar contienen amplia información mostrando la vida y hábitat de nuestros ancestros, los Neandertales. La exposición incluye reconstrucciones forenses a tamaño natural de una mujer y un niño basados en el primer cráneo Neandertal descubierto.

Se abrirá al público próximamente un centro de interpretación además de una plataforma con vistas a toda la zona de las cuevas.



	
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	Gorham's Cave Complex inscribed on the World Heritage List in 2016

GIBRALTAR TOURIST BOARD

e: information@tourism.gov.gi

t: +350 200 74950 w: visitgibraltar.gi



[visitgibraltar](https://www.facebook.com/visitgibraltar)



[@visit_gibraltar](https://twitter.com/@visit_gibraltar)



[@visitgibraltar](https://www.instagram.com/@visitgibraltar)



#VISITGIBRALTAR